SEANCE DU JEUDI 22 JANVIER 1981
VERGADERING VAN DONDERDAG 22 JANUARI 1981ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 724.

MESSAGES:

Chambre des représentants, p. 724.

COMMUNICATIONS:

Page 724.

Cour des comptes.

Evolution de l'économie agricole et horticole.

Dépenses en marge du budget.

COMMISSIONS (Composition):

Page 725.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Page 725.

M. Egelmeers et consorts. — Proposition de loi modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.**MM. Dalem et van Waterschoot.** — Proposition de loi instaurant un subside spécifique en vue de promouvoir la vente d'habitations sur plans.*Orateurs:* MM. Bertrand, André, Dalem, p. 725.

Renvoi en commission, p. 725.

RAPPEL AU REGLEMENT:

Orateurs: MM. Pede, Vanderpoorten, Jorissen, Van der Elst, André, M. Toussaint, Bertrand, Gijs, Wyninckx, p. 726.

REVISION DE LA CONSTITUTION:

Révision de l'article 100 de la Constitution en vue d'ajouter une nouvelle phrase permettant de régler l'éméritat et la rémunération y afférente.

Discussion générale. — *Orateurs:* le chevalier de Stexhe, rapporteur, MM. Henrion, Egelmeers, S. Moureaux, Hanin, De Meyer, Lallemand, Cooreman, M. Toussaint, Mme Pétry, MM. J. Wathelet, Vanderpoorten, Goossens, M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 728.Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1980-1981
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1980-1981

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 724.

BOODSCHAPPEN:

Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 724.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 724.

Rekenhof.

Evolutie van de land- en tuinbouweconomie.

Uitgaven buiten de begroting.

COMMISSIES (Samenstelling):

Bladzijde 725.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 725.

De heer Egelmeers c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.**De heren Dalem en van Waterschoot.** — Voorstel van wet tot invoering van een bijzondere toelage ter bevordering van de verkoop van woningen volgens plan.*Sprekers:* de heren Bertrand, André, Dalem, blz. 725.

Verwijzing naar de commissie, blz. 725.

BEROEP OP HET REGLEMENT:

Sprekers: de heren Pede, Vanderpoorten, Jorissen, Van der Elst, André, M. Toussaint, Bertrand, Gijs, Wyninckx, blz. 726.

HERZIENING VAN DE GRONDWET:

Herziening van artikel 100 van de Grondwet om een nieuwe volzin toe te voegen ten einde het emeritaat en de eraan verbonden bezoldiging te kunnen regelen.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* ridder de Stexhe, rapporteur, de heren Henrion, Egelmeers, S. Moureaux, Hanin, De Meyer, Lallemand, Cooreman, M. Toussaint, Mevr. Pétry, de heren J. Wathelet, Vanderpoorten, Goossens, de heer Ph. Moureaux, minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 728.

Discussion et vote de l'article unique. — *Orateurs*: MM. S. Moureaux, le chevalier de Stexhe, M. le Président, Mme Pétry, M. Jorissen, p. 745.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 747.

PROPOSITION DE LOI (Discussion):

Proposition de loi modifiant la loi du 5 janvier 1977, portant émission d'une deuxième tranche d'emprunt du Fonds congolais d'amortissement et de gestion et réglant les problèmes relatifs aux emprunts en francs congolais « Dette coloniale 4 1/4 p.c. 1954-1974 » et « Dette congolaise 4 p.c. 1955-1975 ».

Discussion générale. — *Orateurs*: M. Walt Niel, rapporteur, M. Lahaye, P. 747.

QUESTION ORALE DE M. RADOUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « L'ARRANGEMENT CONCERNANT LE COMMERCE INTERNATIONAL DES TEXTILES (MULTIFIBRE) »:

Orateurs: M. Radoux, Mme De Pauw-Deveen, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, p. 750.

QUESTION ORALE DE M. RADOUX AU MINISTRE DES FINANCES SUR « L'INSTITUTIONNALISATION DU SYSTEME MONETAIRE EUROPEEN »:

Orateurs: M. Radoux, M. Lavens, ministre de l'Agriculture, p. 750.

QUESTION ORALE DE M. RADOUX AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR « L'AIDE ACCORDEE A LA POLOGNE »:

Orateurs: M. Radoux, Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, p. 751.

QUESTION ORALE DE M. R. GILLET AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE SUR « LE RETARD APORTE A LA RATIFICATION PAR LA BELGIQUE DE LA CONVENTION DE WASHINGTON »:

Orateurs: M. R. Gillet, M. Lavens, ministre de l'Agriculture, p. 751.

QUESTION ORALE DE M. R. GILLET AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET AU MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LE PROJET DE LOI RELATIF A LA PROTECTION ET AU BIEN-ETRE DES ANIMAUX »:

Orateurs: M. R. Gillet, M. Lavens, ministre de l'Agriculture, p. 751.

QUESTION ORALE DE M. RENARD AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, SUR « L'AVENIR DE L'INDUSTRIE WALLONNE DU TEXTILE »:

Orateurs: M. Renard, Mme De Pauw-Deveen, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, p. 752.

QUESTION ORALE DE M. RENARD AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LA REPRISE PAR L'ETAT DE LA SOCIETE COOPERATIVE « LES TEXTILES D'ERE »:

Orateurs: M. Renard, Mme De Pauw-Deveen, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, p. 752.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel. — *Sprekers*: de heren S. Moureaux, ridder de Stexhe, de Voorzitter, Mevr. Pétry, de heer Jorissen, blz. 745.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 747.

VOORSTEL VAN WET (Bespreking):

Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 5 januari 1977, houdende uitgifte van de tweede tranche van de lening van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer en tot regeling van de problemen betreffende de leningen in Kongolese franken « Koloniale schuld 4 1/4 pct. 1954-1974 » en « Kongolese schuld 4 pct. 1955-1975 ».

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heer Walt Niel, rapporteur, de heer Lahaye, blz. 747.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RADOUX AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE REGELING BETREFFENDE DE INTERNATIONALE HANDEL IN TEXTIEL (MULTI-VEZEL) »:

Sprekers: de heer Radoux, Mevr. De Pauw-Deveen, staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brusselse Gewest, blz. 750.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RADOUX AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER « DE INSTITUTIONALISERING VAN HET EUROPEES MUNTSTELSEL »:

Sprekers: de heer Radoux, de heer Lavens, minister van de Landbouw, blz. 750.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RADOUX AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER « DE HULPVERLENING AAN POLEN »:

Sprekers: de heer Radoux, Mevr. Goor-Eyben, staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brusselse Gewest, blz. 751.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER R. GILLET AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW OVER « DE AANSLEPENDE BEKRACHTIGING VAN DE OVEREENKOMST VAN WASHINGTON DOOR BELGIE »:

Sprekers: de heer R. Gillet, de heren Lavens, minister van Landbouw, blz. 751.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER R. GILLET AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW EN AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « HET WETSONTWERP BETREFFENDE DE BESCHERMING EN HET WELZIJN VAN DE DIEREN »:

Sprekers: de heer R. Gillet, de heer Lavens, minister van Landbouw, blz. 751.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RENARD AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER DE TOEKOMST VAN DE WAALSE TEXTIELNIJVERHEID »:

Sprekers: de heer Renard, Mevr. De Pauw-Deveen, staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brusselse Gewest, blz. 752.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RENARD AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER DE OVERNAME, DOOR DE STAAT, VAN DE COOPERATIEVE VENNOOTSCHAP « LES TEXTILES D'ERE »:

Sprekers: de heer Renard, Mevr. De Pauw-Deveen, staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brusselse Gewest, blz. 752.

QUESTION ORALE DE M. FEAUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, SUR « LA SITUATION A L'USINE FABELTA, SISE A TUBIZE » :

Orateurs: M. Féaux, Mme De Pauw-Deveen, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, p. 752.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. Poulet au ministre des Travaux publics et des Réformes institutionnelles, au ministre des Affaires étrangères et à Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, sur « l'implantation des Communautés européennes à Bruxelles » :

Orateurs: M. Poulet, Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, p. 753.

Interpellation de M. Sondag au Premier ministre et au ministre de l'Agriculture sur « la dégradation tragique des revenus agricoles en 1980 et la nécessité impérieuse de prendre d'urgence des mesures de sauvetage et de redressement » :

Orateurs: MM. Sondag, Neuray, Basecq, J. Gillet, Lagae, M. Lavens, ministre de l'Agriculture, p. 756.

PROPOSITION DE M. LE PRESIDENT:

Page 765.

PROJET DE LOI (Dépôt):

Page 765.

Le gouvernement. — Projet de loi ajustant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1980.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 766.

M. Van Elsen. — Proposition de loi modifiant l'article 7 de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries.

M. De Bondt. — Proposition de loi relative au Fonds national de garantie des bâtiments scolaires.

PROPOSITION (Dépôt):

Page 766.

M. De Meyer. — Proposition de révision de l'article 59^{ter} de la Constitution.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FEAUX AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE TOESTAND IN HET FABELTA-BEDRIJF TE TUBIZE » :

Sprekers: de heer Féaux, Mevr. De Pauw-Deveen, staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brusselse Gewest, blz. 752.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer Poulet tot de minister van Openbare Werken en Institutionele Hervormingen, tot de minister van Buitenlandse Zaken en tot Mevr. Goor-Eyben, staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, over « de inplanting van de Europese Gemeenschappen in Brussel ».

Sprekers: de heer Poulet, Mevr. Goor-Eyben, staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brusselse Gewest, blz. 753.

Interpellatie van de heer Sondag tot de Eerste minister en tot de minister van Landbouw over « de tragische afbrokkeling van de inkomsten uit de landbouw in 1980 en de dringende noodzakelijkheid om onverwijld reddings- en herstelmaatregelen te treffen ».

Sprekers: de heren Sondag, Neuray, Basecq, J. Gillet, Lagae, de heer Lavens, minister van Landbouw, blz. 756.

VOORSTEL VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 765.

ONTWERP VAN WET (Indiening):

Bladzijde 765.

De regering. — Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1980.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 766.

De heer Van Elsen. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 7 van de wet van 31 december 1851 op de loterijen.

De heer De Bondt. — Voorstel van wet betreffende het Nationaal Waarborgfonds voor Schoolgebouwen.

VOORSTEL (Indiening):

Bladzijde 766.

De heer De Meyer. — Voorstel tot herziening van artikel 59^{ter} van de Grondwet.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Mesotten et Gillet, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Mesotten en Gillet, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 15 m.
De vergadering wordt geopend te 15 u. 15 m.

CONGES — VERLOF

MM. Storme et Van Elsen demandent un congé pour cause de maladie.

Vragen verlof: de heren Storme en Van Elsen, wegens ziekte.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. D'Haeyer et De Kerpel, malades, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren D'Haeyer en De Kerpel, wegens ziekte.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 22 janvier 1981, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour:

1° Le projet de loi contenant le budget du ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1981;

Bij boodschappen van 22 januari 1981, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen:

1° Het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1981;

2° Le projet de loi ajustant le budget du ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1980;

2° Het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1980;

— Renvoi à la commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Verwezen naar de commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg.

3° Le projet de loi de redressement relative aux dispositions fiscales et financières;

3° Het ontwerp van herstelwet inzake de fiscale en financiële bepalingen;

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

4° Le projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1938 sur l'emploi des langues à l'armée;

4° Het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger;

— Renvoi à la commission de la Défense nationale.

Verwezen naar de commissie voor de Landsverdediging.

5° Le projet de loi modifiant l'article 63 de la loi communale.

5° Het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 63 van de gemeentewet.

— Renvoi à la commission de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt.

Par message du même jour, la Chambre fait également connaître qu'elle a adopté, tel qu'il lui a été transmis par le Sénat, le projet de loi portant approbation de l'Accord de siège entre le royaume de Belgique et le Centre pour le Développement industriel, signé à Bruxelles le 29 novembre 1978.

Bij boodschap van dezelfde dag deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals het haar door de Senaat werd overgezonden, het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Zetelakkoord tussen het koninkrijk België en het Centrum voor Industriële Ontwikkeling, ondertekend te Brussel op 29 november 1978.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Par message du 15 janvier 1981, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet de loi de redressement relative à la sécurité sociale et au bien-être en 1981.

Bij boodschap van 15 januari 1981 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vergadering van die dag

werd aangenomen, het ontwerp van herstelwet inzake de sociale zekerheid en de welvaartvastheid in 1981.

— Renvoi à la commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Verwezen naar de commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — En exécution de l'article 116 de la Constitution, la Cour des comptes transmet au Sénat, par dépêche du 14 janvier 1981, le fascicule IV A du 129^e Cahier d'observations.

In uitvoering van artikel 116 van de Grondwet, zendt het Rekenhof aan de Senaat, bij dienstbrief van 14 januari 1981, deel IV A van het 129^e Boek van opmerkingen.

Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

M. le Président. — Par dépêche du 14 janvier 1981, la Cour des comptes fait connaître au Sénat ses observations au sujet du projet de loi ajustant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1980.

Bij dienstbrief van 14 januari 1981 deelt het Rekenhof aan de Senaat zijn opmerkingen mede over het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1980.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

*Evolution de l'économie agricole et horticole**Evolutie van de land- en tuinbouwconomie*

M. le Président. — Par dépêche du 19 janvier 1981, le ministre de l'Agriculture transmet au Sénat, en exécution de la loi du 29 mars 1963 tendant à promouvoir la rentabilité de l'agriculture et son équivalence avec les autres secteurs de l'économie, le rapport sur l'évolution de l'économie agricole et horticole pour la période 1979-1980.

Bij dienstbrief van 19 januari 1981 zendt de minister van Landbouw aan de Senaat, ter uitvoering van de wet van 29 maart 1963 ertoe strekkende de rentabiliteit in de landbouw op te voeren en zijn gelijkwaardigheid met de andere sectoren van het bedrijfsleven te bevorderen, het verslag over de evolutie van de land- en tuinbouwconomie voor de periode 1979-1980.

Ce rapport fera l'objet d'un document du Sénat, qui sera distribué prochainement.

Dit verslag zal eerlang als gedrukt stuk van de Senaat worden rondgedeeld.

Il est donné acte de cette communication au ministre de l'Agriculture.

Van deze mededeling wordt aan de minister van Landbouw akte gegeven.

*Dépenses en marge du budget**Uitgaven buiten de begroting*

M. le Président. — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre transmet au Sénat, par dépêche du 16 janvier 1981, des exemplaires des délibérations (nos 2763 et 2764), prises par le Conseil des ministres et relatives à des dépenses faites en marge du budget.

In uitvoering van artikel 24, 2de lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit,

zendt de Eerste minister, bij dienstbrief van 16 januari 1981, aan de Senaat exemplaren over van de beraadslagingen (nrs. 2763 en 2764), door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.
Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

COMMISSIONS — COMMISSIES

Composition — Samenstelling

M. le Président. — Le bureau est saisi de demandes tendant à compléter comme suit la composition des commissions, dont le nombre et les attributions ont été déterminés par lui en sa réunion du 27 novembre 1980:

1° Relations extérieures et Défense:

Membre: M. de Bruyne.

Suppléant: M. Maes.

Bij het bureau zijn volgende voorstellen ingediend tot aanvulling van de samenstelling van de commissies, waarvan het aantal en de bevoegdheden door hem werden bepaald ter vergadering van 27 november 1980:

1° Buitenlandse Betrekkingen en Defensie:

Lid: de heer de Bruyne.

Plaatsvervanger: de heer Maes.

2° Affaires sociales:

Membre: M. Peeters.

Suppléant: M. Vandekerckhove.

2° Sociale Aangelegenheden:

Lid: de heer Peeters.

Plaatsvervanger: de heer Vandekerckhove.

3° Economie:

Membre: M. Capoen.

Suppléant: M. Van Elsen.

3° Economische Aangelegenheden:

Lid: de heer Capoen.

Plaatsvervanger: de heer van Elsen.

4° Infrastructure:

Membre: M. Maes.

Suppléant: M. Van Ooteghem.

4° Infrastructuur:

Lid: de heer Maes.

Plaatsvervanger: de heer Van Ooteghem.

5° Intérieur:

Membre: M. Jorissen.

Suppléant: M. Vandezande.

5° Binnenlandse Aangelegenheden:

Lid: de heer Jorissen.

Plaatsvervanger: de heer Vandezande.

6° Finances:

Membre: M. Van der Elst.

Suppléant: M. de Bruyne.

6° Financiën:

Lid: de heer Van der Elst.

Plaatsvervanger: de heer de Bruyne.

7° Justice:

Membre: M. Vandezande.

Suppléant: M. Van der Elst.

7° Justitie:

Lid: de heer Vandezande.

Plaatsvervanger: de heer Van der Elst.

8° Enseignement et Science:

Membre: M. Vandekerckhove.

Suppléant: M. De Rouck.

8° Onderwijs en Wetenschap:

Lid: de heer Vandekerckhove.

Plaatsvervanger: de heer De Rouck.

9° Vérification des Pouvoirs:

Membre: M. de Rouck.

Suppléant: M. Jorissen.

9° Onderzoek der Geloofsbriefen:

Lid: de heer De Rouck.

Plaatsvervanger: de heer Jorissen.

10° Naturalisations:

Membre: M. Van Elsen.

Suppléant: M. de Bruyne.

10° Naturalisaties:

Lid: de heer Van Elsen.

Plaatsvervanger: de heer de Bruyne.

11° Pétitions:

Membre: M. Van Ooteghem.

Suppléant: M. Capoen.

11° Verzoekschriften:

Lid: de heer Van Ooteghem.

Plaatsvervanger: de heer Capoen.

12° Révision de la Constitution et Réformes des Institutions:

Membre: M. Van der Elst.

Suppléant: M. Vandezande.

12° Herziening van de Grondwet en Hervorming der Instellingen:

Lid: de heer Van der Elst.

Plaatsvervanger: de heer Vandezande.

Le nombre des candidats présentés ne dépassant pas le nombre de mandats à pourvoir, je les déclare élus membres et suppléants des commissions.

Aangezien het aantal voorgedragen kandidaten het aantal te bevestigen mandaten niet overtreft, verklaar ik hen verkozen tot lid en plaatsvervanger van de commissies.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération des propositions de loi suivantes:

1. Modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (de M. Egemeers et consorts);

Aan de orde is de bespreking over de inoverwegingneming van de volgende voorstellen van wet:

1. Tot wijziging van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (van de heer Egemeers c.s.);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg.

2. Instaurant un subside spécifique en vue de promouvoir la vente d'habitations sur plans (de MM. Dalem et van Waterschoot).

2. Tot invoering van een bijzondere toelage ter bevordering van de verkoop van woningen volgens plan (van de heren Dalem en van Waterschoot).

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La parole est à M. Bertrand.

M. Bertrand. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, au nom du groupe FDF-RW, je vous demande de renvoyer cette prise en considération à la commission d'aiguillage vers le national, le régional ou le communautaire, car il semble indiscutable que l'article 6, paragraphe premier, IV, précise que toute matière relative au logement est de la compétence régionale. En effet, « le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques » sont attribuées, en vertu de l'article 6, § 1, IV, aux régions. En outre, l'exégèse du texte en matière de logement, éta-

blie par le ministre des Réformes institutionnelles, à l'époque M. Moureaux, ne soulève aucune contestation possible. Je le lis: « Le logement est une compétence intégralement transférée aux régions. Celles-ci peuvent donc adopter toutes mesures relatives à l'habitat. »

C'est précisément l'objet de cette proposition de loi.

Nous vous demandons de ne pas la prendre en considération et de prier les auteurs de la renvoyer au conseil régional concerné. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. André.

M. André. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je ne suis pas certain que M. Bertrand, qui a abordé déjà le fond de la question, ait raison.

Je pense cependant qu'il importe de mettre de l'ordre dans la répartition des compétences, à la suite des lois que nous avons votées en août 1980. Dès lors, le groupe PSC — et je parle au nom de M. Dalem, auteur de la proposition dont il est question — accepte que le texte de ladite proposition soit soumise à la commission ad hoc pour en juger en ce qui concerne la répartition des compétences.

M. le Président. — La parole est à M. Dalem.

M. Dalem. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je suis tout à fait d'accord avec ce que vient de déclarer mon chef de groupe. Je voudrais cependant faire remarquer qu'un projet semblable vient d'être adopté par le Sénat et par la Chambre des représentants, mais je m'en réfère cependant à l'avis de mon chef de groupe.

M. le Président. — En effet, dès qu'un groupe estime qu'une question de compétence se pose, il est de coutume de renvoyer la proposition à la commission ad hoc pour examen. Je présume que le Sénat se rallie à cette manière de voir. (*Assentiment.*)

BEROEP OP HET REGLEMENT — RAPPEL AU REGLEMENT

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pede voor een beroep op het reglement.

De heer Pede. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, de agenda van morgen vermeldt pro memorie de bespreking van het ontwerp van herstelwet inzake overheidspensioenen.

Verschillende collega's ontvingen echter slechts deze morgen het rapport, dat namens de commissie voor de Financiën door de heer De Clercq werd uitgebracht. Indien men dit punt op de agenda van morgen behoudt, zijn wij in strijd met artikel 56 van ons reglement.

Mijn vraag aan de voorzitter is dan ook of het in deze omstandigheden wel mogelijk is — onzes inziens niet — dit ontwerp van wet reeds morgen te bespreken. Dit ontwerp van wet heeft reeds een hele lijdensweg afgelegd. Allereerst hield men geen rekening met het advies van de Raad van State, die zegde dat eerst de herziening van artikel 100 van de Grondwet volledig moet worden afgewerkt alvorens kan worden gehandeld over de grond van de zaak, dit wil zeggen het ontwerp van wet 563.

Men hield evenmin rekening met het bijna unaniem advies van de commissie voor de Justitie.

Ik vraag dus nu wel rekening te houden met het reglement en dit punt van de agenda van morgen te schrappen. Indien de Senaat eens te meer geen rekening houdt met het reglement, zal dit bepalend zijn voor de houding van onze fractie tegenover de herziening van artikel 100 van de Grondwet. In die omstandigheden zullen wij ons niet gebonden voelen door de stemming van de commissieleden van onze fractie in de commissie voor de Herziening van de Grondwet. (*Applaus op de liberale banken.*)

De Voorzitter. — Mijnheer Pede, ik begrijp uw vraag. Er zijn echter veel senatoren, onder wie ikzelf, die het rapport reeds gisteren ontvingen.

De heer Jorissen. — Het rapport werd niet op tijd naar de oppositie gestuurd.

De Voorzitter. — De Senaat heeft in elk geval het reglement gerespecteerd. Ik stel echter vast dat bepaalde diensten buiten de Senaat niet functioneren zoals het hoort.

Het woord is aan de heer Pede.

De heer Pede. — Mijnheer de Voorzitter, in het reglement staat zeer duidelijk dat de senatoren het rapport twee dagen vóór de algemene bespreking moeten ontvangen. Ik breng begrip op voor het feit dat de diensten van de Senaat het blijkbaar op tijd hebben verstuurd. Wij hebben het echter pas deze ochtend ontvangen.

De Voorzitter. — Daar kan de Senaat echt niets aan doen, Mijnheer Pede.

De heer Pede. — Mijnheer de Voorzitter, wij vragen de toepassing van het reglement. Het reglement is niet alleen gemaakt voor de algemene orde in de Senaat, maar ook om de rechten van de oppositie te verdedigen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, vorige zitting deed er zich een zelfde incident voor. Ik was toen blijkbaar de enige die het rapport te laat had ontvangen. Nu hebben echter verscheiden leden van onze fractie en ook van de meerderheid, onder meer de heer Egelmeers, het verslag niet tijdig ontvangen.

De heer Egelmeers. — Zeer juist!

De heer Vanderpoorten. — Wij moeten ophouden artikel 56 van ons reglement te verkrachten.

Bovendien is het rapport van de heer De Clercq niet hetzelfde als de drukproef. In de drukproef was niet vermeld dat de regering amendementen had ingediend en was ook de tekst van die amendementen niet opgenomen.

Wij vragen dat het reglement zou worden toegepast en dat wij vandaag zouden beslissen dat het ontwerp inzake de overheidspensioenen niet op de agenda van morgen wordt behouden.

De heer C. De Clercq. — Het ging louter om technische aangelegenheden, Mijnheer Vanderpoorten; ten gronde werd er in het verslag niets gewijzigd. Uw bewering is onjuist.

De heer Jorissen. — Het reglement is er om geëerbiedigd te worden. Als men het reglement stelselmatig blijft overtreden, dan vraag ik dat men het gewoonweg afschaft.

De Voorzitter. — Wij moeten stemmen over het voorstel van de heer Pede die zijn betoog gebaseerd heeft op artikel 25 van het reglement en zich beroept op wat in artikel 56 voorkomt. In de Franse tekst van artikel 56 is er sprake van *l'avant-veille*.

Wij moeten er ons dus over uitspreken of wij onze agenda van morgen handhaven ofwel de behandeling van het daarop vermelde ontwerp verplaatsen naar zaterdag, want dat is daar het gevolg van. Er is immers met de verschillende gemeenschaps- en gewestraden overeengekomen — en op vraag van de oppositie heb ik hiervoor gepleit — dat de vierde week van de maand voor hen zou worden voorbehouden. Het ontwerp inzake de overheidspensioenen kan niet worden uitgesteld tot de eerste week van februari. Bijgevolg moeten wij dan zaterdag vergaderen.

De heer Pede. — Mijnheer de Voorzitter, ik dacht dat het reglement er was om te worden toegepast en niet om door een stemming de meerderheid toe te laten dit reglement te wijzigen.

De Voorzitter. — Mijnheer Pede, in dit geval vind ik een stemming wel geoorloofd om de eenvoudige reden dat het reglement door de Senaat werd nageleefd.

De heer Vanderpoorten. — Dat is niet waar, Mijnheer de Voorzitter! Het reglement zegt dat de leden van de Senaat het verslag twee dagen vóór de algemene bespreking moeten « ontvangen ». Dat is niet gebeurd. Het reglement werd dus niet nageleefd.

De heer Jorissen. — De minister van PTT behoort tot de meerderheid. Dus is de meerderheid verantwoordelijk voor de postbestelling!

De Voorzitter. — Het verslag is door de Senaat op dinsdag verstuurd.

De heer Vanderpoorten. — Om 11 uur 's avonds!

De heer Jorissen. — De minister van Posterijen is een lid van de meerderheid. Hij moet maar zorgen dat de post fatsoenlijk werkt.

De Voorzitter. — De heer Pede stelt voor de agenda voor morgen niet te handhaven. Zij die akkoord gaan met de heer Pede gelieven recht te staan.

De heer Pede. — Ik heb niet om een stemming gevraagd, Mijnheer de Voorzitter!

De Voorzitter. — Die vloeit voort uit uw vraag, Mijnheer Pede.

De heer Jorissen. — Ik wil protesteren tegen een methode die hier schijnt ingang te vinden. Wij hebben hier vorige week hetzelfde meemaakt. Het reglement dient niet om erover te stemmen of men het overtreedt of niet. Het reglement is er om de minderheid te beschermen en de voorzitter moet de minderheid beschermen krachtens het reglement.

M. Bonmariage. — C'est tout à fait vrai.

De Voorzitter. — Wij moeten stemmen over het voorstel van de heer Pede waarbij hij de vergadering vraagt van het agendapunt betreffende de overheidspensioenen.

De heer Pede. — U hebt mij verkeerd begrepen, Mijnheer de Voorzitter. Ik heb een beroep gedaan op het reglement om vast te stellen dat het ontwerp inzake de overheidspensioenen niet op de agenda van de vergadering van morgen kan worden behouden. Ik richt mij tot de voorzitter, die niet alleen de bewaarder is van de orde, maar ook van het reglement van de Senaat, om dit reglement toe te passen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van der Elst.

De heer Van der Elst. — Ik betreur dat hierover wordt gestemd. Het gaat over de naleving van het reglement. Het reglement zijnde wat het is en vaststellend dat een aantal leden het verslag niet tijdig hebben ontvangen, lijkt de toestand mij duidelijk. Wanneer men in dit geval tot een stemming overgaat, zal de meerderheid stemmen tegen de oppositie dan wanneer men alleen bij consensus mag afwijken van het reglement. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Mijnheer Van der Elst, ik ben het niet eens met deze formulering omdat naar mijn mening de Senaat het reglement wel heeft nageleefd.

Als ik deze kwestie in het ongerijmde zou stellen, zou het volstaan dat één lid van de Senaat een rapport, dat op tijd werd opgestuurd, niet heeft gekregen opdat hier zou kunnen worden gezegd dat het reglement niet werd nageleefd.

Ik weet niet hoeveel leden het rapport gisterenmorgen hebben ontvangen en hoeveel pas vanmorgen. Ik weet alleen dat de diensten van de Senaat het op tijd hebben verstuurd. Het bewijs daarvan is, dat vele leden het gisterenmorgen hebben ontvangen. Bijgevolg moet men niet komen zeggen dat het reglement niet wordt nageleefd.

La parole est à M. Michel Toussaint.

M. M. Toussaint. — Je n'ai pas reçu de rapport, et je suis prêt à le prouver. Je demande donc que l'on remette la séance.

M. le Président. — La parole est à M. André.

M. André. — Je ne voudrais pas que, sur un problème comme celui-ci, on procède à un vote majorité contre opposition. La question n'est pas là; elle est de savoir si, oui ou non, nos collègues ou, en tout cas, la plupart de nos collègues...

M. M. Toussaint. — Non. Tous nos collègues.

M. André. — Je dis: la plupart de nos collègues, ont reçu leur rapport hier matin, compte tenu des problèmes que pose actuellement la distribution postale.

M. M. Toussaint. — Non.

M. André. — Je viens de procéder à un petit sondage au sein de mon groupe et d'interroger plus particulièrement les sénateurs les plus éloignés, notamment un sénateur de Bastogne et un d'Arlon. Ils ont reçu leur rapport hier matin.

M. M. Toussaint. — Je reprends vos paroles, Monsieur le Président: «Si un seul membre n'a pas reçu le rapport, en vertu de notre règlement nous ne pouvons pas entamer le débat.» (*Protestations sur divers bancs.*)

Or, dans notre groupe — ce n'est heureusement pas le cas pour le PSC — plusieurs membres, dont moi-même, n'ont pas reçu le rapport.

M. le Président. — La parole est à M. Bertrand.

M. Bertrand. — J'ai trop souvent invoqué cet article du règlement pour ne pas me réjouir de ce que des membres d'un autre groupe s'en emparent et je ne puis qu'abonder dans leur sens.

Je dois répéter que si le règlement devient l'exception et si l'exception devient la règle, autant nous décider une fois pour toutes à vivre la tête en bas. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur certains bancs libéraux et de la Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gijs.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, voor ons is het duidelijk dat de moeilijkheden die kunnen ontstaan bij de verzending van het verslag niet onder de verantwoordelijkheid van de diensten van de Senaat vallen. Ik ben het volkomen met u eens wanneer u zegt dat het reglement wordt nageleefd wanneer de diensten van de Senaat het rapport op tijd naar de leden versturen.

Ik stel dan ook voor de geplande agenda te behouden.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, als de heer Gijs, zoals wij, het verslag pas vanmorgen zou hebben ontvangen, ben ik nieuwsgierig of hij ons morgen vanop het spreekgestoelte over dat ontwerp uitleg zou kunnen geven. Het is moeilijker dan dat, niet waar, Mijnheer Gijs!

Wij hebben het recht dat verslag twee dagen vóór de bespreking te ontvangen. Dat staat in het reglement. Wanneer men het reglement niet meer toepast, dan moet de minderheid hier maar afwezig blijven, met alle gevolgen van dien voor artikel 100 van de Grondwet, en al de rest.

U weet dat ik in deze zaken volledig te goeder trouw ben. Als men ons vóór een dergelijke mechanisering en automatisatie stelt, mijn goede vriend, dan zijn wij er niet meer bij. (*Applaus op de banken van de PVV, de Volksunie en het FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Wij kunnen misschien de behandeling van de agenda van vrijdag verdagen tot zaterdag, tenzij de Senaat, conform artikel 42 van het reglement, de urgentie inroeft.

De heer De Seranno. — Natuurlijk.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, uw verre glimlach bewijst dat u zelf inziet dat artikel 42 hier niet ter zake is, omdat het betrekking heeft op een ontwerp dat niet naar de commissie wordt gezonden. U heeft het ontwerp waarvan thans sprake, echter wel naar de commissie verwezen. De commissie voor de Financiën heeft het behandeld, weze het voortijdig en voorbarig.

De heer Jorissen. — De voorzitter maakte maar een grapje.

De Voorzitter. — Ik stel voor de behandeling van onze agenda van morgen te verdagen tot zaterdag a.s. te 10 uur. De Senaat kan over dit voorstel stemmen en indien het niet wordt aangenomen behouden wij onze agenda van vrijdag.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag een schorsing van de vergadering gedurende vijftien minuten.

De Voorzitter. — De vergadering is gedurende vijftien minuten geschorst.

La séance est suspendue.

— La séance est suspendue à 15 h 40 m.

De vergadering wordt geschorst te 15 u. 40 m.

Elle est reprise à 16 h 05 m.

Ze wordt hervat te 16 u. 05 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Ministers, geachte collega's, wij hebben de schorsing gevraagd en in onze groep overleg gepleegd. Wij hebben ook overleg gepleegd met de andere fractievoorzitters.

Ik stel voor, begrip opbrengende voor de argumenten die werden ontwikkeld door de oppositie, om de voorgenomen vergadering te laten plaatshebben op maandagnamiddag te 14 uur.

De Voorzitter. — Dames en Heren, de heer Wyninckx stelt dus voor morgen niet te vergaderen en de behandeling van onze agenda voor morgen te verdagen tot maandag te 14 uur.

Is de Senaat het daarmee eens?

Le Sénat est-il d'accord? (*Assentiment.*)

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

De heer Vanderpoorten. — Wij stellen ons ter beschikking van de Senaat met heel ons lichaam en onze geest.

REVISION DE LA CONSTITUTION

REVISION DE L'ARTICLE 100 DE LA CONSTITUTION EN VUE D'AJOUTER UNE NOUVELLE PHRASE PERMETTANT DE REGLER L'EMERITAT ET LA REMUNERATION Y AFFERENTE

Discussion et vote de l'article unique

HERZIENING VAN DE GRONDWET

HERZIENING VAN ARTIKEL 100 VAN DE GRONDWET OM EEN NIEUWE VOLZIN TOE TE VOEGEN TEN EINDE HET EMERITAAT EN DE ERAAN VERBONDEN BEZOLDIGING TE KUNNEN REGELEN

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons la discussion de la révision de l'article 100 de la Constitution en vue d'ajouter une nouvelle phrase permettant de régler l'éméritat et la rémunération y afférente.

Wij vatten de behandeling aan van de herziening van artikel 100 van de Grondwet om een nieuwe volzin toe te voegen ten einde het emeritaat en de eraan verbonden bezoldiging te kunnen regelen.

Voici le texte de la disposition transmise par la Chambre des représentants:

Article unique. A l'article 100, premier alinéa, de la Constitution est ajoutée une phrase nouvelle, libellée comme suit:

« Ils sont mis à la retraite à un âge déterminé par la loi et bénéficient de la pension prévue par la loi. »

Enig artikel. Aan artikel 100, eerste lid, van de Grondwet wordt een nieuwe volzin toegevoegd, luidend als volgt:

« Zij worden op rust gesteld op de bij de wet bepaalde leeftijd en genieten het bij de wet bepaalde pensioen. »

A ce texte, M. Serge Moureaux et consorts proposent l'amendement que voici:

Remplacer la phrase nouvelle proposée par la suivante:

« Ils cessent d'exercer leurs fonctions et sont admis à l'éméritat au plus tôt lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans ou de septante ans pour les magistrats à la Cour de cassation ou lorsqu'une procédure définie par la loi constate qu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leur fonction. »

De voorgestelde nieuwe volzin te vervangen als volgt:

« Zij houden op hun ambt uit te oefenen en worden ten vroegste toegelaten tot het emeritaat wanneer zij de leeftijd van vijftien jaar of zeventig jaar voor de magistraten in het Hof van cassatie hebben bereikt, dan wel wanneer overeenkomstig een bij de wet bepaalde procedure wordt vastgesteld dat zij hun ambt als gevolg van een ernstig blijvend gebrek niet meer behoorlijk kunnen uitoefenen »

La parole est au rapporteur.

M. le chevalier de Stehxe, rapporteur. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, le Sénat délibère aujourd'hui dans des conditions exceptionnelles et rares: il délibère non pas comme une des trois branches du pouvoir législatif, mais comme une des branches du pouvoir constituant, avec la majorité spéciale que vous connaissez.

C'est même la première fois, depuis 1830, qu'il est appelé à préciser la Constitution sur un point qui, pour certains et à tort, croyons-

nous, touche indirectement à l'indépendance des juges, prescrite par l'article 100 de la Constitution.

L'article 100 énonce en son alinéa premier: « Les juges sont nommés à vie. »

Les alinéas 2 et 3 précisent l'inamovibilité des juges.

Votre commission vous propose, comme l'a déjà décidé la Chambre des représentants, d'ajouter après le premier alinéa: « Ils sont mis à la retraite à un âge déterminé par la loi et bénéficient de la pension prévue par la loi. »

Permettez-moi de le rappeler en ce moment relativement solennel, la Constitution énonce en son article 23: « Tous les pouvoirs émanent de la nation... » et en l'espèce, le porte-parole de la nation, c'est le pouvoir constituant, seul pouvoir souverain.

Comme l'écrit M. le procureur général Ganshof van der Meersch: « Le pouvoir constituant exprime la voix de la nation à l'intervention de ses représentants, il en exerce la prérogative fondamentale. Il est libre et est seul à l'être. »

Le pouvoir constituant souverain exerce cette haute fonction dans le cadre de la procédure exceptionnelle de la révision de la Constitution, organisée par l'article 131 de celle-ci.

Dans ce cadre, les Chambres constituantes sont saisies par une des déclarations de la préconstituante prévoyant la révision de l'article 100: « En vue d'ajouter une nouvelle phrase permettant de régler l'éméritat et la rémunération y afférente. »

Comme ce projet de révision, et ses antécédents, touchent au pouvoir judiciaire, il se comprend aisément que celui-ci ait manifesté ses préoccupations, notamment dans des motions, pétitions, démarches auprès de MM. les présidents des Chambres, du gouvernement, ait eu des contacts répétés, que nous avons eus personnellement avec les représentants de la commission nationale de la magistrature.

Tout récemment, le 13 janvier 1981, MM. les présidents des Chambres ont reçu une résolution du pouvoir judiciaire datée du 9 janvier 1981 et qui nous a été distribuée en commission.

Dans cette situation, il a paru opportun à votre commission de rédiger un rapport aussi complet que possible, et je vais répondre au vœu de la commission d'analyser ici l'essentiel des observations ou des critiques faites, au regard du projet en discussion, car nous avons constaté que sur plus d'un point, elles témoignent d'une information incomplète sur le contexte où se situe le problème de la pension des juges, et l'objectif de la révision constitutionnelle en discussion.

Je signale dès à présent que l'objet de notre discussion de ce jour n'est pas la révision de la pension des magistrats faisant l'objet du projet 563 que le Sénat examinera lundi prochain. Aujourd'hui nous devons décider si nous allons prévoir dans le Code judiciaire, explicitement, que le législateur règle la pension des juges comme il règle déjà leurs traitements en vertu de l'article 102 de la Constitution.

Dans cette perspective, j'analyserai successivement: 1) les craintes de certains quant à l'indépendance du pouvoir judiciaire; 2) les observations présentées concernant le caractère « constitutionnel » du régime de l'éméritat créé en 1867 et toujours en vigueur dans le Code judiciaire de 1967; 3) l'opportunité de clarifier le pouvoir du législateur de fixer la pension des juges, en le précisant explicitement dans la Constitution; 4) la préoccupation spéciale que le législateur doit avoir dans la fixation des traitements et pensions des juges, compte tenu des obligations spéciales de leurs charges, et des servitudes lourdes qui pèsent sur eux, c'est-à-dire les incompatibilités auxquelles ils sont tenus pendant l'exercice de leurs fonctions, comme après leur retraite.

La révision de l'article 100, se situant dans le cadre du pouvoir judiciaire, un des grands pouvoirs de l'Etat, il va de soi qu'en tant que constituants, nous avons le devoir de sauvegarder les principes de la Constitution non soumis à révision, et notamment ce principe fondamental de l'indépendance des juges.

La Constitution de 1830, par réaction contre des régimes précédents, a voulu préserver cette indépendance par un ensemble de dispositions constitutionnelles plus draconiennes que dans la plupart des autres pays, même les pays démocratiques.

Ainsi, alors que chez nous, selon la Constitution, « les juges sont nommés à vie », ailleurs, ils sont nommés à temps, voire par élection, comme aux Etats-Unis. Alors que nous avons, dans notre pays, spécialement prévu des mesures réglant l'inamovibilité des juges, dans d'autres pays démocratiques le pouvoir exécutif peut déplacer les juges, réduire la limite d'âge. Dans ce pays voisin on énonce le principe que le pouvoir exécutif comprend l'administration et la justice.

Ce n'est pas notre régime et nous nous en félicitons.

Le respect du principe fondamental et heureux de l'indépendance des juges ne peut être mis en cause.

Il ne l'a été par personne, au contraire, dans les débats préalables qui ont eu lieu à la commission de la Révision du Sénat. Vous le lirez dans le rapport de la commission.

Tous les intervenants ont commencé leur discours en disant qu'ils avaient le plus grand respect pour l'indépendance des juges. Il en avait été ainsi, quelques jours avant, à la commission de la Justice appelée à donner un avis à la commission des Finances sur le projet relatif aux pensions dans le secteur public: vous lirez utilement à cet égard l'avis donné par la commission de la Justice et qui figure en annexe au rapport de la commission des Finances sur le projet 563 qui vous a été distribué hier ou ce matin.

M. Bonmariage. — Quel a été l'effet de cet avis?

M. le chevalier de Stexhe. — Vous l'apprendrez demain. Cet avis a été suivi en très grande partie.

M. S. Moureaux. — On a décidé de ne pas le suivre!

M. le chevalier de Stexhe. — Ainsi, les membres de trois de nos grandes commissions sont témoins de cette préoccupation fondamentale sur l'indépendance des juges.

Si j'insiste sur cette unanimité, c'est parce que nous avons pris connaissance avec surprise, dans toutes les motions du pouvoir judiciaire, de la crainte qu'il soit porté atteinte à l'indépendance des juges par le pouvoir politique.

Aussi, c'est avec une grande satisfaction que nous avons acté aux rapports de commissions que je viens de rappeler, l'unanimité qui s'est spontanément exprimée par tous les intervenants.

Bien plus, les seuls amendements déposés en commission tendaient à renforcer encore la protection de l'indépendance des juges, en retirant au législateur certains de ses pouvoirs actuels.

La commission n'a pas suivi cette suggestion parce qu'elle attesterait une méfiance injustifiée vis-à-vis du pouvoir législatif, mais l'évocation de cette discussion est bien la preuve supplémentaire de l'unanimité de la commission sur la nécessité absolue de l'indépendance des juges.

J'en viens à ma deuxième réflexion sur les observations présentées concernant le caractère, « presque constitutionnel » dit-on, du régime de l'éméritat.

Dans des motions ou pétitions que j'ai rappelées, il est allégué que cette indépendance des juges serait affectée par le fait que la loi pourrait régler le régime des pensions des juges dans le sens annoncé par la loi du 5 août 1978, et le projet 563 en discussion au Sénat, et que cela serait en contradiction avec le principe constitutionnel de la « nomination à vie ».

Je voudrais démontrer, s'il en est besoin, que le projet d'ajout à la Constitution ne met nullement en cause ni le principe de la nomination à vie, ni l'indépendance des juges.

Le projet constitutionnel a pour objet de permettre, sans discussion nouvelle sur la constitutionnalité, de régler par la loi la pension des juges, comme l'article 102 de la Constitution charge expressément le législateur de fixer leur traitement.

Dans la résolution du pouvoir judiciaire, du 9 janvier 1981, que j'évoquais tout à l'heure, il est indiqué:

« En l'état actuel du texte de l'article 100, il se déduit notamment du principe de la nomination à vie des juges que lorsqu'il a atteint l'âge de la retraite, le juge conserve, en règle, le droit à son traitement. »

En d'autres termes, partant de la constatation que la préconstituante n'a pas voulu mettre en révision le principe de la nomination à vie, on en déduit que la loi ne pourrait mettre en cause la règle de l'éméritat des juges, à peine de se contredire.

Une telle affirmation, dans son caractère absolu, ne me paraît pas confirmée par l'examen auquel nous avons procédé. En effet:

1°) L'éméritat est une notion inconnue pour les juges en 1830: elle était connue à l'époque, depuis 1816, pour les professeurs d'université, seulement.

2°) Je rappelle que dans l'esprit du constituant, l'expression « nomination à vie » signifiait l'opposé de la nomination à temps, éventuellement renouvelable. D'autre part, le terme « vie » doit être compris comme « la vie professionnelle » et non la vie physique: c'est en ce sens, nous allons le voir, que les premières lois sur la pension des juges ont compris le terme.

Plus explicitement, lorsque fut fixé en 1867 le régime d'éméritat repris depuis dans le Code judiciaire de 1967, le rapport au Sénat fait par M. Barbanson, qui avait été un constituant en 1830, soulignait que d'après l'article 100 de la Constitution « Le magistrat est nommé pour la durée que comporte, non sa vie matérielle, mais sa vie intellectuelle », et après la retraite, il a toujours été prévu, depuis lors, que le juge a droit à une pension qui assure cette retraite dans la décence et qui tienne compte de son état particulier, c'est-à-dire de la servitude des incompatibilités draconiennes et spéciales justifiée par la nécessité de sauvegarder son indépendance: je reviendrai plus loin sur cet aspect.

3°) Concernant la thèse que la nomination à vie, ou l'immovibilité, signifierait que la situation des juges passant à la retraite ne peut être amoindrie par rapport à leur situation en cours d'exercice de la fonction, c'est-à-dire que la pension doit nécessairement être égale au traitement, nous devons faire les constatations suivantes:

Il n'est pas sans intérêt de rappeler comment le législateur des premières lois, assez proche de 1830, voyait le problème.

La première fois qu'il a légiféré sur la retraite et la pension des juges, ce fut par la loi du 20 mai 1845: elle est d'autant plus symptomatique qu'à l'époque, la Chambre des représentants était composée en majorité encore de constituants de 1830; ils connaissaient évidemment le sens de la loi fondamentale qu'ils avaient élaborée.

Dans cette première loi, il fut décidé que les juges nommés à vie pouvaient cependant soit démissionner volontairement, soit être mis à la retraite par jugement si l'incapacité physique durait plus d'un an: dans ces cas, il n'était pas question de la notion d'éméritat, née 22 ans plus tard: les juges retraités avaient droit à la pension calculée d'après les règles générales déterminant toutes les pensions civiles, qui mettaient sur le même pied les fonctionnaires et les magistrats, suivant la loi du 21 juillet 1844.

Un peu plus tard, en 1867, il fut estimé préférable de fixer forfaitairement, dans la loi, l'âge auquel devait être fixé la fin de l'exercice de la fonction: 70 ans pour les juges, 72 ans pour les conseillers des cours d'appel, 75 ans pour les membres de la Cour de cassation.

C'est alors, en 1867, que naquit la notion de l'éméritat, c'est-à-dire l'octroi du titre d'émérite aux juges ayant 30 ans de maturité: en réalité 26 ans d'exercice plus 4 années d'études assimilées, ce qui implique l'octroi d'une pension égale au traitement moyen des cinq dernières années d'exercice de la fonction.

Ce régime a perduré depuis 1867; il a été repris un siècle plus tard dans le Code judiciaire de 1967, sous réserve que la limite d'âge a été fixée uniformément à 70 ans.

Dans la motion du pouvoir judiciaire du 9 janvier 1981, que je crois devoir reprendre dans ses termes, il est indiqué: « Il se déduit notamment du principe de la nomination à vie des juges, que lorsqu'il a atteint l'âge de la retraite, le juge conserve, en règle, le droit à son traitement. »

C'est là, me paraît-il, une affirmation qui doit être très nuancée.

Ainsi, pour les juges ayant exercé pendant 30 ans, la pension d'éméritat n'est pas celle du dernier traitement, mais la moyenne du traitement des cinq dernières années.

En fait, cette moyenne est très souvent inférieure au dernier traitement, presque toujours pour les juges « assis », quand on sait que les promotions en qualité de président ou premier président se font à l'ancienneté, avec la majoration correspondante du traitement: or c'est souvent dans les cinq dernières années qu'interviennent ces promotions.

J'ai vérifié cette réflexion et ai constaté, que pour la Cour d'appel de Gand, par exemple, les quatre derniers premiers présidents ont exercé leurs fonctions respectivement non pas pendant cinq ans, mais deux ans et quatre mois pour le premier, trois ans et sept mois pour le second, un an et trois mois pour le troisième et le dernier huit mois.

Pour respecter l'équilibre, je prends également l'exemple de la Cour d'appel de Liège où les trois derniers premiers présidents ont exercé leurs fonctions à raison de un an et onze mois pour le premier, deux ans et trois mois pour le second et deux ans et sept mois pour le troisième.

Cela représente une différence de l'ordre de 100 000 francs entre le traitement d'un premier président ayant cinq ans d'exercice et celui qui a exercé ses fonctions pendant une moyenne de deux ans.

On est donc loin de l'identité réclamée entre le dernier traitement et la pension d'éméritat, calculée sur la moyenne des cinq dernières années.

Deuxième réflexion de fait : pour les juges pensionnés ayant moins de trente ans d'exercice, et qui continuent à faire partie de l'ordre judiciaire après leur pension, avec ses incompatibilités, le principe de la nomination à vie ne leur assure pas une pension égale au dernier traitement ou à la moyenne des cinq dernières années, mais une pension proportionnelle à la durée réelle des fonctions.

En 1867, certains avaient prétendu que la nomination à vie entraînait pour tous les magistrats le droit à leur traitement leur vie durant, quelle que soit la date de leur entrée dans la magistrature. Il fut évidemment estimé qu'il eût été déraisonnable et dangereux pour l'indépendance des juges qu'il en fut ainsi.

Ces constatations me paraissent établir péremptoirement qu'est mal fondé l'argument de constitutionnalité, selon lequel le principe de la nomination à vie entraînerait automatiquement le maintien de la situation antérieure.

Ma troisième réflexion est relative à l'opportunité actuelle de clarifier le pouvoir du législateur de fixer la pension des juges.

La thèse de l'inconstitutionnalité a été soutenue, notamment lors de l'élaboration de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires concernant le chapitre des pensions.

C'est dans le souci d'éviter tout reproche d'inconstitutionnalité que, dans les mois qui suivirent ce débat, la question a fait l'objet d'une déclaration de révision en novembre 1978. La préconstituante souhaitait lever toute équivoque et compléter l'article 100 par une disposition prévoyant expressément que la loi est chargée de régler les pensions des juges, et notamment la pension d'éméritat.

M. S. Moureaux. — Ce n'est pas exact !

M. le chevalier de Stexhe. — Le projet de révision qui nous est soumis répond à cette préoccupation. Il marque la volonté politique de soumettre tous les bénéficiaires de pension à charge du Trésor public à des limitations requises par l'assainissement nécessaire des finances publiques.

M. S. Moureaux. — Ce n'est pas exact !

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur Moureaux, j'imagine que vous aurez l'occasion de défendre votre thèse lors de la présentation de votre amendement.

M. S. Moureaux. — Ce que vous dites est contraire à la vérité.

M. le chevalier de Stexhe. — Pardon, certes je sais que la préconstituante envisageait et suggérait à la constituante d'insérer dans la Constitution elle-même plus de précisions, notamment quant à l'âge et au statut de l'éméritat. Mais il s'agissait uniquement d'avis et cependant, il est évident que la constituante est libre de ses décisions et qu'elle peut prendre ou non en considération les suggestions émises. Toutefois, cela ne lie pas sa liberté d'appréciation d'autant plus que le Parlement a été élu spécialement après la dissolution et la déclaration de révision des Chambres.

Le projet de révision qui nous est soumis répond donc à cette préoccupation de clarifier le pouvoir du législateur de réglementer la pension des juges comme leur traitement. Il marque la volonté politique de soumettre tous les bénéficiaires de pension à charge du Trésor public, à des limitations requises par l'assainissement nécessaire des finances publiques.

Après l'adoption de cet article constitutionnel, il ne sera donc plus possible de se prévaloir d'un obstacle de constitutionnalité. C'était l'objectif de la préconstituante. Nous le réalisons aujourd'hui ; il permettra de débattre lundi du projet 563 en toute sécurité constitutionnelle.

Personne ne conteste que chacun doit prendre sa part des sacrifices financiers requis par les circonstances.

Dans la motion des hautes autorités judiciaires du 9 janvier 1981, dont j'ai déjà cité des passages, il est d'ailleurs dit à cet égard : « Ils comprennent que lorsque des sacrifices doivent être consentis dans l'intérêt de la nation, ils doivent l'être aussi par le pouvoir judiciaire. »

Permettez-moi de souligner à cet égard que, contrairement à ce que d'aucuns croient ou écrivent, il n'est pas fait, en principe, aux juges une situation « éminemment discriminatoire », car nous savons qu'en fait, l'application de la loi du 5 août 1978 est générale, et entraîne en certains cas des réductions brutales et très élevées de situations acquises, notamment dans le cas de cumul de pensions ou de cumul de la pension avec la poursuite d'une activité professionnelle.

Vous vous souviendrez peut-être qu'à titre personnel, en juillet 1978, j'ai souligné le caractère à mon sens excessif de certaines dispo-

sitions de la loi, en regrettant qu'il ne soit pas tenu assez compte des aspects simplement humains qu'entraîne une réduction drastique des revenus à l'âge de la pension.

Je n'ai pas été suivi mais, aujourd'hui, cela me met mieux à l'aise pour souligner, à l'égard de la pensée de certains juges, que dans leurs principes, les dispositions de la loi, celles de 1978, et du projet 563 ne s'appliquent pas exclusivement aux magistrats mais à tous les bénéficiaires d'une pension à charge du Trésor public.

Ayant ainsi justifié le projet et répondu aux observations et objections généralement faites dans le monde judiciaire, je dois attirer l'attention sur les observations répétées en commission, et qui devront retenir l'attention du législateur dans l'avenir, lorsqu'il sera mis un peu d'ordre dans les innombrables régimes de pension et lorsqu'il étudiera une loi d'exécution de l'article 100 de la Constitution.

Le ministre des Pensions a annoncé son intention de déposer prochainement une loi-cadre d'harmonisation des pensions. Cela me paraît aussi heureux que nécessaire.

J'attire dès à présent son attention et celle du législateur futur sur un des aspects particuliers de l'état de juge, qui rejoint le principe fondamental et essentiel de la nécessaire indépendance des juges, qualité première et essentielle d'une bonne justice.

Cette indépendance soumet les juges à de lourdes servitudes, propres à leur état : je vise les incompatibilités auxquelles ils sont soumis.

L'article 103 de la Constitution déjà règle que : « Aucun juge ne peut accepter du gouvernement des fonctions salariées à moins qu'il les exerce gratuitement, et sauf le cas d'incompatibilité déterminé par la loi. »

Et l'on sait que des lois successives de plus en plus strictes interdisent non seulement des fonctions confiées par le gouvernement, mais également de nombreuses fonctions accessoires, relevant du secteur public ou privé.

Tout un chapitre du Code judiciaire, en ses articles 292 et suivants, est consacré à ces incompatibilités, jusques et y compris le droit de donner des consultations, d'être choisi comme arbitre si ce n'est gratuitement, ou encore d'exercer n'importe quel commerce, même par personne interposée. Je ne cite que ces trois exemples parmi beaucoup d'autres.

Cela signifie que, à l'inverse des fonctionnaires ou titulaires d'autres professions, les juges ne peuvent arrondir leurs revenus professionnels par des activités complémentaires.

Bien plus, ce qu'on ignore souvent, ce régime est maintenu lorsque le juge est pensionné, émérite ou non.

Les juges restent soumis leur vie durant à ces incompatibilités, et ainsi, à l'inverse de toutes les autres pensions, en fait, ils ne peuvent pas cumuler leur pension avec une activité autorisée à concurrence de quelque 110 000 francs l'an.

L'assimilation entre les juges et les fonctionnaires, pendant l'exercice de leur fonction ou après leur retraite, est une erreur que l'on commet souvent.

Pendant l'exercice de leur fonction, les fonctionnaires peuvent ajouter des activités complémentaires et lucratives, par exemple, en représentant l'Etat dans divers organismes qui en dépendent, ou avoir des activités privées extérieures à leur fonction.

Pour les magistrats, cette possibilité est très limitée. Après la retraite, le fonctionnaire cesse d'être fonctionnaire. Il peut exercer toute espèce d'activités et les cumuler avec sa pension, pour autant que leurs revenus n'excèdent pas plus ou moins 110 000 francs nets par an. De plus, s'il entend dépasser cette limite, il peut toujours renoncer provisoirement à sa pension. Pour les juges, cela n'est pas possible ; ils devraient démissionner purement et simplement et renoncer ainsi à leur pension de magistrat.

C'est à raison de ces différences fondamentales que la pension de juge est, depuis plus d'un siècle, réglée séparément de celle des fonctionnaires, dans le cadre du Code judiciaire et qu'elle est fixée par référence au traitement des juges, à des taux différents, tenant compte notamment de la servitude des incompatibilités.

D'aucuns, et la suggestion en a été faite en commission, ont pensé que l'on pourrait alléger cette servitude en réduisant les incompatibilités, mais il a été souligné également que cela risquerait de nuire à l'indépendance des juges et pourrait créer une suspicion, fondée ou non, sur cette indépendance indispensable.

Ces incompatibilités sont à l'évidence justifiées pendant l'exercice de la fonction.

Peut-être pourraient-elles être allégées pendant la retraite, mais je n'en suis pas convaincu, car on devrait craindre qu'un juge approchant de l'âge de la pension ne soit tenté, tant qu'il est encore en fonction, de chercher à se préparer des ressources complémentaires

pour le lendemain, ce qui ne serait pas sain. Le juge doit être indépendant, et au-dessus de toute suspicion.

Dans le passé, je l'ai déjà rappelé, c'est en tenant compte de cet état particulier que la loi a créé pour la magistrature le régime de traitement et de pension que nous connaissons; il ne s'agit pas là d'un privilège individuel pour les personnes, mais il existe avant tout dans l'intérêt de la collectivité, c'est pour que la nation ait de bons juges, et il n'est de bon juges que des juges indépendants.

Je conclus de l'ensemble de ces considérations que dans la fixation des pensions de juges, visées par le projet d'ajout à l'article 100, je crois qu'il faudra toujours réfléchir au problème particulier posé par l'indépendance des juges, c'est-à-dire la nécessité de leur octroyer des traitements décents et des pensions n'amenant pas celles-ci à des différences considérables avec le traitement.

Je ne m'avancerai pas dans la question des chiffres; ceux-ci seront à apprécier par le gouvernement et le Parlement. Je souhaite qu'ils le soient avec l'attention attirée sur l'observation que j'ai cru devoir formuler concernant l'effet des servitudes des incompatibilités draconiennes, particulières à cette haute fonction.

Monsieur le Président, chers collègues, je vous invite au nom de la commission qui, par 17 voix contre 1, a adopté le projet de révision de l'article 100 — il l'avait déjà été à l'unanimité des membres présents à la Chambre des représentants — d'adopter le complément proposé à l'article 100 de la Constitution. C'est une clarification heureuse, nécessaire et urgente à apporter à la Constitution. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Henrion.

M. Henrion. — Monsieur le Président, chers collègues, le débat d'aujourd'hui, par les principes qu'il engage, sera un des plus importants de cette session.

Il ne faut pas se dissimuler, en effet, que par le biais d'une modification, voire d'une suppression à terme du régime de l'éméritat des juges, le législateur risque d'ébranler les fondements mêmes de l'indépendance de la magistrature.

Nous savons tous les précautions extrêmes que la Constitution et le législateur ont prises pour assurer celle-ci, qui paraissait alors d'autant plus désirable que les temps passés ne l'avaient pas toujours connue.

Parmi ces précautions, on peut citer notamment l'inamovibilité et le principe de la fixation des traitements par la loi, car il ne faut pas que les juges soient à la discrétion du pouvoir exécutif; il s'y ajoute des règles strictes d'incompatibilité car il fallait les mettre à l'abri des tentations, des influences et même des soupçons.

Enfin, la doctrine relève une dernière garantie d'indépendance résultant « des règles relatives à la mise à la retraite, aux pensions et à l'éméritat des magistrats ».

Elle ajoute: « Seul le manque de caractère pourrait théoriquement compromettre une indépendance si bien garantie par la Constitution et par les lois. »

Ceci dit, il est évident, M. le rapporteur l'a souligné, que la base constitutionnelle fondamentale du statut du juge pour garantir son indépendance est la nomination à vie prévue par l'alinéa premier de l'article 100 de la Constitution.

Le préconstituant a décidé, à juste titre, que cette disposition devait subsister; il ne l'a donc pas soumise à révision.

Mais précisément cette nomination à vie, telle qu'elle apparaît dans la Constitution, trouva son expression dans l'éméritat judiciaire.

Celui-ci comporte deux éléments: la durée de l'activité professionnelle du juge et la rémunération du juge.

Le juge émérite reste membre du pouvoir judiciaire. Il demeure soumis aux interdictions et aux incompatibilités imposées au juge en fonction.

Les contraintes physiologiques, qui échappent à la volonté du législateur comme du constituant, ont fait apparaître la nécessité d'un aménagement du premier des éléments qui apparaissent dans l'éméritat judiciaire, expression de la nomination à vie: cet éméritat comportera nécessairement une limite dans le temps.

En revanche, la possibilité de réduire, dans une mesure importante, la rémunération du juge émérite est inconciliable avec la nomination à vie, qui est le principe fondamental du statut judiciaire et la garantie de l'indépendance, inséparable de la fonction de juger, dans un Etat de droit. C'est pourquoi la proposition Van Elslande, votée à la Chambre, et qui est de nature à permettre à l'extrême, de vider l'éméritat, expression de la nomination à vie, de sa substance et, par conséquent, de lui enlever son caractère de garantie de l'indépendance du juge, est, comme telle, à rejeter.

Elle est à rejeter dans la mesure surtout où abandonnant la garantie des deux tiers, elle laisse à une majorité ordinaire, la possibilité de se méprendre sur le sens profond du régime d'éméritat, au prix de la dégradation d'un principe d'indépendance dont la nation a bénéficié jusqu'ici et à laquelle elle a droit.

Sans doute pourrait-on objecter qu'il serait anormal de ne pas faire confiance à une telle majorité.

Mais précisément figure déjà à l'ordre du jour de la séance de lundi, le projet de loi de redressement relative aux pensions du secteur public, déposé par le gouvernement, projet de loi qui, par ses écarts considérables avec le montant du traitement du juge effectif et ses références manifestes, bien qu'indirectes, aux conditions de la pension des fonctionnaires, s'écarte du statut de l'éméritat.

Or, M. le ministre de la Justice, à qui je tiens à dire toute l'estime que je lui porte, n'a jamais contesté, au cours de ces dernières semaines — je crois ne pas trahir sa pensée —, qu'il serait malencontreux d'assimiler les magistrats aux fonctionnaires. Et ceci est trop évident pour une double raison:

a) D'abord le fonctionnaire est fait pour obéir et le juge a pour mission de rendre des arrêts et non des services;

b) Ensuite, sous le régime actuel, sont soumis aux mêmes incompatibilités, tous les magistrats privés de l'exercice de leurs fonctions par la limite d'âge, même s'ils ne remplissent pas les conditions légales pour avoir droit à une pension à 100 p.c. et au titre de magistrat émérite.

Le statut constitutionnel du juge, en effet, implique que, contrairement à ce que la mise à la pension signifie pour d'autres fonctions, le maintien de l'appartenance du juge au pouvoir judiciaire restreint sa liberté et exclut notamment le droit d'accroître ses revenus — ainsi que le rapporteur l'a souligné — par de nouvelles activités. Alors que le fonctionnaire voit sa pension simplement interrompue si les ressources nouvelles dont il bénéficie dépassent un certain plafond, le juge mis à la retraite qui ne respecterait pas les règles de son état, en ce compris les incompatibilités, pourrait encourir une sanction le privant, à temps, de sa rémunération, voire être destitué par la Cour de cassation, ce qui le priverait du droit à cette rémunération pour le reste de ses jours.

Ces règles sévères sont saines. Non seulement, elles tendent à éviter que le juge, pendant sa carrière, soit tenté de se concilier les faveurs de certains afin de s'assurer de nouveaux revenus après sa mise à la retraite; elles visent aussi à empêcher que de tels soupçons effleurent l'esprit des justiciables et amoindrissent la confiance légitime qu'ils doivent avoir dans les magistrats.

M. André. — C'est vrai pour tous ceux qui ont des responsabilités dans le service public.

M. Henrion. — On voit bien que vous n'avez pas de pratique judiciaire, Monsieur André, car c'est tout différent. Vous ne pouvez pas comparer un juge à un fonctionnaire. Le ministre de la Justice le reconnaît lui-même. Puis-je vous prier de ne plus m'interrompre?

Dans la crise que nous traversons, qui est peut-être autant morale qu'économique, allons-nous affecter celui des pouvoirs qui est demeuré le plus intact et le plus irréprochable?

N'allons-nous pas, avant de décider dans la précipitation, jeter un regard sur des pays voisins qui ont connu des juridictions d'exception où des juges se soumettaient aux impatiences du pouvoir?

Ce n'est pas chez nous, Monsieur André, qu'on a dit un jour que la justice militaire est à la justice ce que la musique militaire est à la musique. Vous avez compris de quel pays je veux parler.

Et comment la gauche ne comprendrait-elle pas que c'est elle qui a le plus souvent à perdre — l'histoire ancienne, mais récente aussi, est là pour le montrer — lorsqu'un régime fort peut compter sur la docilité des juges?

En bref, on peut donc dire, sur le plan des principes, que si l'on veut une magistrature indépendante, il faut tout d'abord prévoir des incompatibilités; s'il y a des incompatibilités, elles doivent subsister après le terme des fonctions; enfin, s'il subsiste une incompatibilité après le terme des fonctions, il va de soi — et je crois que M. le rapporteur ne l'a pas contesté — que la pension d'éméritat doit être en tout cas différente de la pension de quelqu'un qui n'est pas soumis à ces incompatibilités.

Le groupe PRL ne peut apporter son concours au projet dans les conditions où il est présenté.

J'aborderai maintenant le fond d'une solution qui tiendrait compte de l'intérêt général, de l'intérêt des justiciables ainsi que de l'intérêt des magistrats.

Le désastre actuel des finances publiques, auquel — personne n'en doutera, j'espère, dans cette assemblée — je suis, depuis longtemps, particulièrement sensible, commande des efforts de solidarité.

Le pouvoir judiciaire ne voudra certainement pas s'y soustraire et il l'a fait savoir; mais tout est question de forme et de garantie.

Une première méthode eût été de régler, dans la Constitution elle-même, l'éméritat de la magistrature et la rémunération y afférente. C'était, le rapporteur du projet à la Chambre l'a rappelé, l'intention du préconstituant.

Admettant que ce stade serait aujourd'hui dépassé, on peut imaginer une seconde méthode qui consisterait à voter en même temps la réforme de l'article 100 de la Constitution et un bref amendement au Code judiciaire fixant le rapport entre la rémunération d'activité et la pension d'éméritat.

Si la notion d'éméritat conserve un sens, c'est à la condition qu'il n'y ait pas un écart trop grand entre les deux notions dont je viens de parler, à savoir le traitement d'activité et le traitement de retraite, et que, par exemple, on situe le niveau entre les 100 p.c. actuels et les 75 p.c. qui sont la base de pension des fonctionnaires; c'est une simple suggestion.

La simultanéité des deux votes en une même séance conférerait au système la stabilité que les magistrats sont en droit d'attendre... et le gouvernement éviterait une nouvelle épreuve qui a déjà commencé ces derniers jours, dans les ressorts d'Anvers et de Liège et que personnellement je n'admets pas, car si les magistrats ne doivent pas se démettre de leur activité, il ne faut pas contraindre les hommes au désespoir!

Cette proposition n'a, Monsieur le Ministre, aucun caractère dilatoire, car tout peut être fait dans la quinzaine, si le gouvernement a aujourd'hui une vue suffisamment claire de ce que doit être, selon lui, la différence entre l'éméritat et le traitement d'activité. Un texte de deux lignes, présenté ces derniers jours, aurait pu, à mon sens, empêcher ce qui s'est passé dans les tribunaux.

Si notre assemblée adoptait ma suggestion, elle confirmerait une nouvelle fois que, juristes et non juristes confondus, elle a, dans son ensemble, le souci d'une bonne législation, le respect de l'équilibre des pouvoirs et le sens de l'État de droit. (*Applaudissements sur les bancs libéraux et sur certains autres bancs.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Egemeers.

De heer Egemeers. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, het parlementair initiatief tot wijziging van artikel 100 van de Grondwet met betrekking tot de rechters, in zijn gewijzigde vorm, doet op het eerste gezicht een tegenstrijdigheid ontstaan in de toestand van de betrokkenen.

Volgens wat sociaalrechtelijk in de uitvoerende macht voor het rijkspersoneel van toepassing is, in verband met de uitdrukking « benoemd zijn of worden » tot zij op pensioen worden gesteld, moet die pensionering voorafgegaan worden door een ontslaanbieding.

In het kader van artikel 100, in zijn nieuwe omschrijving, lijkt mij dus een verduidelijking nodig om die « schijnbare » tegenstrijdigheid weg te werken.

Indien het juist is dat het eerste lid van artikel 100 « De rechters worden voor het leven benoemd » alleen maar bedoeld is als waarborg voor de onafhankelijkheid van de rechters, dan is het evenzeer nodig dat de constituant ook omschrijft, wat dient te worden verstaan onder: « Zij (de rechters) worden op rust gesteld... » Deze uitdrukking kan enkel betekenen, « de activiteit als rechter stopzetten », dus op pensioen worden gesteld, hetgeen hetzelfde is als het emeritaat krijgen. Zo is de schijnbare tegenstrijdigheid weggewerkt. Dan blijft nog het arrest van het Hof van cassatie van 5 januari 1959. Dat arrest kwam erop neer dat de magistratuur van de rechterlijke orde die, zelfs op zijn verzoek maar krachtens de wet (Gerechtigd Wetboek, art. 288 en volgende) op rust wordt gesteld omdat hij de door de wet bepaalde leeftijd heeft bereikt, verder deel uitmaakt van de rechterlijke macht, hoewel hij zijn ambt niet meer vervult.

In hoever houdt dit arrest nog steek, na de huidige wijziging, voor een magistraat die op rust wordt gesteld? Hij heeft zijn recht op pensioen volgens de vigerende wetgeving ter zake. Zijn onafhankelijkheid tegenover gelijk wie, heeft geen zin meer, omdat hij niet meer in functie is. Met zijn volle rechten in zijn nieuwe toestand, kan hij bijgevolg gelijk welke functie of mandaat uitoefenen, in het kader dat de beperkingen op zijn pensioen hem toelaten.

Binnen de perken van de pensioengrenzing, was de wijziging van artikel 100 geen noodzakelijkheid. De voorgestelde wijziging heeft het voordeel alle twijfels weg te werken en in volle klaarheid het statuut met rechten en verplichtingen van de op rust gestelde magis-

traat te omschrijven. In die zin zullen de Vlaamse socialistische het voorstel goedkeuren. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, M. le rapporteur a évoqué, dans son rapport, les motions des juges. Personnellement je suis sensible à l'émotion des juges. C'est peut-être une différence essentielle.

Quand on aborde ce débat et si l'on veut être compris, on est obligé, hélas, de prendre un certain nombre de précautions. Tout d'abord, celle qu'imposent la vie et les activités qu'on peut exercer au cours de son existence. Ceux qui me connaissent ne peuvent en douter, ma présence ici n'est pas justifiée par le souci de ménager les magistrats. Je ne l'ai jamais fait, ni professionnellement, ni lorsqu'il s'agissait de garantir, à leur endroit, l'indépendance du Parlement et l'autorité de nos commissions spéciales d'enquêtes.

Je souhaiterais que toujours le Parlement, dans des moments où l'autonomie du pouvoir législatif est en cause, se montre aussi sourcilieux qu'il prétend l'être aujourd'hui en réglant cette question.

Le problème n'est donc pas de se faire bien voir de la magistrature mais de se rendre compte avec clarté, dans l'esprit, de la signification du rôle de la magistrature dans l'équilibre des pouvoirs.

Deuxième précaution indispensable: le problème qui nous est posé n'est pas celui de l'égalité des sacrifices des citoyens dans la crise actuelle. Le rapporteur a d'ailleurs rappelé, en le relisant, le passage de certaines motions qui montraient clairement que la magistrature, elle-même, était tout à fait consciente que chacun, dans les circonstances difficiles que traverse le pays, doit prendre sa part de sacrifices. Ce n'est donc pas de cela qu'il s'agit mais simplement de savoir si sous prétexte d'établir cette égalité dans les sacrifices, on n'est pas en train d'utiliser un procédé qui compromet l'équilibre des pouvoirs.

J'ai, je l'avoue très sincèrement, l'impression, au terme des discussions que nous avons eues en commission, le sentiment désagréable, pénible, que certains voudraient bien masquer sous une sorte d'attitude démagogique et agressive à l'égard de hauts magistrats, les sacrifices injustes qu'il se préparent à imposer aux plus défavorisés.

J'ai parfois le sentiment que cette mise en scène, cette espèce d'agression, est seulement une sorte d'écran fumigène pour cacher des mesures profondément injustes que l'on se prépare à prendre à l'égard des plus défavorisés.

En réalité, le projet de modification de l'article 100 de la Constitution n'est pas du tout celui de la répartition des sacrifices entre les citoyens. Après d'autres, je voudrais démontrer le bien-fondé de cette affirmation.

En fait, il s'agit de savoir, d'une part, si la constituante va respecter la règle du jeu de l'article 131 de la Constitution, et rester dans les limites de sa saine. Pour moi, c'est la première question. D'autre part, la constituante, en débordant cette saine, et en touchant au fond, ne ferait-elle pas courir des risques graves à l'indépendance de la magistrature?

J'ai perçu que le discours du rapporteur, dans sa partie finale, contenait ses propres contradictions. En effet, il avait tenté de nous démontrer que la proposition d'ajout d'un alinéa 4 à l'article 100 ne menaçait pas l'indépendance de la magistrature, mais très immédiatement, il plaidait à cette tribune, que dès lundi, dans le vote des lois d'application et éventuellement plus tard, dans le vote ultérieur de nouvelles lois d'application, le législateur devrait se montrer vigilant, précisément afin de ne pas porter atteinte à cette indépendance des magistrats.

Je dis donc que ce discours porte en lui-même ses propres contradictions, puisque l'habilitation du législateur que vous voulez nous faire voter peut justifier des hésitations et des inquiétudes pour l'avenir.

Première démonstration: il est tout à fait clair que votre proposition qui est devenue le projet voté par la Chambre, n'est pas conforme à la saine de la constituante. Ce texte est extrêmement laconique et je dirais qu'il est d'une lecture assez triste, lorsqu'on le replace dans le contexte de l'article 100. S'il est adopté, on lira désormais ces phrases, à mon sens, contradictoires: Alinéa premier « Les juges sont nommés à vie. » Alinéa 4 « Ils sont mis à la retraite. »

Ceci démontre que le texte que vous nous proposez ne vise à rien moins qu'à passer à côté du refus de la préconstituante de soumettre à révision l'alinéa premier de l'article 100.

Le rapporteur a fait un exposé relativement long où il n'a pas semblé traduire fidèlement — excusez-moi si je suis subjectif — le point de vue que j'avais cru défendre clairement devant la commission. Je suis désolé de devoir vous imposer des lectures un peu fastidieuses, mais je voudrais revenir à cette intervention en commission.

M. le chevalier de Stexhe. — Je croyais que vous en parleriez à l'occasion de la défense de votre amendement.

M. Vanderpoorten. — Cela donne l'occasion à l'assemblée d'entendre ce point de vue. La maison ne recule devant aucun sacrifice !

M. S. Moureaux. — C'est bien vrai, Monsieur Vanderpoorten.

A la page 52 du rapport de notre collègue, M. Pierson, sous le titre « Article 100, premier alinéa », on lit : « La justification donnée par le gouvernement est rédigée en ces termes : La révision de cet alinéa devrait permettre de fixer une limite d'âge, à l'exercice de la fonction judiciaire. » Je rappelle qu'il s'agissait de soumettre à révision le premier alinéa de l'article 100.

C'est le but que le gouvernement poursuivait dans sa déclaration en 1978. Voyez comme vous êtes, même maintenant, au delà de cet objectif. Puisque vous ne fixez plus la limite d'âge dans la Constitution, vous laissez la liberté au législateur de la faire.

M. le chevalier de Stexhe. — Ce n'est pas la déclaration de révision. C'est l'intention du gouvernement qui a été chargé par la pré-constituante.

M. S. Moureaux. — C'est bien ce que je viens de dire. La justification donnée par le gouvernement est rédigée en ces termes : « La révision de cet alinéa devrait permettre de fixer une limite d'âge à l'exercice de la fonction judiciaire. »

C'était donc l'intention déclarée pour réviser l'alinéa premier.

On lit alors : « Un membre proteste contre l'idée de mettre en révision le premier alinéa de cet article : Les juges sont nommés à vie. Il rappelle que cette disposition constitue le principe de base qui assure l'indépendance du pouvoir judiciaire et la séparation des pouvoirs. »

Plus loin, on lit : « Un autre membre demande au gouvernement de ne pas insister. Cependant, plusieurs intervenants estiment nécessaire de réglementer la rémunération attachée à l'éméritat. »

Votre rapporteur propose dès lors de ne pas viser l'article 100, mais plutôt l'ajout d'une nouvelle phrase permettant à la constituante de régler l'éméritat et la rémunération afférente.

Voilà ce qui est dit dans le rapport. Si vous n'êtes pas encore suffisamment éclairés sur la mission de la constituante, il vous est possible de consulter les travaux préparatoires de la loi et la discussion en séance publique.

Pour être tout à fait clair, je rappelle qu'à l'époque, je suis intervenu dans le débat en tant que membre de la majorité.

On ne peut donc pas dire ici que c'est une voix minoritaire. Je suis intervenu en tant que membre de la majorité pour connaître l'interprétation sous le bénéfice de laquelle ladite majorité allait voter cette mise en révision.

Je dois d'ailleurs dire avec regret qu'il apparaît, une fois de plus, que dans la majorité ou dans l'opposition, nous restons quant à nous fidèles à nos déclarations.

Et je lis plus loin : « J'aurais donc suggéré de remplacer le texte récapitulatif par une phrase qui aurait traduit plus exactement la pensée des membres de la commission : les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision de l'article 100 en vue de permettre l'adjonction d'une nouvelle phrase réglant l'éméritat et la rémunération afférente. »

J'ajoutais : « L'intention très nette de la commission était de voir le constituant régler lui-même l'éméritat et la rémunération, et ceci pour une raison évidente qui n'échappera pas à notre assemblée. »

Il ne me paraissait pas opportun que le constituant permette au législateur ou à l'exécutif de faire varier les conditions d'accès à l'éméritat ou à la rémunération qui s'y rapporte en fonction de circonstances indépendantes du principe de la séparation des pouvoirs et, dès lors, de modifier, par exemple, les conditions d'accès à l'éméritat des magistrats appartenant à certaines juridictions en fonction des décisions rendues par celles-ci.

Le rapporteur de l'époque, M. Pierson, parlant au nom de la commission, déclarait de manière claire : « La page 53 démontre que c'est un membre de la commission auquel je me suis joint qui a proposé de ne pas réviser l'article 100. Dans notre esprit, la garantie de la magistrature doit être assurée par une intervention directe du constituant. »

C'est la Constitution révisée qui devra dire ce qu'est l'éméritat, comment il est prononcé, comment sera fixé la rémunération qui y est attachée. »

M. Pierson ajoutait : « Ceci prouve bien que nous entendions que ce soit le texte du futur article 100 qui dise ce qu'est l'éméritat et comment il est rémunéré. »

Si la constituante l'interprétait selon l'erreur matérielle que nous avons relevée, elle pourrait dire que la loi réglerait l'éméritat. Ce n'est pas ce que nous avons voulu. » Vous pouvez lire la suite de la déclaration faite par le rapporteur au nom de la commission. Elle est tout à fait claire.

Ce n'est pas terminé ! Avant le vote, le ministre de la Justice de l'époque, M. Van Elslande, dit très clairement :

« De constituante zelf zal deze aangelegenheid moeten regelen zonder dat de mogelijkheid bestaat die bevoegdheid over te dragen aan de wetgever. »

C'est clair : « Sans que l'on puisse déléguer ce pouvoir au législateur. »

« Op uitdrukkelijk verzoek van de heer Moureaux ben ik graag bereid, in aansluiting met wat de verslaggever heeft gezegd, dit standpunt te bevestigen namens de regering. »

Je sais qu'il a changé d'avis depuis. Mais nous avons voté sous le bénéfice de sa déclaration à cette époque et non sous le bénéfice de ses changements d'humeur. Nous nous trouvons ici en présence d'un vote qui se fonde sur l'interprétation précise et non équivoque confirmée au nom de toute la commission par le rapporteur et approuvée par le gouvernement. Nous connaissons donc au moins sans hésitation le sens que nous avons voulu donner à cette révision par l'ajout d'un alinéa à l'article 100 de la Constitution. Esquiver aujourd'hui cette réalité me paraît d'une loyauté intellectuelle douteuse. J'aurais pu utiliser un autre terme, je l'éviterai.

Je voudrais faire une dernière remarque. Bien entendu on invoque le Conseil d'Etat lorsqu'on en a besoin et on l'oublie lorsqu'il contredit les idées de la majorité. Le Conseil d'Etat, dans son avis au sujet de la loi, et en particulier quant au fond, dit en page 2 : « Le but était de régler dans la Constitution même l'éméritat de la magistrature et la rémunération y afférente. » Mais cet objectif s'inscrivait certainement dans la ligne des débats parlementaires relatifs à la loi du 5 août 1978 de réorientation économique et budgétaire. Le Conseil d'Etat confirme donc très clairement que c'est le constituant lui-même qui doit régler l'éméritat.

M. le chevalier de Stexhe. — Je ne suis pas d'accord avec votre interprétation de l'avis du Conseil d'Etat. Le Conseil d'Etat explique préalablement en se référant au rapport de la proposition de ce projet à la Chambre que c'est dans cette ligne que l'on peut avancer.

M. S. Moureaux. — Je vais relire l'avis du Conseil d'Etat puisque cela ne semble pas aussi clair que je ne le croyais.

Le Conseil d'Etat déclare : « Le but visé était de régler dans la Constitution même l'éméritat de la magistrature et la rémunération y afférente. »

Ensuite, le Conseil d'Etat passe à l'examen du projet en postulant la révision de l'article 100, tout en faisant remarquer que lui-même ne pouvait pas donner d'avis. Vous le savez très bien, puisqu'il nous l'a également refusé aux mois de juillet et août. Le Conseil d'Etat ne donne pas d'avis sur la proposition de modification de la Constitution.

Aujourd'hui, c'est vous, et c'est un paradoxe, qui punissez finalement le Conseil d'Etat de son laxisme du mois de juillet. Il est vrai qu'à ce moment-là il a eu tendance, au détriment des Bruxellois, à donner des interprétations de l'article 107 quater de la Constitution pouvant être considérées comme extrêmement souples, pour ne pas dire davantage. Ceci montre qu'il est toujours dangereux pour une institution de l'Etat, de croire que l'on peut se laisser séduire par « la raison d'Etat ». En effet, le gouvernement qui s'est servi au mois de juillet du Conseil d'Etat lui ressort aujourd'hui le même argument de la raison d'Etat en lui renvoyant en quelque sorte l'ascenseur, le punissant ainsi de sa trop grande gentillesse à l'égard du pouvoir en place.

C'était une erreur mais, je le répète, nous restons fidèles à nos idées. Même si le Conseil d'Etat s'est trompé ou a cru pouvoir prendre certaines libertés avec la rigueur des principes, nous n'admettons pas qu'il faille lui infliger aujourd'hui le même sort. Nous restons respectueux de la rigueur des principes dans leur application par le Parlement.

Vous avez, Monsieur le Rapporteur, plaidé au nom de la commission qu'après tout, le constituant était libre de faire ce qu'il voulait. Voilà un argument que nous avons déjà entendu mais, chaque fois qu'il est invoqué dans cette assemblée, on a soin de ne pas faire la distinction très claire que fait la doctrine entre la saisine sur la forme et la liberté du constituant sur le fond. Autrement dit...

M. le chevalier de Stexhe. — Lisez la déclaration du préconstituant !

M. S. Moureaux. — ... vous êtes saisi du droit d'ajouter un alinéa 4 à l'article 100 de la Constitution pour régler l'éméritat et la pension y afférente. Je vous renvoie à la page 53 du rapport dont je viens de rappeler l'interprétation; vous avez le droit de régler au mieux l'éméritat, comme bon vous semble, à la majorité des deux tiers. Vous n'êtes absolument pas liés par les idées sur le fond qui ont pu apparaître lors des débats de la préconstituante. Mais vous ne pouvez pas, dans les limites de votre compétence, faire le contraire de ce que le préconstituant vous a autorisés à faire.

M. le chevalier de Stexhe. — D'accord.

M. S. Moureaux. — Ainsi, vous ne pourriez pas subitement, dans un alinéa 4 de l'article 100 de la Constitution, vous prononcer sur le secret des lettres ou prévoir que les juges ne sont pas nommés à vie. Or, c'est ce que vous faites.

M. le chevalier de Stexhe. — Mais non !

M. S. Moureaux. — Le préconstituant qui, à cet égard, n'a pas suivi le gouvernement de l'époque, vous a fait interdiction de modifier l'alinéa 1^{er} de l'article 100 qui prévoit que les juges sont nommés à vie. Or, vous vous empressiez, par une rédaction à peine habile, de dire qu'ils sont mis à la retraite à l'âge déterminé par le législateur. C'est extraordinaire ! Vous commencez par dire que les juges sont nommés à vie et, dans la foulée, vous dites à l'alinéa 4 exactement le contraire de ce qui figure à l'alinéa 1^{er}.

M. Vanderpoorten. — Ce n'est pas exactement le contraire.

M. S. Moureaux. — Je suppose, Monsieur Vanderpoorten, que vous viendrez défendre cette thèse à la tribune et vous serez logique avec vous-même puisqu'en son temps, en 1978, vous avez voté contre la thèse du préconstituant. Vous n'êtes donc pas lié, si j'ose dire, par ce qui lie à mon sens la majorité actuelle. Je vous reconnais le droit d'être fidèle à vous-même.

M. Vanderpoorten. — C'est ce que je voulais vous entendre dire.

M. S. Moureaux. — Mais je demande à l'actuelle majorité de respecter ce qu'elle a voté en 1978 et de ne pas faire, comme c'est sa tendance depuis tout un temps, c'est-à-dire de se cacher constamment derrière le petit doigt en essayant de faire croire qu'elle respecte la Constitution alors qu'elle est en train de la violer de manière particulièrement grave. A propos d'autres problèmes, j'ai parlé, il y a quelques temps, de libertinage constitutionnel.

M. Hanin. — Vous savez, Monsieur Moureaux, que je n'interromps pas souvent, mais je tiens à vous poser une question

Vous dites qu'il est question de mettre fin à l'éméritat ou, plutôt, aux fonctions à vie. Or, à l'heure actuelle, lorsqu'ils atteignent un certain âge, les magistrats ne fonctionnent plus. Il perçoivent une pension égale à leur traitement. Qu'y a-t-il de changé dans le fait qu'ils ne fonctionnent plus ?

M. S. Moureaux. — Nous allons y venir.

M. Hanin. — Lorsque vous parlez de la nomination et du fonctionnement à vie, qu'est-ce qui compte ? Est-ce le montant de la pension ou le fait qu'ils peuvent ou ne peuvent plus fonctionner ?

M. S. Moureaux. — Nous en viendrons tout à l'heure sur le fond mais pour le moment je parle du problème de forme et je l'ai indiqué dès le départ. Vous êtes saisis de certaines possibilités et vous êtes en train d'exécuter vos compétences. Il ne faut pas plaider sur les problèmes de forme à partir des arguments de fond. Vous ne pourriez pas vous en sortir de cette manière. Si je puis m'exprimer ainsi, il s'agit ici d'une affaire de « saucissonnage ». En 1831 le constituant garantissait aux juges leur nomination à vie, leur inamovibilité, ce qui veut dire qu'en principe dans l'esprit du constituant un juge reste juge jusqu'à sa mort. Vous savez très bien que c'est dans cet état d'esprit que ce texte a été établi. Pour des tas de raisons pratiques, cette solution n'est pas la meilleure. Cette thèse a été défendue et, vous savez fort bien, Monsieur Hanin, que dans le système actuel, le magistrat reste magistrat après sa mise à l'éméritat puisqu'il conserve son privilège de juridiction et qu'il reste soumis aux servitudes de la profession étant donné qu'il ne peut pas exercer certaines fonctions, pas plus d'ailleurs que pendant l'exercice de ses fonctions. Qu'a-t-on dit lors de cette transaction raisonnable ? On a fixé un âge où les fonctions cessent d'être exercées, relisez notre amendement, Monsieur Hanin,

et vous saisissez les nuances entre les textes que vous vous préparez à voter et ceux qui se trouvent dans le Code judiciaire. « Cessent d'exercer leurs fonctions » : cela signifie évidemment que les fonctions sont maintenues dans le principe. Ce n'est que l'exercice auquel il est mis fin. Il y est mis fin à date fixe, et qui plus est avec un traitement égal à la moyenne des cinq dernières années. C'était-là la transaction si je puis dire. Ce qui voulait dire que la mise à la retraite du magistrat n'avait pas d'effet de sanction pour lui sur le plan de son indépendance matérielle. Autrement dit, la cessation de l'exercice de la fonction était compensée par le maintien de la situation pécuniaire et donc de l'indépendance du magistrat. Aujourd'hui, sans pour autant rétablir le droit du magistrat de poursuivre son activité professionnelle jusqu'à sa mort, on entend lui supprimer ce qui était la contrepartie de sa situation. En deux phases donc vous vous préparez purement et simplement à mettre un terme à ce qui était l'inamovibilité des juges. Tout observateur objectif est d'ailleurs de cet avis.

M. Hanin. — Cela dépend du montant de ce que l'on touche vraiment.

M. S. Moureaux. — La preuve en est qu'en 1978 vous étiez tous d'accord, Monsieur Hanin, mais, nécessité oblige, et les accords gouvernementaux valent plus que la Constitution.

Il y a ensuite le fond du problème et là je voudrais être très clair. Il est évident que ce que nous redoutons et la raison de notre attitude, ce sont les abus possibles du législateur et de l'exécutif. Voilà ce qui anime notre position. C'est d'ailleurs pour cela que la préconstituante avait limité votre saisine. La Constitution de la Belgique a été votée sur le principe des trois pouvoirs séparés : le judiciaire, le législatif et l'exécutif. Aujourd'hui à la faveur de cette modification, vous voulez donner au pouvoir législatif et donc éventuellement au pouvoir exécutif, un droit d'interférer dans les conditions de base de l'indépendance du pouvoir judiciaire.

Si encore ce type d'argumentation était purement de l'imaginaire, si vous n'aviez pas sous les yeux des exemples récents qui se sont passés dans des pays voisins, vous auriez l'excuse de l'ignorance. Mais il se fait que là où on a autorisé le législateur et l'exécutif à interférer dans la mise à la pension anticipée des juges et dans la dissolution des juridictions en fonction des décisions qu'elles rendaient, ce pouvoir a été utilisé par certaines majorités selon les caprices du moment.

M. Henrion avait bien raison d'attirer l'attention de nos collègues, comme je l'avais fait en commission, sur le fait que suivant de très mauvaises habitudes, des démocrates et des progressistes forgeaient eux-mêmes les armes juridiques susceptibles de les opprimer demain.

Il est évident, et vous le savez, Monsieur le Ministre, que dans un État voisin, il y a quelques années, on a mis à la pension anticipée des magistrats parce qu'ils n'avaient pas rendu les décisions attendues par le pouvoir. Vous ne pouvez l'ignorer.

Peut-être étais-je, sur le fond, plus proche du pouvoir français que du tribunal qui a rendu la décision ? Mais là n'est pas l'objet du débat.

J'estime qu'un constituant intelligent, qu'un législateur intelligent, qu'un exécutif intelligent, cela se trouve, doivent se fixer des barrières pour ne pas être tentés d'abuser un jour de leur pouvoir.

M. Vanderpoorten. — Vous êtes contre les carcans !

M. S. Moureaux. — Monsieur Vanderpoorten, je m'oppose aux carcans que vous inventez et par lesquels vous essayez de réduire la liberté de mes concitoyens. Je trouve d'ailleurs votre intervention très fâcheuse pour un libéral. (Sourires.)

Je pensais que, dans ce débat, vous auriez été à nos côtés parce que je puise mes arguments à certaines sources dont je pouvais penser qu'elles nous étaient communes.

M. Vanderpoorten. — A cet égard, je suis d'accord avec vous, mais vous semblez avoir changé d'avis.

M. S. Moureaux. — Je ne pourrais, dans cette affaire, Monsieur Vanderpoorten, avoir changé d'avis puisque je suis, semble-t-il, avec mon groupe, le seul dans cette assemblée à rester fidèle aux décisions prises en 1978.

Je répète qu'il existe, et vous le savez tous, un danger d'abus du législateur et de l'exécutif, car il pourrait prendre à l'exécutif la fantaisie, il pourrait commettre l'erreur — il en commet — de déléguer son pouvoir, en la matière, dans une loi de pouvoirs spéciaux. Cela s'est déjà vu, Monsieur le Ministre.

M. le chevalier de Stexhe. — Elle ne pourrait pas régler le traitement des magistrats.

M. S. Moureaux. — J'en ai personnellement connu les inconvénients dans ma profession. Je dis à tous ceux qui, dans cette assemblée, essaient de se situer à un niveau quelque peu élevé lorsqu'on discute de problèmes comme celui-ci: prenez garde! Il ne s'agit pas d'une affaire de gros sous, on ne discute pas de cela aujourd'hui,...

M. Lutgen. — Bien sûr!

M. S. Moureaux. — ...mais d'une question de principe. J'estime que vous allez faire courir à l'équilibre des pouvoirs et à l'indépendance du pouvoir judiciaire, des risques mortels. Ce qui est finalement en cause, c'est l'Etat de droit.

Je constate que nos avertissements, pourtant de plus en plus nombreux et pressants, ne sont guère entendus.

Nous vous avons dit, dans d'autres matières, que, dès que l'on commence à prendre de petites libertés avec les textes — avec les carcans juridiques, Monsieur Vanderpoorten —, on se prépare à commettre de grands crimes à l'égard de ceux-ci.

Je constate — et je pense que les magistrats commencent à en prendre conscience — que petit à petit, à travers des textes qui nous ont traumatisés et qui, aujourd'hui, en traumatisent d'autres, vous grignotez la démocratie de manière décisive et dramatique.

Le problème financier pouvant être réglé, notamment grâce à nos amendements qui ne changent rien à l'aspect de sauvetage des finances publiques que vous invoquez, mais qui préservent les barrières constitutionnelles de l'indépendance de la magistrature, je lance un appel solennel à cette assemblée pour qu'elle se ressaisisse et que, sans négliger cet objectif de sauvetage du pays en difficulté, objectif que nous comprenons, tous ses membres, tant de la majorité que de l'opposition, aient pour une fois la sagesse d'adopter une solution conforme aux intérêts fondamentaux de la Belgique. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur certains bancs libéraux.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Meyer.

De heer De Meyer. — Hooggeachte Voorzitter, Mijnheer de Minister, Dames en Heren, u gelieve mij toe te staan u in het kort mijn mening mede te delen betreffende de ons voorgestelde wijziging van artikel 100 van de Grondwet.

In dat artikel is sedert 1831 bepaald dat de rechters voor het leven benoemd worden, dat geen rechter uit zijn ambt kan worden ontzet of geschorst dan door een vonnis en dat de overplaatsing van een rechter niet kan geschieden dan door een nieuwe benoeming en met zijn toestemming.

Men wil daar thans aan toevoegen dat de rechters op rust worden gesteld op de bij de wet bepaalde leeftijd en dat zij het bij de wet bepaalde pensioen genieten.

Die toevoeging is, naar men zegt, noodzakelijk om het Parlement toe te laten het ontwerp van herstellwet inzake overheidspensioenen, dat de regering op 5 januari 1981 bij de Senaat heeft ingediend, aan te nemen.

Ik moge mijn standpunt betreffende deze aangelegenheid in drie stellingen samenvatten.

In de eerste plaats lijkt het mij met artikel 100 van de Grondwet, zoals het reeds bestaat sedert 1831, niet onverenigbaar dat door de wet een leeftijd wordt bepaald waarop de rechters ophouden hun ambt uit te oefenen.

Het ligt in de rede — zo komt het mij voor — dat « benoeming voor het leven » even goed naar de geest als naar de letter kan worden geïnterpreteerd. Ik meen dat het de wetgever vrij staat te kiezen tussen een regeling waarbij de rechters, voor zover zij niet vroeger vrijwillig ontslag nemen, hun ambt blijven uitoefenen tot aan hun dood, zoals de federale rechters in de Verenigde Staten van Amerika, en een regeling waarbij zij op een door hem — de wetgever — bepaalde leeftijd ophouden hun ambt uit te oefenen, zoals dat hier in België sedert de wet van 25 juli 1867 het geval is.

Dit schijnt sedert meer dan een eeuw niet meer betwist te worden. Wat dat betreft, bestaat geen enkele reden tot wijziging van artikel 100 van de Grondwet.

Daaraan moet echter, zo meen ik, worden toegevoegd dat, wat de rechters betreft, de leeftijdsgrens met inachtneming van de eigenheid der rechterlijke functie moet zijn bepaald en, eenmaal vastgesteld, nooit met betrekking tot reeds of nog in functie zijnde rechters zou mogen worden verandert.

In de tweede plaats komt het mij voor dat uit het bestaande artikel 100 van de Grondwet niet noodzakelijkerwijze voortvloeit dat rechters die ingevolge het bereiken van de leeftijdsgrens hebben ophou-

den hun ambt uit te oefenen een pensioen zouden moeten ontvangen dat gelijk of ongeveer gelijk is aan hun activiteitswedde.

Ik acht de in die zin begrepen emeritaatsregeling, die sedert 1867, mits aan bepaalde anciënniteitsvoorwaarden is voldaan, op de rechters en op de ambtenaren van het openbaar ministerie wordt toegepast, ten volle verantwoord door decisieve overwegingen van algemeen belang en wens ze te handhaven.

Ik kan echter bezwaarlijk geloven dat zij hun door de Grondwet wordt gewaarborgd. Wat het Hof van cassatie en procureur-generaal Cornil daarover hebben gezegd in 1950 in de zaak-Waleffe, kan mij juridisch niet overtuigen.

Door artikel 100 van de Grondwet wordt aan de rechters de onafzetbaarheid verzekerd, die ertoe bijdraagt hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid te beveiligen. Uit dat artikel kan, naar mijn mening, geen constitutioneel recht op een pensioen gelijk aan — of ongeveer gelijk aan — de activiteitswedde worden afgeleid.

De constitutionele grondslag van de rechterlijke pensioenregeling ligt niet in artikel 100 van de Grondwet, doch, zoals die van alle andere pensioenregelingen ten laste van de Schatkist, in artikel 114 van de Grondwet, waar is bepaald dat geen pensioen, geen gratificatie ten laste van de staatskas kan worden toegekend dan krachtens een wet.

In de derde plaats lijkt het mij met het bestaande artikel 100 van de Grondwet niet onverenigbaar dat, indien de toestand van de staatshuishouding het vereist, een door de wet vastgestelde algemene beperking van de wedden en pensioenen ten laste van de Schatkist ook op de wedden en emeritaatspensioenen van de rechters wordt toegepast.

Het ons voorgelegde ontwerp van herstellwet inzake overheidspensioenen doet, mijns inziens, geen afbreuk aan het principe van de emeritaatspensioenen. Het laat de desbetreffende bepalingen als zodanig onaangeroerd. Het strekt er slechts toe de toepassing van die bepalingen vanaf een bepaald niveau op te schorten wegens de kennelijke noodsituatie waarin het land zich bevindt. Die noodsituatie vraagt offers van iedereen en met name dus ook van degenen die, zoals de rechters, krachtens hun statuut recht hebben op een emeritaatspensioen. Ik zou zelfs geneigd zijn dit aan te nemen indien men kon aantonen dat het recht op een zodanig pensioen rechtstreeks uit de Grondwet voortvloeit.

De in dat wetsontwerp ter zake voorgestelde regeling is in haar uitwerking vergelijkbaar met een belasting van 100 procent op het gedeelte van de pensioenen dat een bepaald bedrag te boven gaat. Een zodanige bij wet gevestigde belasting zou niet ongrondwettig zijn.

Of het opportuun is alleen pensioenen te treffen, zonder op dezelfde of op een analoge wijze activiteitswedden te beperken, is een andere vraag. Ik bespreek hier slechts het constitutionele aspect van het probleem.

In elk geval — en dit is mijn besluit — lijkt mij wat in het bedoelde wetsontwerp met betrekking tot de pensioenen van de rechters wordt voorgesteld, niet in strijd met het thans bestaande artikel 100 van de Grondwet.

Ik wens dat artikel niet gewijzigd te zien naar aanleiding van een noodwet, die ook zonder die wijziging mag worden aangenomen. Ik wens aan dit artikel niet te raken alleen maar om de wetgever expliciet toe te laten wat het hem nu reeds, volgens een redelijke interpretatie, niet verbiedt.

Ik zal derhalve het ons door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp tot herziening van dat grondwetsartikel niet goedkeuren. (*Applaus op sommige banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je voudrais exprimer le plus brièvement possible la position de mon groupe et son point de vue sur ce débat:

La réforme de l'article 100 porte-t-elle atteinte à l'indépendance des magistrats? Compromet-elle la séparation des pouvoirs, c'est-à-dire l'organisation fondamentale de notre Etat? Certains de nos collègues, et des meilleurs — je pense à M. Henrion, à M. Serge Moureaux — l'ont soutenu.

Je le dis d'emblée, je ne méprise pas leurs objections. Le mépris du formalisme juridique peut être le signe d'une dégradation de l'esprit des institutions. Depuis toujours, en effet, cet esprit s'est exprimé par la volonté constante du Parlement d'« autolimiter » ses pouvoirs face au pouvoir judiciaire. Je ne pense pas, par ailleurs, que la magistrature de notre pays ait jamais manqué à ses devoirs au point de justifier

la méfiance du Parlement, ou de certains parlementaires. Au contraire, elle mérite notre respect.

L'étude d'autres systèmes judiciaires — j'ai pu personnellement m'y livrer — montre que nous bénéficions, en Belgique, d'une bonne magistrature. Je désire l'affirmer ici.

Pour toutes ces raisons, il est indispensable de s'assurer de la portée de la réforme dont certains d'entre nous affirment qu'elle pourrait à la longue compromettre l'indépendance des juges. Dans tous les Etats où l'on a porté atteinte à cette indépendance, on a aussi porté atteinte à l'indépendance des citoyens, face à l'appareil d'Etat. Sur ce point, je suis parfaitement d'accord avec M. Moureaux. Mais peut-on raisonnablement prétendre que la réforme de l'article 100, votée par la Chambre, a la portée que d'aucuns lui prêtent? Je ne le pense pas.

Certes, il est vrai que l'imposition d'autorité de certains types de pensions peut toucher à l'indépendance des intéressés. C'est un principe que j'admets, encore qu'il ne soit pas évident. Il est vrai, par exemple, que dans de nombreux pays démocratiques où la justice s'illustre par son indépendance, les juges ne sont pas inamovibles et sont nommés ou élus pour des termes limités. Il ne faut donc pas ériger en principe absolu que le traitement de l'éméritat met en cause l'indépendance des juges. Ce n'est pas vrai. L'esprit d'indépendance ne se retient pas essentiellement dans la garantie d'un statut matériel. Ce serait faire injure à la magistrature que d'affirmer, sans nuance, un tel conditionnement.

M. André. — C'est évident.

M. Lallemand. — Il est vrai que dans notre Etat, on a fondé l'indépendance des juges dans l'inamovibilité de leur nomination et dans un système d'incompatibilités qui tend à entourer les magistrats d'interdits financiers et professionnels multiples.

Nous devons voir si le projet donnant au Parlement le pouvoir de régler l'éméritat des magistrats, heurte la séparation des pouvoirs.

On a affirmé, à plusieurs reprises, qu'il était indispensable de porter dans la Constitution l'âge de la retraite des magistrats afin d'éviter que le pouvoir législatif ne puisse sanctionner le pouvoir judiciaire en mettant à la retraite des magistrats qui lui auraient déplu. Je ne puis suivre personnellement de telles critiques. D'abord, elles heurtent une tradition consacrée dans notre pays par de nombreuses lois.

Il faut souligner que la loi de 1867, que les lois plus récentes, qui ont réformé le Code judiciaire, ont décidé d'un âge de la retraite et modifié le traitement de l'éméritat. Ainsi nous vivons, depuis de nombreuses années, sous un régime légal qui établit que les magistrats cessent leurs fonctions à l'âge de 70 ans.

M. Boey, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Depuis longtemps déjà, le magistrat émérite ne reçoit plus le même traitement que le magistrat en fonction. La pension du magistrat qui, à l'âge de la retraite, ne peut se prévaloir que d'un nombre d'années d'activité limité, n'est qu'une fraction, parfois minime, du traitement.

De tels juges, venus tardivement à la magistrature, sont-ils moins indépendants que les autres?

Ainsi donc le régime actuel n'a fait, ni de l'égalité de traitement de la retraite à celui du traitement d'activité, ni de la pérennité de l'exercice des fonctions judiciaires, une condition *sine qua non* de l'indépendance du pouvoir judiciaire.

Personne, non plus, ne peut raisonnablement prétendre que le régime légal en vigueur a suscité une contestation continue dans le corps judiciaire, comme cela eût dû être si étaient véritablement fondées les critiques constitutionnelles que l'on adresse au projet de réforme. On ne peut prétendre que la magistrature n'a pas accepté ce système de mise à la retraite à 70 ans, qu'elle a refusé le système de réduction des appointements lorsque l'éméritat est accordé. Il s'agit là de constatations décisives, et que nous devons avoir à l'esprit lorsque nous avons à nous prononcer sur cet article 100.

Je ne pense dès lors pas, que l'on puisse accuser le constituant, pouvoir souverain et supérieur à tous les autres, de commettre une faute contre l'esprit des institutions en habilitant le législateur à faire ce qu'il a toujours fait.

C'est du reste pourquoi certains parlementaires et non des moudres — je pense à MM. Vanderpoorten et Perin — avaient indiqué l'inutilité de la réforme constitutionnelle, dès lors qu'il était entendu que le statut de la retraite devait être défini par la loi et non par le gouvernement.

J'ai par ailleurs lu avec intérêt, dans la résolution du pouvoir judiciaire qui nous a été communiquée et qui est relative au projet concernant l'éméritat, certaines considérations intéressantes et qui montrent que la magistrature, elle-même, ne croit pas à l'inconstitutionnalité du projet de réforme.

C'est ainsi que cette résolution déclare que le principe de la nomination à vie — je la cite — « n'exclut pas le droit, pour le législateur, de déterminer une limite d'âge quant à l'exercice des fonctions du magistrat ». Sans doute le texte continue-t-il en disant que ce droit est subordonné à la condition que « la mise à la retraite ne mette pas fin à l'appartenance du juge, sa vie durant, au pouvoir judiciaire ».

Mais il est clair que le pouvoir judiciaire affirme lui-même, dans les résolutions qu'il communique, que la détermination par le législateur d'un âge limite pour la retraite, ne heurte pas fondamentalement la Constitution. Je ne puis interpréter autrement la phrase que je viens de vous lire.

Ainsi donc et d'où que l'on examine le problème, il n'apparaît pas, pour mon groupe, nécessaire d'insérer dans le prescrit constitutionnel le régime de l'éméritat et d'indiquer la date limite à laquelle les magistrats doivent prendre leur retraite.

Sans doute, a-t-on pu citer le cas préoccupant d'un gouvernement — et non pas d'un Parlement — qui a supprimé une juridiction d'exception dont les arrêts ne lui plaisaient guère. Il est vrai que les gouvernements sont sous cet angle les plus mauvais juges de la justice. Il ne faut pas leur laisser la tentation de régler des comptes peu glorieux avec les juridictions qui ne leur plaisent pas.

On pourrait évidemment craindre aussi que le Parlement, lui-même, ne soit tenté un jour de détourner ses pouvoirs en fixant des régimes d'éméritat ou de pension inadéquats.

Puis peut-on dire que, à l'heure actuelle, dans le contexte d'une modération générale des revenus, en votant des lois de réduction des pensions, on détournerait l'équilibre des institutions?

Personne ne peut soutenir sérieusement que l'effort financier imposé aujourd'hui aux juges soit destiné à brimer leur indépendance. Il me semble, au contraire, que le projet dont nous discutons lundi pose un problème de justice ou d'équité sociale, mais non un problème d'indépendance. Mon groupe regrette qu'une confusion se soit fait jour à ce sujet et que certains aient inscrit dans la revendication de l'indépendance du pouvoir judiciaire l'espèce d'un privilège qui permettrait d'échapper à l'effort national, qui doit naturellement peser sur tous les secteurs de la vie publique.

Certes, le Parlement trahirait sa mission s'il décidait, par exemple, de l'abaissement de l'âge de la pension dans le but de décapiter une juridiction qui lui aurait déplu. Mais si l'on en arrivait à ce stade-là, on pourrait également craindre que même la Constitution ne soit plus une véritable garantie. Une institution ne peut survivre, en effet, par la seule protection d'un texte constitutionnel. Il lui faut aussi le soutien actif d'une conscience publique et d'une idéologie démocratique. Dans les pays où celles-ci ont fait défaut, les constitutions les plus libérales ont couvert les pratiques les plus oppressives et les justices les plus serviles. Ainsi, n'a-t-on pas jugé nécessaire de modifier la Constitution de l'Union soviétique pour supprimer l'indépendance des juges.

J'apprécie donc que, dans ce débat, la plupart des parlementaires, quelle que soit leur appartenance politique, aient tenu à marquer leur considération à l'égard de l'indépendance du pouvoir judiciaire. C'est un fait important pour l'avenir de nos institutions.

Quant à moi, je voterai la modification de l'article 100, parce qu'il concède aux juges un droit particulier, et qu'il leur garantit, à la différence des fonctionnaires, la protection de la loi. D'une part, cela implique, selon moi, que si le législateur peut, à un moment déterminé, dans la définition d'un régime de retraite, faire référence à certains mécanismes réglementaires, il ne peut laisser au gouvernement la possibilité de modifier indirectement le régime de pension des magistrats. En tout état de cause le législateur devra intervenir.

D'autre part, le régime des pensions ne peut décharger le juge des incompatibilités qui pèsent sur lui en vertu des législations prises sur base de l'article 102 de la Constitution. Mais, j'en suis convaincu, ces incompatibilités ne seront pas remises fondamentalement en question.

Je terminerai par quelques autres considérations, faites à titre personnel.

Dans la discussion du projet de loi de redressement relative aux pensions du secteur public, il faudra examiner si l'on a parfaitement apprécié au plan financier l'importance des incompatibilités des magistrats, si l'on a pris l'exacte mesure des différences statutaires qui séparent la magistrature des fonctionnaires.

Quant à moi, je comprends que la réduction des pensions pour les magistrats comme pour les professeurs d'université a une incidence particulièrement brutale. Je ne suis d'ailleurs pas convaincu que cette réduction s'opère d'une manière qui soit proportionnelle aux modérations et réductions imposées dans d'autres secteurs. Sans doute, l'émotion qui a saisi le pays à raison des solutions drastiques du Parlement et du gouvernement ne permet incontestablement pas de différer le traitement législatif de certains régimes de pension.

C'est regrettable. Notre groupe, comme il ressort des débats qu'il a tenus, en son sein, ne peut admettre que les divers régimes de pension soient dissociés dans l'appréciation du Parlement.

Nous voterons donc ces projets, mais je le ferai dans une volonté de justice et avec le souci de ménager non seulement l'indépendance de la magistrature mais aussi son statut social. Nous ne gagnerons rien en humiliant ou en abaissant un des grands corps de l'Etat.

Je tiens à affirmer que les magistrats ont également droit à l'application de la règle de justice et qui doit moduler, au travers de tant de statuts différents, un principe d'égalité contribution à l'effort de redressement du pays. Je ne puis évidemment admettre que l'on cache un privilège financier sous un prétexte constitutionnel mais je suis sensible au fait que l'Union nationale des Magistrats ait fait entendre un langage modéré, nuancé et empreint d'une évidente dignité.

J'y suis personnellement sensible. Le vote du projet ne mettra pas un point final au débat qui vient de se tenir.

Au travers du vote de la loi mais, aussi par après, lorsque nous aurons une expérience tirée de l'application de cette loi future, il faudra encore rechercher, pour toutes les catégories visées par les réformes (fonctionnaires, salariés, magistrats), les adaptations nécessaires à cette règle de justice dont l'application est si malaisée et si ambiguë dans une société comme la nôtre. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, waarde collega's, toen wij indertijd het wetsontwerp bespraken dat de wet van 1974 is geworden nopens de wedden van de magistraten heb ik voorgesteld dat men een verschillende vergoeding zou toekennen aan de magistraten ouder dan 70 jaar. Ik zeg u dit om u eraan te herinneren dat ik steeds heb voorgehouden dat men geen wijziging van de Grondwet nodig had om de regel van het emeritaat af te schaffen of aan te passen.

Alvorens hierop verder in te gaan wil ik even in pikken op wat bepaalde van onze collega's hebben gezegd.

Sommigen hebben verwezen naar de grondwetgever van 1831. Onze collega, de heer Moureaux, heeft uitdrukkelijk gezegd — en hij heeft gelijk — dat onze democratie stoelt op de scheiding van de machten. Mag ik er even aan herinneren dat gedurende vele jaren in dit Parlement magistraten zitting hebben gehad, iets wat men vandaag totaal onaanvaardbaar zou achten?

Tot het verschijnen van de wet op de onverenigbaarheden was de heer Debus voorzitter van de rechtbank van Doornik, lid van de Kamer. Trouwens, een aantal van onze collega's hadden zitting als plaatsvervangende rechters tot de publicatie van de wet op het Gerettelijk Wetboek.

De heer Vanderpoorten. — Dat gebeurt nu nog!

De heer Cooreman. — Pas van dat ogenblik af heeft men geoordeeld dat zulks niet paste. Dit illustreert dat regels en principes soms wel op een verschillende wijze kunnen worden toegepast.

Sommigen hebben verwezen naar de regel die in artikel 100 van de Grondwet is opgenomen, namelijk dat de rechter benoemd wordt voor het leven. Dat is juist maar dit principe zou ik willen beschouwen in de context van de jaren 1830 en volgende. In deze periode had een ambtenaar geen recht op pensioen. De ambtenaar moest een verzoekschrift richten tot de Koning om van een bepaalde leeftijd af recht te kunnen krijgen op een vergoeding.

Het is pas met de wet van 1844 dat men principieel het recht op pensioen in de wet heeft ingeschreven. Het is dan ook in deze context dat men moet zien dat een rechter benoemd was voor het leven en dat er sprake was van een emeritaat.

In 1867 — dit werd herhaaldelijk gezegd — werd een wet aangenomen waarbij de regels werden bepaald betreffende de oppensioenstelling die men verschillende keren in verband met het aantal dienst-

jaren heeft gewijzigd. Dit wetende, moet men toch aannemen dat een magistraat benoemd op de leeftijd van 60 jaar, waarvan het duidelijk is dat hij nooit een emeritaat zal ontvangen, toch evengoed een magistraat of een emeritus magistraat is. Daaraan twijfelt toch niemand.

Als één van onze collega's zegt dat de democratie in gevaar komt wanneer men artikel 100 van de Grondwet wijzigt, dan vrees ik dat de democratie nog meer in gevaar komt wanneer men de lessen geschiedenis in ons onderwijs afschaft.

Immers, sommigen weten niet meer hoe het verloop van de geschiedenis is geweest. Dit verduidelijkt het standpunt dat ik steeds heb verdedigd dat wij deze wijziging van de Grondwet niet nodig hadden. Binnen het raam van artikel 102 van de Grondwet — en de wet van 1867 werd op basis van dit artikel uitgewerkt — is het mogelijk dit probleem op een redelijke wijze te regelen, zonder enige moeilijkheid in verband met de Grondwet. Met deze stelling sluit ik mij aan bij wat collega De Meyer zoeven heeft gezegd.

Dit wil niet zeggen dat het probleem van het emeritaat, gezien in het licht van onafhankelijkheid van de rechter, volgens mij geen ernstig probleem is.

Ik verheug mij hierover dat de Senaat unaniem van mening is dat onafhankelijkheid van de rechter een waarborg is voor de burger en een waarborg voor de democratie in ons land.

Zoals de vrijheid zonder middelen van bestaan geen vrijheid is, is de onafhankelijkheid van de rechter zonder voldoende financiële onafhankelijkheid geen echte onafhankelijkheid.

Zonder vooruit te lopen op de bespreking van het ontwerp 563 wijs ik erop dat er een aanmerkelijk verschil bestaat tussen het emeritaat en het pensioen van ambtenaren. De emeritus behoudt immers zijn functie van magistraat en blijft onderworpen aan alle onverenigbaarheden die de magistraat moet naleven en ook aan de tuchtmaatregelen die op een magistraat van toepassing zijn.

Wanneer een ambtenaar op rust wordt gesteld en een misdrijf pleegt komt hij voor de rechtbank en wordt hij gestraft, maar dat kan geen invloed hebben op zijn pensioen. Wanneer echter een magistraat een misdrijf pleegt wanneer hij op rust gesteld is kan hij ook tuchtrechtelijk worden vervolgd, naast de strafsanctie gesproken door het bevoegde hof. Deze tuchtsanctie kan het verlies van het pensioen als gevolg hebben.

Bij een ambtenaar die ingevolge de regels van de onverenigbaarheden een andere bezigheid of een beroep uitoefent zal men eventueel het pensioen schorsen. Een op rust gestelde magistraat die het verbod van de onverenigbaarheden overtreedt kan tuchtrechtelijk worden vervolgd en kan eventueel definitief zijn pensioen verbeuren.

Hier is dus een duidelijk onderscheid tussen het statuut van emeritus magistraat en dat van gepensioneerde ambtenaar.

Dit mogen wij hier zeker niet vergeten.

Niet door een toevoeging aan artikel 100 van de Grondwet ontstaat er gevaar, maar wel door de mogelijkheid tot manipuleren bij de toepassing van de wet die er later zal komen. Men zou met het oog op personen of op grond van bepaalde uitspraken bijvoorbeeld de leeftijds grens kunnen wijzigen, of geneigd zijn sommige wedden aan te passen, maar dat kan nu ook. Daar kunnen wij de waarborg van de Grondwet niet inroepen.

Collega De Meyer heeft terecht gezegd dat indien men zou bepalen 100 pct. belasting te leggen op vergoedingen boven een bepaald bedrag, ook de magistraten onder deze maatregel zouden vallen, en dat men ook op zo'n manier de financiële onafhankelijkheid van de magistraten kan aantasten.

De basisidee is natuurlijk dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet. Wanneer men dus regels uitvaardigt voor alle Belgen moeten ze worden toegepast en mag er geen discriminatie zijn.

Ik waarschuw ervoor dat er van nu af aan gevaar zou kunnen zijn voor discriminatie. Ik zal dit illustreren met een voorbeeld.

Een magistraat die jong wordt benoemd, dertig à vijfendertig jaar, en zesentwintig jaar in de magistratuur doorbrengt, bereikt samen met zijn jaren aan de universiteit, die tellen voor vier jaar, hoewel de studies vijf jaar bedragen, dertig jaar anciënniteit en ontvangt het emeritaat. Hij krijgt dus het emeritaatspensioen. Een collega die slechts op vijfenvijftig of zestig jaar magistraat wordt, krijgt ook vandaag geen emeritaat, en krijgt slechts een deel van het pensioen.

Wanneer men in de toekomst, maandag of later, een wet aannemt, moet men nagaan of daardoor geen discriminatie ontstaat, en of wie jong in de magistratuur is gekomen en afstand heeft gedaan van alle voordelen die hij buiten de magistratuur kan hebben, niet wordt gediscrimineerd.

Laten wij toch niet vergeten dat aanvankelijk, omstreeks 1830, de functie van parlamentslid evenals het ambt van rechter niet was bezoldigd. De wijziging die thans wordt voorgesteld kan een discriminatie inhouden voor degenen die gekozen hebben voor de magistratuur en afstand hebben gedaan van veel hogere vergoedingen die in de administratie en in parafinanciële instellingen worden toegekend, vergoedingen die soms het dubbele of het drievoudige bedragen van deze van de hoogste functie in de magistratuur in ons land. Het is goed dat men dit weet.

In deze omstandigheden. Mijnheer de Voorzitter, meen ik dat de wijziging van artikel 100 van de Grondwet niet nodig was. Ik zal mij echter bij deze beslissing neerleggen ten einde te kunnen beantwoorden aan de scrupules dienaangaande van sommige van mijn collega's, dit in de geest van *quod abundat, non viciat*. (Applaus op sommige banken van de meerderheid.)

De Voorzitter. — La parole est à M. Michel Toussaint.

M. M. Toussaint. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, si le débat n'avait eu à mes yeux une telle importance, je m'en serais tenu à ce qui a été dit antérieurement et notamment à l'intervention remarquable de mon collègue et ami, M. Henrion. Cependant, je tiens à exprimer mon opinion sur un projet aussi fondamental; j'estime en effet que nous avons tous à prendre personnellement nos responsabilités, et ce, de manière très claire.

Un aspect me paraît gênant dans l'ensemble du débat, que ce soit à la Chambre des représentants, au Sénat ou dans le pays. En effet, il ne s'agit pas uniquement, soyons-y attentifs, de problèmes fondamentaux, parce que constitutionnels, mais également de principes à la base du fonctionnement et de la vie de notre démocratie parlementaire. Or, et je n'invente rien, si vous relisez tout le compte rendu des interventions à ce sujet, tant à la Chambre, qu'au Sénat et dans tout le pays, vous constaterez qu'on parle surtout d'argent et de la nécessité d'appliquer la loi dite de redressement. On ne sait d'ailleurs pas très bien ce que cette loi va redresser sur les plans économique et social. Il me paraît anormal de mêler aussi légèrement la loi dite de redressement à un problème constitutionnel. Or, ne soyons pas hypocrites, les deux choses sont fortement mêlées.

Mme Pétry. — Oh! oui alors!

M. M. Toussaint. — Ce n'est pas tout à fait nouveau, Monsieur le Ministre. Je ne vais pas recommencer le débat de 1867; il est entré dans la doctrine et la jurisprudence, quoique parfois un peu facilement. M. Wigny, notre excellent collègue et ami, bien que nous ne partagions pas les mêmes opinions, disait à ce sujet qu'il était évident que la loi de 1867 n'avait pas violé la Constitution. Plus de cent ans après, cela ne me paraît pas tout aussi évident et c'est tout au moins discutable.

Que sommes-nous en train de faire dans l'immédiat? En 1978, nous avons eu certaines idées au point de vue législatif. Nous les reprenons maintenant en fonction de la loi dite de redressement. Tout d'un coup, heureusement, les consciences des constituants que nous sommes sont alertées et nous nous demandons si nous pouvons vraiment prendre ces dispositions à l'égard des magistrats en conformité avec notre serment constitutionnel. Comme à juste titre nous avons certaines hésitations, nous faisons ce que je me permets de qualifier un raisonnement à l'envers. La loi pouvant ne pas respecter la Constitution, on décide simplement de modifier la Constitution en fonction de la loi que nous voulons voter.

Je m'adresse maintenant aux éminents constitutionnalistes ici présents. Je ne suis pas constitutionnaliste, mais je suis respectueux de la Constitution, ce qui est différent. N' imaginez-vous pas que ce genre de raisonnement a quelque chose d'affreux? Je m'adresse notamment à un éminent constitutionnaliste que je vois siéger à ma gauche et qui m'a répété pendant des années, au point de me lasser parfois, qu'on ne modifie pas la Constitution d'un pays par opportunité. C'est ce que m'a répété constamment mon collègue et ami, M. Goossens.

On ne modifie pas la Constitution d'un pays par opportunité, mais parce qu'une société a changé, parce qu'en fonction de grands impératifs politiques ou de l'évolution de la démocratie, on estime qu'il y a lieu de procéder à des changements fondamentaux. On ne procède pas à une révision de la Constitution parce qu'à un moment donné, elle vous gêne, parce qu'elle n'est pas conforme à une loi qu'on voudrait faire adopter pour des raisons d'opportunité.

M. Goossens. — La déclaration de révision date d'il y a plus de deux ans.

M. M. Toussaint. — Je n'invente rien, Monsieur Goossens. Je me réfère au rapport de la Chambre. M. Van Elslande, auteur de la loi, s'en est expliqué à la commission de la Justice de la Chambre. Je lis textuellement dans le rapport: « Il estime que la crainte des hauts magistrats procède de l'ignorance de la compétence du Parlement. » Ce n'est déjà pas mal. Il ajoute: « Ce projet paraît opportun et d'actualité. »

Vous êtes plus compétent que moi en la matière, Monsieur Goossens, mais je suis prêt à soutenir avec vous de longues discussions sur la question de savoir si on modifie la Constitution quand c'est opportun et d'actualité. Je ne le crois pas.

En dehors de cette question d'opportunité et d'actualité — ces termes ne me paraissent pas conformes au droit constitutionnel — ce qui me gêne aussi — et je ne veux pas entrer dans le détail des griefs, des torts ou des raisons — c'est l'indiscutable état de dégradation qui s'aggrave, s'appesantit, s'alourdit entre, d'une part, le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif et, d'autre part, le pouvoir judiciaire. Et n'ayons pas peur de dire que, parfois, le pouvoir législatif lui-même ne distingue plus tout à fait sa volonté propre de celle du pouvoir exécutif. Nous le savons et il faut le reconnaître, même dans une assemblée parlementaire comme la nôtre.

Je ne désire certes pas susciter une controverse personnelle, mais j'ai relu, hier encore, la relation de certaine polémique entre un de nos éminents collègues, M. de Stexhe, et le procureur général près la Cour de cassation. Je ne trancherai pas, Monsieur de Stexhe, car ce n'est pas le sujet du débat d'aujourd'hui, mais je suis profondément préoccupé pour la vie de notre démocratie; je le dis avec tout le respect que je vous porte et que je porte aussi au procureur général près la Cour de cassation. Vous terminez d'ailleurs un article en exprimant la même idée que celle que j'expose aujourd'hui. En effet, à l'avant-dernière phrase, vous dites: « Je regrette d'avoir dû écrire cet article... » Aujourd'hui, je regrette aussi de devoir dire au Sénat qu'il importe que nous soyons dans le bon droit. Que le pouvoir judiciaire se trompe, je ne crois d'ailleurs pas qu'il se trompe fondamentalement, peu importe, mais ce qui est grave pour notre démocratie, c'est une méfiance qui va en s'aggravant entre le pouvoir judiciaire d'une part, le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif d'autre part. C'est grave et ce qu'a dit notamment à cet égard M. Serge ...oureux est vrai, Monsieur le Ministre. Sans même vouloir parler des pays à régime totalitaire, nous avons suffisamment d'exemples, même dans les pays démocratiques, de la dégradation des relations entre le pouvoir judiciaire et le pouvoir exécutif que pour y être attentifs.

Surtout lorsque certaines évolutions des choses, regrettables, nous ont montré depuis des mois, voire des années, que le législatif ne montrait pas toujours à l'égard de l'exécutif l'indépendance que lui avait accordée le constituant. Pour des raisons d'opportunité, d'actualité, on a donc décidé de modifier la Constitution pour nous permettre de voter une loi de redressement économique qui touchera la magistrature.

M. le chevalier de Stexhe. — D'actualité depuis plusieurs années; depuis 1968.

M. M. Toussaint. — Je n'aime pas l'opportunité.

Vous non plus je suppose, Monsieur de Stexhe.

Pourquoi les magistrats ne seraient-ils pas concernés dit-on? Pourquoi les magistrats bénéficieraient-ils de privilèges dit-on et on utilise ici un mot à double sens. Parlons d'abord des privilèges. Oui, ils en ont, dans ce sens qu'il y a quelques siècles un militaire au service de son roi avait le privilège de mourir le premier. Car ce n'est pas à ceux qui connaissent la vie judiciaire que je dois dire que le privilège de juridiction, par exemple, n'est pas un avantage matériel et pratique. Le privilège, c'est le droit de mieux servir dans le sens du constituant. Les privilèges qui sont accordés ne visent pas la personne du magistrat mais le pouvoir judiciaire et son indépendance.

M. le chevalier de Stexhe. — D'accord.

M. M. Toussaint. — Or, c'est à cette indépendance que nous allons toucher. Bien sûr, on a tendance à dire qu'en fait l'éméritat c'est un aspect matériel de la chose. Ce n'est pas l'aspect matériel qui est en cause mais le principe de l'éméritat auquel il ne faudrait pas toucher. Si nous touchons aujourd'hui à ce principe, pour des raisons d'opportunité, nous engageons au delà de la constituante actuelle et demain au delà du législateur, tout le principe de la séparation des pouvoirs et de l'indépendance judiciaire. Car d'autres, demain, se basant sur ce qui s'est passé en 1981, pourraient également s'attaquer à ce principe. Tous ceux qui ont une expérience parlementaire connaissent ce genre d'évolution.

Nous en arrivons au fond du problème. Voulez-vous, Monsieur le Ministre, que nous renversions le raisonnement et que nous parlions argent et gros sous ?

Mme Pétry. — On ne parle que de cela ici !

M. M. Toussaint. — Merci Madame, je le regrette aussi. Mais j'en parlerai si vous voulez. Je ne ferai pas de la caricature parlementaire et je ne dis pas qu'il n'y a pas de problèmes financiers en Belgique. Je ne dis pas qu'il ne faut pas faire un effort. Je dis seulement qu'à mon avis votre loi de redressement ne redressera rien. Voilà une opinion personnelle, que je ne vous demande pas de partager. Je parle ici des principes de notre démocratie. Je ne parle même pas de textes constitutionnels. Je répète à cet égard que lorsque nous aurons fait malheureusement un pas dans la mauvaise voie, il s'en trouvera d'autres qui iront plus loin. Mais si nous voulons, absolument, parler d'argent, alors allons plus loin. Pourquoi faire une distinction entre les magistrats et les autres fonctionnaires ? Tant que nous y sommes, pensionnons-les tous à 65 ans avec 75 p.c. de leur traitement et, vous le savez très bien, Monsieur le Ministre, cela entraînerait une très grosse dépense pour l'Etat.

Il faut voir les choses en face. Si d'aucuns estiment qu'il s'agit d'une question d'argent, il faut aller jusqu'au bout du raisonnement et cela risque d'entraîner une grosse dépense pour l'Etat. Mais ce ne peut être une question d'argent. Il faut dès lors respecter les principes puisque ce n'est même pas une question d'argent.

Mme Pétry. — Ils en font eux-mêmes une question d'argent !

M. M. Toussaint. — En fin de compte, on revient, je crois, à l'essentiel.

M. Lallemand a déclaré, il y a quelques instants : « ce n'est pas trop grave » et je reprends l'expression qu'il a, je crois, utilisée : « ce ne sera pas un commencement ».

Mais c'est un commencement. Nous sommes ici en tant que constituants et ne pouvons l'ignorer.

S'il s'agissait d'une loi ordinaire, on pourrait se tromper comme il arrive au législateur de le faire mais nous allons agir en qualité de constituants. Pour des raisons totalement étrangères à la Constitution et aux grands principes démocratiques qui la dominent car ce n'est pas... (*Signes de dénégation de M. le chevalier de Stexhe.*)

Vous dites non, Monsieur de Stexhe, mais ce n'est pas pour servir le principe de la séparation des pouvoirs et nous mettre au service de l'indépendance judiciaire mais en fonction de la loi que nous voterons lundi, qu'est envisagée cette modification.

Nous avons renversé l'ordre des choses. Comme nous étions ennuysés par une disposition constitutionnelle pour le vote d'une loi, nous avons tout simplement décidé de supprimer l'obstacle constitutionnel, ce qui est contraire à ce qu'un constituant peut faire.

M. Goossens. — Vous oubliez l'article 68 de la Constitution, qui a été révisé en 1970 pour rendre conforme à notre loi fondamentale l'adhésion de la Belgique aux communautés supranationales.

M. Donnay. — Et la régionalisation ?

M. M. Toussaint. — Disons, Monsieur Goossens, que l'opportunité était plus large.

Dès l'instant où l'on révisé la Constitution pour permettre à la Belgique d'adhérer à des institutions internationales, c'est autre chose que de réviser la Constitution pour permettre au gouvernement Martens de faire voter une loi.

M. Goossens. — Ce n'est pas la même chose, mais c'est le même type de raisonnement.

M. M. Toussaint. — Je ne suis pas d'accord avec vous et vous laissez la responsabilité de vos paroles. Je m'inscris absolument en faux contre cette déclaration.

M. Goossens. — Vous avez dit qu'on avait renversé l'ordre des choses, je vous ai répondu qu'on avait procédé de la même façon en 1970.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur Toussaint, vous avez voté la déclaration de révision de l'article 100 de la Constitution, parce qu'il était opportun de préciser ce point de la compétence du législateur. Nous réalisons cette intention parce qu'on a constaté que cette situation existait depuis trois ans.

M. M. Toussaint. — Je crois, Monsieur de Stexhe, qu'il était opportun de le préciser, mais non dans le sens indiqué aujourd'hui.

Puisque vous voulez soulever ce problème, permettez-moi de vous faire remarquer que, plus tard, les professeurs de droit constitutionnel devront essayer d'expliquer, de manière raisonnable, comment, dans le même article de la Constitution, il est d'abord précisé que les juges sont nommés à vie et qu'on a suggéré d'ajouter un membre de phrase stipulant qu'ils sont mis à la retraite à tel moment.

M. Cooreman. — Pourquoi pas ?

M. M. Toussaint. — Si vous voulez avoir plus de détails à ce sujet, je vous engage à relire les débats et notamment l'opinion de M. Thonissen lors de la discussion de la loi de 1867.

A cette époque, la controverse a duré des jours et des jours ; sauf erreur de ma part elle a duré 17 jours, ce qui prouve que nous sommes expéditifs.

M. le chevalier de Stexhe. — Elle a duré trois ans, il y a eu trois ou quatre projets successifs.

M. M. Toussaint. — Les derniers débats ont duré plusieurs jours, je crois, ce qui prouve que nous allons plus vite en besogne mais peu importe, ne remontons pas si loin.

Le fond de l'affaire, n'est pas, à mon sens, et je le répète, qu'on prenne telle ou telle mesure. On peut avoir des opinions divergentes. En agissant par opportunité, dans une conjoncture grave au point de vue de la vie de l'Etat, il est regrettable que nous ayons si peu d'hésitation quant aux principes qui sont la base même de notre vie démocratique. Je ne me fais aucune illusion.

Je ne crois pas que l'on puisse écarter les arguments essentiels développés par M. Henrion dans une intervention remarquable, arguments que je n'ai évidemment pas repris. Je ne crois pas que le Sénat écartera la gêne que nous ressentons tous et que j'ai voulu exprimer.

Nonobstant le fait qu'il s'agit plus que de textes constitutionnels mais de principes qui sont à la base de notre Constitution, de notre démocratie, et nonobstant cette gêne, ce point sera voté car les choses sont ainsi faites. Il a été voté à la Chambre par 149 voix et il le sera au Sénat par la majorité des deux tiers pour des raisons d'opportunité et d'actualité.

J'ai surtout voulu dire aujourd'hui qu'alors que, souvent, dans des occasions valables d'ailleurs mais qui ne concernent pas toujours la vie belge, nous rappelons que nous sommes des démocrates et que nous défendons les principes de la démocratie, il aurait sans doute été utile que nous réfléchissions davantage à la question de savoir comment vivre notre démocratie belge dans des occasions comme celle-ci. Il ne se justifiait pas, selon moi, de traiter d'une manière aussi rapide et légère de principes constitutionnels de base, je le répète, et qui, en outre, soulèvent, que nous le voulions ou non, une émotion très grande et légitime dans le milieu judiciaire. Cela devrait d'ailleurs nous faire réfléchir car, si elle trouvait certains échos et entraînait certaines suites, nous serions coupables, dans un pays où l'indépendance de la magistrature a toujours été louée, d'y avoir porté atteinte comme législateurs et comme constituants. (*Applaudissements sur les bancs libéraux et sur certains bancs du FDF-RW.*)

M. le chevalier de Stexhe. — Ce n'est pas du tout notre intention.

M. le Président. — La parole est à Mme Pétry.

Mme Pétry. — Monsieur le Président, après ces diverses interventions, je ne résiste pas à prendre brièvement la parole.

M. Lallemand est intervenu au nom du groupe et je souscris forcément à ce qu'il a dit.

Monsieur Henrion, vous savez l'estime que je vous porte. Vous vous adressez tout à l'heure à la gauche en me regardant manifestement. (*Sourires.*) Je vous en remercie car je reste une femme de gauche.

Et en tant que femme de gauche, membre d'un parti de gauche, le PS...

M. S. Moureaux. — Si peu !

Mme Pétry. — ... il est clair — et M. Lallemand l'a bien dit — que je suis, autant que d'autres, soucieuse de maintenir l'indépendance des magistrats, de maintenir la séparation des pouvoirs et ce, pour toutes les bonnes raisons que les excellents constitutionnalistes ont eu l'occasion de développer à cette tribune, comme ils l'avaient déjà fait en commission.

Ce qui me gêne, Monsieur Toussaint, je dirais même plus, ce qui me choque, en tant que femme de gauche, c'est que, dans cette enceinte, on confonde systématiquement, à certains égards, le terme « indépendance » avec le terme « pécuniaire ». D'autres collègues, et notamment M. Cooreman, l'ont dit excellemment avant moi. Je veux m'associer, bien que je ne sois pas constitutionnaliste, à ceux qui refusent de voir confondre, dans la Constitution même, le statut juridique qu'il faut préserver avec l'autre aspect du problème qui, depuis longtemps est réglé par la loi et repris dans un article du Code judiciaire. Quand on a proposé la révision de l'article 100 de la Constitution, pour appliquer le n° 563 des projets présentés, pourquoi y a-t-il eu une majorité pour souligner qu'il était préférable de revoir l'article de la Constitution, par mesure de précaution, alors que d'autres, dont j'étais, estimaient préférable de ne pas modifier cet article ?

Il est important de souligner, et je m'engage personnellement en ce faisant, qu'il existe une différence entre l'époque où cette Constitution et ce statut ont été mis en place et l'actuelle époque.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Je crains de voir, dans ce débat constitutionnel, le problème fondamental d'une société mal préparée à des restrictions qu'elle ne peut cependant éviter, et mal préparée à une lutte spécifique et progressive contre ce qu'il convient d'appeler des privilèges pour certaines classes. Il serait dangereux, dans l'état actuel des choses, de ne pas s'attaquer à un certain groupe social au lieu de s'attaquer, ou plutôt toucher, à tous les groupes sociaux comme le font les projets du gouvernement.

J'en termine, car je ne veux pas allonger ce débat. Je reconnais avec vous, Monsieur Henrion, qu'il ne faut pas contraindre les hommes au désespoir. Aussi, avec mes collègues et beaucoup d'autres sur ces bancs, je le sais, je ne voudrais pas donner l'impression de contraindre les juges au désespoir. Mais que pourrais-je dire vraiment aux titulaires du minimex, aux chômeurs, envers qui on prend les mesures que vous savez, aux salariés et à tous ceux dont les traitements seront également touchés, à tous ceux que la crise blesse, si nous ne nous appliquons pas en même temps à leur dire que le temps est venu de réduire les privilèges pécuniaires, car c'est de cela qu'il a été question par le biais de ceux qui ne veulent pas que l'on touche à cet éméritat ? L'éméritat — tous les juges d'ailleurs n'y ont pas droit —, c'est d'abord les honneurs et les titres que la cité reconnaît à ces honorables fonctionnaires qui vivent dans son enceinte et qui doivent aussi partager sa vie et ses responsabilités. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Jacques Wathelet.

M. J. Wathelet. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, je crois qu'il est de mon devoir d'être très bref; en effet, tout a été dit et fort bien dit en ce qui concerne cette matière.

Je voudrais simplement formuler quelques réflexions au delà des considérations matérielles que je me refuse à examiner ici. J'essaierai de situer ce qui nous est proposé dans le cadre du fonctionnement et de la stabilité de nos institutions.

Dans l'ordre établi par la Constitution, les magistrats constituent l'un des trois pouvoirs. Leur indépendance nécessaire, dont on a beaucoup parlé, est garantie par le fait qu'ils sont nommés à vie: même si, à partir d'un certain âge, ils sont appelés à cesser leurs fonctions, ils restent tenus par les mêmes règles et les mêmes incompatibilités que celles qu'ils ont connues au cours de l'exercice de celles-ci.

Je voudrais, car c'est un élément important, essayer de faire une approche un peu différente et de situer ce qu'est pour moi un magistrat.

Les magistrats sont, par leur nomination, et dès celle-ci, placés dans une situation qui en fait des citoyens différents, en raison de leurs fonctions. Appelés à dire le droit et à faire respecter la loi, ils sont à l'écart de toute activité lucrative quelconque, même à l'âge de la retraite. Mais ils sont, et cela me paraît plus important encore, tenus à une réserve générale leur vie durant.

Aujourd'hui, en toute hâte, parce qu'un projet de redressement — et M. Toussaint vient de le rappeler — relatif aux pensions du secteur public est en discussion, il est demandé au constituant de modifier la Constitution.

Cet après-midi, tout le monde a déclaré que l'indépendance des magistrats et la séparation des pouvoirs ne pouvaient être mises en question par la révision proposée. Tout le monde sait que c'est la

prétendue urgence du projet 563 qui nous réunit aujourd'hui en tant que constituant. Nous risquons, par la révision proposée de l'article 100 de la Constitution, de porter atteinte à cette indépendance qui doit être la caractéristique essentielle des magistrats, à cette indépendance qui entraîne pour eux l'obligation d'être différents.

L'éméritat n'est, en fait, que la conséquence logique et nécessaire du premier alinéa de l'article 100: « Les magistrats sont nommés à vie. »

Pourquoi, à l'avenir, laisser à la majorité simple du pouvoir législatif — M. Serge Moureaux l'a précisé excellemment tout à l'heure — la possibilité de décider comme elle le voudra de la modification de l'âge de cessation des fonctions dans le pouvoir judiciaire, de la détermination de la pension ?

J'ai l'impression que nous allons, une fois de plus, faire un mauvais travail, parce que nous ne nous donnons pas le temps de la réflexion, alors que ce qui est en cause, c'est la stabilité de nos institutions.

Depuis quelque temps, j'ai le sentiment — on doit le rappeler une fois de plus — que nous vivons une période dangereuse. On a vu, hier, notre assemblée accorder à des syndicats, patronaux ou non, la possibilité de modifier une loi d'ordre public par un accord interprofessionnel. On voit, aujourd'hui, notre assemblée opérer à son profit une délégalation de ce qui devrait rester incontestablement du domaine constitutionnel. Je crains que ces confusions soient finalement dangereuses pour le régime auquel nous déclarons tant tenir.

Je formulerai une dernière observation aussi importante. La solidarité nécessaire doit être obtenue de ceux qui représentent le pouvoir judiciaire. Mais une autre voie devrait être choisie. Celle qui nous est proposée ne peut être acceptée. C'est mon sentiment et je tenais à vous en faire part. Des éléments de notre régime démocratique sont en cause. La stabilité des institutions est de plus en plus menacée. (*Applaudissements sur les bancs libéraux et sur certains bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter: Mevrouw en Heren Ministers, geachte collega's, ik zou het mijnzwarte een gebrek aan verantwoordelijkheidszin en aan rechtvaardigheidsgevoel vinden indien ik mijn persoonlijk standpunt ter zake niet even bondig zou toelichten. Allereerst wens ik te onderstrepen dat ik bondig wil zijn. Er werden hier reeds uitstekende redevoeringen uitgesproken. Bovendien heeft men de bondigheid vanaf mijn prille jeugd aangehouden. Wanneer men in mijn stad een mooie vrouw wil beschrijven, zegt men eenvoudig: « Zij is schoon en onafblifbaar. » (*Gelach.*) Dus men kan in een gevatte formule de wulpsheid van onze ideeën vertolken.

Ik breng hulde aan de heer de Stexhe omdat hij in zo korte tijd een zo uitstekend en zo volledig verslag heeft gemaakt waarin de synthese is weergegeven van de besprekingen die vrijdag heel de dag in de commissie voor de Herziening van de Grondwet hebben plaatsgehad. Dit verslag werd trouwens aangevuld door zijn mondelinge uiteenzetting in deze vergadering, waaruit iedereen nog veel heeft kunnen leren.

Wanneer ik hier het woord wil nemen, is dit allereerst om te zeggen dat mijn uiteenzetting niet geïnspireerd is door enige animositeit. Ik eerbiedig in de hoogste mate onze magistratuur die gedurende de hele tijd van de Belgische onafhankelijkheid uitstekende diensten heeft bewezen. De magistraten hebben blijk gegeven van toewijding, kunde en plichtsbef.

Nopens het nu voorliggende voorstel tot herziening van artikel 100 van de Grondwet zijn alle standpunten vertolkt, ook deze van vooraanstaande magistraten of emeriti. Verschillende magistraten hebben inderdaad sommigen onder ons hun nota's, overwegingen en beschouwingen laten geworden.

Ik heb in een recent verleden deze aangelegenheid grondig onderzocht, te beginnen bij de voorbereidende werken van onze Grondwet van 1831, voortgaande met de studie van de wet van 1845, de wet van 1867, het fameuze verslag van de heer Orts en het verslag van de heer Barbanson, waar reeds naar verwezen is.

Wanneer ik al deze elementen tot een synthese en conclusie voor mezelf verwerk, heb ik geen enkele gewetensnood om de wijziging die men voorstelt in artikel 100, goed te keuren. Daardoor wil ik logisch blijven met mijn recent en verder verleden, hoe somber dit dan ook soms moge geweest zijn. Ik heb op een bepaald ogenblik ingestemd met de aanvulling van artikel 100. De heer De Croo als minister van Pensioenen, heeft daarvoor voorbereidende maatregelen genomen die zijn uitgemond in een wet en in koninklijke besluiten. De heer Grootjans heeft het voorstel van de heer Van Elslande mede

ondertekend. Ik wens logisch te blijven met hun standpunt en met het mijne.

Heel de discussie over de vraag of artikel 100 van de Grondwet moet worden aangevuld is begonnen in 1978. Dat is de sleutel van de hele geschiedenis en dat heeft op het ogenblik het meest mijn aandacht.

In 1978 heeft men in artikel 50, § 2, het volgende ingeschreven: In afwijking van de bepalingen van deze sectie — die handelde over de pensioenen in de openbare diensten — gaat de Koning over bij een in Ministerraad overlegd besluit getroffen vóór 31 december 1978 tot de herziening van deel 2, boek 2, titel 4, van het Gerechtelijk Wetboek houdende regeling inzake de inruststelling, pensionering en het emeritaat. Toen wilde men door een wet een volmacht geven aan de uitvoerende macht om heel de geschiedenis van de pensioenen en het emeritaat te regelen.

Ik herinner mij duidelijk, dat men toen van oordeel was dat het niet mogelijk was. Het koninklijk besluit is trouwens nooit getroffen. Men heeft toen naar aanleiding van die § 2 van artikel 50 gezegd dat, indien men een vinger naar die materie wou uitsteken, dit moest gebeuren bij wet en dat voorafgaand artikel 100 van de Grondwet diende herzien te worden. Dat is de oorzaak van heel onze discussie van vandaag.

Nu beweren sommigen het tegenovergestelde en menen zij dat de Grondwet eigenlijk niet moet worden gewijzigd en dat het, met een verstandige interpretatie van de Grondwet wel kan bij wet.

Laten we het niet hebben over de wijziging van de standpunten van degenen die in 1978 hebben gesproken. Nu nog zijn er sommigen van oordeel dat we de Grondwet niet moeten wijzigen. Ik heb het volste respect voor het standpunt van onze collega's Cooreman en De Meyer.

Maar de preconstituante van 1978 heeft niettemin artikel 100 van de Grondwet voor herziening vatbaar verklaard. Dat werd toen grondig bestudeerd. De sporen hiervan vindt men terug in het verslag waarvan hier lezing is gegeven. Deze constituanten moet nu blijven binnen de perken van wat de preconstituante voor herziening vatbaar heeft gesteld. We mogen door een bepaald artikel te wijzigen niets veranderen aan een ander artikel van de Grondwet. Zo heb ik altijd de taak van de constituanten begrepen. De preconstituante mag wensen uitspreken. Dat heeft zij gedaan. Maar de constituanten moet in haar soevereine bevoegdheid weten wat zij doet. Men heeft diezelfde argumentatie bij de voorbereiding van de wet van 15 augustus 1980 herhaald. Men was toen ook van oordeel dat aan de pensioenen van de magistraten slechts mag worden geraakt bij wet.

Artikel 102 van de Grondwet bepaalt nu reeds dat alleen de wet de wedden van de magistraten kan vaststellen. Dat is een waarborg van hun onafhankelijkheid. Die wedden van de magistraten kunnen niet door een koninklijk besluit worden vastgesteld, niet door de uitvoerende macht. De magistraten moeten tegenover de uitvoerende macht en tegenover het Parlement hun onafhankelijkheid behouden. Maar het is de wetgever die de wedden van de magistraten vaststelt.

Het logisch gevolg daarvan is dat ook aan de wetgever moet worden opgedragen het vaststellen van de pensioenen van het emeritaat van de magistraten. Zulks mag niet worden opgedragen, noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks, noch duidelijk, noch heimelijk, noch tersluiks of anderszins aan de uitvoerende macht.

Dat is logisch en als wij maandag het ontwerp van herstellwet inzake overheidspensioenen zouden aannemen, dan zullen wij daarmee de gevolgen aanvaarden van hetgeen wij hebben gewild — *accepter les conséquences de ce qu'on a voulu* — en zullen wij enkele artikelen van de wetten van 1978 en 1980 moeten wijzigen. Dat is de reden waarom ik stel dat het goed is in de Grondwet in te schrijven dat aan die pensioenen en emeritaten maar mag worden geraakt door de wet. Daarmee geven wij een grondwettelijke waarborg dat het niet op een andere wijze zal gebeuren.

M. S. Moureaux. — On dit: « prévu par la loi ».

M. Vanderpoorten. — J'ai confiance dans la constituante et dans le législateur.

M. S. Moureaux. — Cela permet de déléguer. Il existe ainsi une possibilité de délégation à l'exécutif.

M. Vanderpoorten. — Je sais cela. J'amenderai le projet.

M. S. Moureaux. — Il ne faut pas vous voiler la face pour cela.

M. Vanderpoorten. — Donc, je suis un romantique et un naïf, mais de temps à autre je souhaite faire mon devoir de constituant et

de législateur. C'est la raison pour laquelle vous m'entendrez, lundi prochain, à l'occasion de la discussion du projet 563. Je vous dirai déjà que je ne suis pas d'accord du tout sur le texte de ce projet, mais bien sur le texte qu'on propose d'inscrire dans la Constitution.

U moet weten, geachte collega's, dat artikel 48 van de wet van 1978 luidt: « De Koning mag op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid de administratie der pensioenen behoort, alle maatregelen treffen die nodig zijn om de moeilijkheden op te lossen die bij de toepassingen van de bepalingen van deze sectie zouden rijzen. »

In die sectie zal worden ingevoerd: « het pensioen van het emeritaat ». Dan kan de Koning de macht worden gegeven om « de moeilijkheden » op te lossen. Die moeilijkheden kunnen vrijwel alles omvatten. Op een bepaald ogenblik kan er een tekort zijn of heeft men te veel en dan kan bij koninklijk besluit het probleem worden opgelost. Dat gaat toch niet. Het is bij wet dat het emeritaatpensioen en de pensioenen van de rechters die de leeftijd van zeventig jaar nog niet hebben bereikt, moeten worden vastgesteld.

Er moet ook rekening mee worden gehouden dat in artikel 238 van de wet van 15 augustus 1980 in de mogelijkheid is voorzien om de Koning bepaalde zaken te laten regelen.

Paragraaf 2 wordt niet gewijzigd, Mijnheer de Minister van Middestand. De Raad van State heeft dat opgemerkt en gevraagd dat de regering zich daarover zou bezinnen, wat tot nog toe niet het geval blijkt te zijn geweest. In die paragraaf staat: « Voor pensioenen en cumulaties waarvan normaal mag worden verwacht dat zij op het einde van de overgangperiode niet zullen worden herleid tot de gestelde maxima ingevolge de toepassing van paragraaf één, bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit aanvullende maatregelen om deze pensioenen en cumuls tot dezelfde maxima terug te brengen. »

Naar ik meen heeft de Koning dat recht niet. Het heeft geen zin om aan artikel 100 een zin toe te voegen, zoals men voornemens is te doen, wanneer die bepalingen in de wet behouden blijven. Als het ene wordt gezegd, moet ook het andere worden gezegd. Wanneer ik akkoord ga om in de Grondwet in te schrijven dat de aangelegenheid bij wet moet worden geregeld, is het precies om te vermen dat de regeling bij koninklijk besluit, door de uitvoerende macht zou gebeuren.

Ik heb echter nog een bedenking. Ik meen dat de minister van Justitie en de regering bij het opstellen van het ontwerp dat wij als gevolg van de grondwetsherziening zullen bespreken, niet zeer handig te werk zijn gegaan.

Wanneer er nu een bepaalde animositeit is onder de magistratuur, een animositeit die ik op de wijze waarop zij zenuwendig wordt betreur, dan is het misschien omdat de betrokkenen onvoldoende zijn voorgelicht over datgene wat men van zins is te doen.

Wanneer men in andere omstandigheden, Heren Ministers, gedurende maanden, weken en dagen aan één stuk in plechtstatige gebouwen de sociale partners, die wij respecteren, ontvangt om te weten wat zij denken over « dit » en over « dat », dan zou het ook wel logisch zijn geweest dat men voor een zo eerbiedwaardig korps als de magistratuur de tijd zou genomen hebben om eens de echo van hun gedachten op te vangen en te vernemen.

Ik denk dat vele elementen die in het verslag van de heer Constant De Clercq voorkomen, de magistraten in de hoogste mate zouden hebben geïnteresseerd. Niemand is zo gevaarlijk en onhandelbaar dan wanneer hij handelt in de onwetendheid. Het is een raad die ik misschien al te laat tijdig aan u overmaak, Dames en Heren van de regering, maar ik meen dat het de moeite waard was om dat klaar en duidelijk uiteen te zetten. Want nu zoals daarstraks bij het begin van deze vergadering hadden wij ook de indruk dat de regering en de meerderheid trachtten het ontwerp erdoor te flitsen zonder dat iemand de tijd had om het grondig te bestuderen en alle elementen ervan te ontleden.

Ik meen dat u bij uw ontwerp rekening moet houden met het statuut van de onafzetbare magistraten, de onoverplaatsbare magistraten, die gebonden zijn door onverenigbaarheden zoals bepaald in artikel 103 van de Grondwet en ook in het artikel 293 van het Gerechtelijk Wetboek, weliswaar een weinig gerelativeerd. Want — dat is het eigenaardige van de situatie — sommige grondwetsartikelen worden genuanceerd door desbevoegde interpretatoren.

Ook het standpunt van de absolute onverenigbaarheid en het aanvaarden van ambten van de regering is een beetje genuanceerd. Want men voorziet in de mogelijkheid, ook voor magistraten, om bepaalde ambten te aanvaarden: professor aan de universiteit, docent, lid van bepaalde commissies, daar hebben wij natuurlijk nog niet te veel protesten over gehoord, dan wanneer onverenigbaarheden kunnen wor-

den opgeheven bij een eenvoudig koninklijk besluit tegengetekend door de minister van Justitie, na adviezen van de korpsoversten.

Wij moeten in ons leven de zaken altijd met een relativerende geest beschouwen en wij mogen ons niet verlustigen in een superieure berusting van bepaalde zoegezegde onaantastbare beginselen.

Wij moeten, wanneer wij dat artikel 100 hebben aangepast, in het ontwerp de grote beginselen die daar zo klaar en duidelijk met zoveel kunde en overtuiging zijn veruitwendigd geworden, kunnen terugvinden.

Ik zou vanzelfsprekend mij uitzonderlijk in mijn vertrouwen beschamd voelen indien het nu anders zou gebeuren. In de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft men gezegd dat het is alsof het Parlement angst heeft en bang is van zichzelf en geen vertrouwen heeft in zijn eigen wijsheid en in zijn eigen overtuiging. Ik heb nog vertrouwen in het Parlement. Maar wij mogen ook het vertrouwen van de burgers, hoe klein hun groep ook zou wezen, niet beschamen en trachten in alle omstandigheden rechtvaardig en eerlijk te zijn, rekening houdende met alle elementen en in onderhavige zaak met het speciaal statuut van de magistraten die hebben te leven onder verplichtingen en dienstbaarheden waaraan wij ook de nodige beloningen moeten kunnen toekennen voor de werkzaamheden die zij in het belang van de Natie en van ons allen vervullen. (*Applaus op talrijke banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Goossens.

M. Goossens. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, tout à l'heure, M. Toussaint m'a en quelque sorte mis en cause sur le plan du droit constitutionnel en ce qui concerne la procédure que nous avons adoptée et qu'il a critiquée en disant qu'il s'agissait d'une part, d'une procédure à l'envers — on pense à la loi, on révisé la Constitution — et, d'autre part, d'une modification d'opportunité.

Pour ce qui est de l'opportunité, je dirais qu'elle ne me dérange pas. Bien sûr, vous avez donné à ce mot un sens péjoratif qu'il n'a pas nécessairement. Vous savez aussi bien que moi que lorsque, dans la doctrine administrative, on fait la distinction entre l'appréciation de légalité et l'appréciation d'opportunité, la première que peuvent contrôler les juges, la seconde qu'ils ne contrôlent pas, il n'y a, dans le mot « opportunité », aucun sens péjoratif.

Il doit y avoir fatalement ici une question d'opportunité. L'article 131 prescrit : « Le pouvoir législatif a le droit de déclarer qu'il y a lieu à la révision... » C'est donc une appréciation d'opportunité.

On a d'ailleurs toujours procédé de cette manière. Lorsque l'on croit devoir faire une réforme parce que l'Etat ou la société l'estiment souhaitable, à tort ou à raison, la question ne se pose pas ici, on envisage cette réforme et on opère les modifications constitutionnelles indispensables pour la réaliser, que cette réforme se fasse par une loi ou d'une autre façon.

Lorsque, lors de la première révision, on a voulu modifier le droit de suffrage pour des raisons d'équité et de pression politique, les articles ont été modifiés en fonction de la réforme souhaitée.

M. Toussaint. — Pour préciser ma pensée, je reprends le rapport qui a été élaboré : « En effet, ces débats ont fait apparaître la volonté politique d'appliquer à la pension... »

Si j'ai pris le mot « opportunité » dans son sens péjoratif, c'est parce que ce même rapport ajoute : « La présente proposition ratifie en quelque sorte le pouvoir que le législateur a déjà exercé en réglant dans les articles 383 à 397 du Code judiciaire, la mise à la retraite, etc. » Le constituant suit donc le pouvoir législatif !

M. Goossens. — Nous parlons de la situation actuelle. Je rappelle simplement toute une série de cas. Lorsqu'on a voulu introduire la représentation proportionnelle, le prescrit de l'article 48 de la Constitution sur les circonscriptions y faisait obstacle; on l'a modifié.

D'autre part, lorsqu'on a voulu introduire le vote obligatoire, il en a été de même. Et lorsqu'on a voulu consolider le secret du vote qui résultait d'une loi antérieure de la fin du XIX^e siècle, on a également introduit cette notion dans la Constitution.

On a agi de même en ce qui concerne la représentation proportionnelle introduite en 1899.

La Constitution a donc consacré une pratique régulière, que l'on a poursuivie ultérieurement.

Ceci pour vous montrer que ce raisonnement « par renversement », comme vous dites, a été appliqué plus d'une fois.

En 1921, lorsqu'on a introduit le suffrage universel pur et simple, une loi l'avait précédé. Mais cette fois on était allé trop loin parce que la loi était intervenue avant.

Et lorsque, lors de la troisième révision, on a voulu rendre l'adhésion valable aux communautés supranationales qui existaient déjà depuis les années 1950, on a révisé l'article 68.

Lorsqu'on a introduit l'article 140 dans la Constitution, lors de cette même révision, pour rendre valable le texte dans les deux langues, il en était toujours de même.

Ne faites donc pas un procès particulier maintenant. Il s'agit d'une pratique de réforme qui est conforme à l'article 131, alinéa premier, de la Constitution.

M. Toussaint. — Ces exemples que vous donnez, enseignez-vous qu'il s'agit là d'une bonne pratique constitutionnelle ?

M. Goossens. — Il y a d'autres exemples, mais je ne les ai pas tous en mémoire.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. P. Moureaux, Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le *Moniteur belge* du 15 novembre 1978 publiait la déclaration de révision de l'article 100 de la Constitution en vue d'ajouter un nouveau paragraphe permettant de régler l'éméritat et la rémunération y afférente.

Cette déclaration, on l'a rappelé, s'écartait du projet initial du gouvernement qui visait à réviser l'alinéa premier de cet article qui dispose que les juges sont nommés à vie.

Il avait été jugé prudent, mais non pas nécessaire — et plusieurs orateurs dont M. Cooreman l'ont rappelé — de procéder à cette révision, certains estimant, en effet, que régler la pension des magistrats d'une autre façon qu'elle ne l'est maintenant serait contraire à la Constitution.

Le texte qui vous est soumis trouve son origine dans une proposition déposée à la Chambre des représentants par M. Van Elslande et par des membres de la Chambre représentatifs de six groupes politiques. En sa séance publique du 14 janvier 1981, la Chambre a adopté ce texte à l'unanimité des 149 membres présents. Il vient d'être adopté par la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions de votre assemblée par 17 voix contre 1. Votre rapporteur nous a excellemment donné connaissance du contenu des discussions de cette commission; je ne reviendrai donc que sur certains problèmes qui me paraissent soit particulièrement importants soit, Monsieur Toussaint, particulièrement d'actualité.

En commission de la Révision, on s'est interrogé sur l'interprétation à donner à l'alinéa premier de l'article 100 de la Constitution : « Les juges sont nommés à vie. » La question a été posée de savoir s'il n'existait pas une contradiction entre cet alinéa non soumis à révision et la phrase qui serait ajoutée au même article, libellée comme suit : « Ils sont mis à la retraite à un âge déterminé par la loi et bénéficient de la pension prévue par la loi. »

En fait, en prescrivant que les juges sont nommés à vie, la Constitution a voulu mettre fin au système des nominations à terme. Il serait inexact de déduire du premier alinéa de l'article 100 de la Constitution que les juges devraient être nommés pour une durée allant au delà de celle de la vie professionnelle.

A ce sujet, il est très utile de rappeler certains passages du rapport fait au nom de la commission de la Justice du Sénat lors de la discussion du texte qui est devenu la loi du 25 juillet 1867, dont plusieurs parlementaires ont déjà parlé dans cette enceinte, sur la mise à la retraite des magistrats et dont les principes ont été repris dans le Code judiciaire.

Il y est rappelé qu'au sein du Congrès, dans les sections, des divergences d'opinion s'étaient produites sur la question de savoir s'il fallait maintenir ou non les nominations à terme dans certaines juridictions. Finalement, la section centrale du Congrès avait décidé que les juges seraient nommés à vie et que nulle exception ne serait faite, ainsi que certains l'avaient souhaité notamment pour les juges de paix.

Je cite un extrait de ce rapport de 1867 : « De tout ce qui précède, on peut conclure avec assurance que lorsque dans sa rédaction l'article 100 de la Constitution a déclaré que les juges sont nommés à vie, il a voulu exprimer qu'ils ne seraient pas nommés à terme. Il ne doit y avoir pour eux qu'une seule investiture. Les délégations temporaires et successives sont interdites. Voilà ce qu'on a voulu ériger en principe constitutionnel. C'est tout ce que signifient et prescrivent les termes auxquels on ne peut pas assigner d'autre portée. »

Plus loin, nous relevons dans le même rapport : « Quelle interprétation pourrait comporter la déclaration constitutionnelle que les juges

sont nommés à vie? Serait-ce la vie physique ou matérielle qu'il faudrait entendre? Prétendrait-on que la loi suprême a voulu dire qu'une fois nommé, le juge conserve jusqu'à son dernier souffle son titre et ses pouvoirs, quelque notoire que devienne par la suite la perte de son intelligence ou de sa capacité? J'espère qu'on ne fera pas au Congrès l'injure de lui prêter une pareille absurdité. Le juge est nommé, et il ne peut pas l'être autrement, pour la durée que comporte la vie intellectuelle, la vie du magistrat suivant les conditions toujours indispensables pour l'accomplissement de sa délicate mission. La loi fixe l'âge avant lequel on ne peut pas devenir juge. Elle a nécessairement le droit de régler l'âge après lequel on ne peut plus l'être.»

Le même rapport précise également: «Le juge jouira de ses prérogatives tant que la plénitude de ses facultés lui permet de les exercer et il faut bien reconnaître qu'il ne doit plus pouvoir les invoquer lorsque sa vie s'est éteinte, lorsque la mission de juger a nécessairement disparu.»

De cette interprétation de l'alinéa premier de l'article 100 de la Constitution, il faut déduire que l'inamovibilité du juge, assurée par le deuxième alinéa du même article, se rapporte essentiellement à la vie professionnelle du juge. Les considérations que je viens de citer doivent, à mon sens, dissiper tout doute qui pourrait éventuellement surgir sur la compatibilité de la nouvelle phrase que nous proposons d'ajouter à l'article 100 de la Constitution avec les alinéas qui précèdent.

Il est clair qu'il ne faut pas confondre le statut des juges, auquel nous ne voulons pas toucher parce que l'indépendance de la magistrature est une garantie essentielle de protection du justiciable, assure la sécurité juridique et sert de premier rempart à la démocratie politique, et leur statut pécuniaire, spécialement après la fin de leur vie professionnelle.

Il est vrai que la loi du 25 juillet 1867 garantissait à certains magistrats, et non à tous, une pension d'éméritat qui était à peu près équivalente au dernier traitement.

Il est cependant difficile de considérer que la pension d'éméritat est une conséquence nécessaire du principe de la nomination à vie, la vie professionnelle ayant pris fin. La pension d'éméritat était conforme à l'opinion qu'on se faisait à l'époque sur la sécurité matérielle qui devait être assurée au juge.

Le président de votre commission de Révision a déjà insisté sur le fait que la pension d'éméritat n'est pas nécessairement égale au dernier traitement. Elle est calculée sur la moyenne des cinq dernières années de l'exercice de la fonction. On pourrait fort bien imaginer une modification de la loi en vue de calculer la pension d'éméritat, par exemple, sur la moyenne du traitement des dix dernières années d'exercice.

En outre, nombreux sont les magistrats qui n'ont pas de pension d'éméritat, notamment ceux qui n'ont pas trente ans de service, dont quinze au moins dans la magistrature, même s'ils sont restés en fonction jusqu'à l'âge limite de 70 ans. Ils n'obtiennent alors qu'une pension parfois de loin inférieure à la pension d'éméritat. Pourtant, ces magistrats honoraires, d'après un arrêt du 8 juin 1973 de la Cour de cassation, publié avec une note portant les initiales WG — tout le monde comprendra de qui il s'agit — restent également investis de leur fonction, sauf le droit de juger.

Si l'on devait déduire de la Constitution que la situation pécuniaire des juges doit être maintenue, malgré leur passage de l'activité à la retraite, on pourrait s'interroger sur la constitutionnalité du système appliqué depuis longtemps aux juges honoraires qui atteignent l'âge légal de la retraite. Il s'agit de juges qui, bien que soumis au régime des incompatibilités, touchent une pension réduite.

Si le législateur peut librement fixer les traitements des juges, il peut librement fixer le montant de leur pension.

D'autres conceptions sociales peuvent amener le législateur à modifier le système des pensions des juges et il peut tenir compte des impératifs qui découlent de la situation économique.

Cependant, s'il estime nécessaire de fixer des plafonds aux montants des pensions, il faut que ces plafonds soient fixés par la loi elle-même. Dans le projet que vous examinerez la semaine prochaine, mon collègue des Pensions a d'ailleurs tenu compte de ce principe, en modifiant les avant-projets antérieurs.

La suppression de la pension d'éméritat, telle qu'elle est assurée par le système actuel à certains juges, soulève certes une question délicate. Dans quelle mesure faut-il maintenir à l'avenir de façon intangible le régime des incompatibilités? Les magistrats estiment que le maintien du régime des incompatibilités après la fin de la vie professionnelle, crée une discrimination à leur détriment. Je ne veux pas prendre position aujourd'hui, mais j'estime qu'il est nécessaire, en tout cas, d'y consacrer un débat au moment opportun; plusieurs membres de cette assemblée l'ont d'ailleurs souhaité.

Faut-il maintenir la distinction entre, d'une part, les magistrats émérites et, d'autre part, les magistrats honoraires, d'autant plus que l'on considère maintenant que les magistrats honoraires qui ont atteint la limite d'âge continuent, eux aussi, à faire partie de l'ordre judiciaire? Voilà encore une question qui mérite réflexion et sur laquelle vos commissions devront se pencher ultérieurement.

Enfin, si le maintien de certaines incompatibilités peut se défendre, même après la fin de la vie professionnelle, afin d'empêcher que soit mise en doute l'indépendance du juge à l'égard de certains plaigants, il est illogique, comme c'est le cas actuellement, que des magistrats mis à la retraite pour des motifs de santé n'y soient pas soumis, même si leur vie professionnelle n'a pris fin que peu de temps avant l'âge de 70 ans. A plus longue échéance se posera la question du maintien de l'âge de la retraite des magistrats à 70 ans.

J'aimerais maintenant, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, en venir de manière plus précise à certains éléments de ce débat.

Plusieurs orateurs — et M. Lallemand a déjà partiellement répondu sur ce point — ont fait allusion à des situations existant dans d'autres pays, pour émettre des craintes en ce qui concerne le nôtre.

Je dirai que la situation fondamentalement privilégiée existant dans notre pays ne date pas d'hier. Je ne suis ni juriste ni avocat, mais j'ai repris ce matin un ouvrage ancien d'un Français qui voyagea dans nos régions, avant la révolution française. Rassurez-vous, je ne tiendrai pas ici un séminaire d'histoire. En quelques mots, il y décrit le principal tribunal de l'époque, le Conseil de Malines, qui, en 1783, était le plus important des Pays-Bas autrichiens.

Sa description est très brève et rend hommage à certains éléments que nous apprécions, tout en relevant déjà des lacunes que nous regrettons en matière judiciaire. «Ce tribunal, écrit-il, s'est toujours distingué par son intégrité et tous ceux qui le composent jouissent de la réputation d'être non seulement très éclairés mais de la plus grande incorruptibilité», qualité relativement rare pour un Français de la fin du XVIII^e siècle. Il ajoute: «Les avocats de Malines passent pour être de très bons jurisconsultes... Le seul reproche qu'on fait à ce tribunal, c'est de juger avec un peu trop de lenteur...» C'était en 1783, Monsieur Cooreman!

Dernière réflexion, et nous l'entendons régulièrement en commission ou lors de rencontres avec des magistrats: «Cela peut-être de ce que le nombre de ses juges n'est pas proportionnée à la multitude des affaires sur lesquelles ils ont à se prononcer.»

Vous voyez qu'en toutes ces matières il existe des constantes, aussi bien dans les difficultés que dans les avantages et les différences que nous pouvons connaître par rapport à certains de nos grands voisins.

En ce qui concerne le problème de la saisine constitutionnelle, le rapporteur et M. Vanderpoorten ayant excellemment répondu aux questions soulevées à cet égard, je ne reprendrai pas leur argument.

J'en viens à un reproche fait au gouvernement par certains représentants de la magistrature et que mon honorable prédécesseur a repris à son compte, à savoir l'absence de concertation entre le gouvernement et la magistrature.

Je tiens, en cette matière, à faire une mise au point extrêmement claire et nette.

J'ai mené, depuis mon arrivée à la tête du département de la Justice, une concertation constante avec les chefs de corps de la magistrature, c'est-à-dire avec le premier président de la Cour de cassation et le procureur général près de cette même cour, que j'ai rencontrés chaque fois qu'ils ont souhaité me voir et que j'ai tenus au courant de tous les travaux, tant au niveau gouvernemental qu'au niveau des commissions.

J'ai agi de la même manière à l'égard de la commission nationale de la magistrature, que j'ai reçue à de très nombreuses reprises. Vous pouvez interroger les membres de cette commission, ils témoigneront de ces entretiens importants et extrêmement complets. Mon collègue des Pensions les a également reçus et l'une des modifications à laquelle j'ai fait allusion, est le fruit de cette concertation.

Il est évident que concertation ne veut pas dire que l'exécutif ne prend plus ses responsabilités, mais on ne peut, en tout cas, nous reprocher de ne pas l'avoir organisée, car ce serait contraire à la vérité.

Il est vrai que, dans le cadre du secteur des pensions, les magistrats sont appelés à faire un effort particulièrement important qui, comme je l'ai dit, devra être analysé en rapport avec le régime des incompatibilités. Je ne reviens plus sur ce sujet, qui exigera un travail que nous entreprendrons ultérieurement.

Je voudrais, de la façon la plus formelle, en accord avec l'ensemble des orateurs qui m'ont précédé, affirmer qu'il n'est pas question de

toucher au principe fondamental de l'indépendance de la magistrature. Je me suis déjà prononcé à plusieurs reprises à ce sujet et vous savez pourtant que je ne suis pas depuis longtemps à la tête de ce département.

J'ai déjà engagé, en cette matière, des polémiques avec certains, car je crois que ce principe, dans son sens le plus large, est fondamental dans un régime politique comme le nôtre.

Comme l'a rappelé M. Henrion, le juge n'est pas un fonctionnaire, il doit être totalement indépendant du pouvoir politique. Je suis d'accord avec M. Henrion pour dire que le juge doit pouvoir déplaire à ce pouvoir politique par les décisions qu'il serait amené à prendre. Il doit pouvoir, à tout moment, prouver son indépendance. Je prétends que le projet actuel ne modifie en rien cette situation.

Monsieur Henrion, je ne veux pas, nous ne voulons pas de juges dociles, mais je ne pense pas qu'une réduction de leur pension d'émeritât devrait les rendre demain plus ou moins dociles.

Je souhaite que se reconstitue une guerre entre les pouvoirs, ni un conflit, même larvé, entre d'une part, les pouvoirs exécutif et législatif et, d'autre part, le pouvoir judiciaire. Gardons une juste mesure.

Monsieur Henrion, ne parlons pas d'hommes contraints au désespoir. On dépasserait ainsi la réalité.

Je désire malgré tout m'arrêter un instant — je crois que si je n'en disais pas un mot, on s'étonnerait — à certains mouvements qui se sont déclarés au sein de la magistrature.

Je désire profiter de ce débat pour lancer un appel solennel à l'ensemble de la magistrature afin qu'aucun acte ne soit posé qui puisse remettre en cause l'image que nous avons d'elle. Cette image, dans le sens très large du terme, est un des éléments fondamentaux de l'indépendance de ce corps de l'Etat et de la séparation des pouvoirs.

Les juges — je l'ai dit — peuvent et doivent être, le cas échéant, indociles — Monsieur Henrion, j'en suis d'accord — mais cette indépendance, qui doit aller jusqu'à l'indocilité, me paraît incompatible avec certains comportements que je ne veux certes pas dramatiser, mais que je regrette.

Je désire également lancer un appel à tous les responsables politiques. Le pouvoir judiciaire est un des piliers les plus solides de notre démocratie. Respectons partout et toujours son indépendance. Ne nous lançons pas à son égard dans des procès faciles. Je reconnais que personne ne l'a fait à cette tribune, mais ne nous cachons pas que ce fut le cas dans certaines commissions et dans les couloirs. Evitons donc de faire du problème qui est aujourd'hui à l'examen ce qui pourrait être considéré comme un début de règlement de comptes à l'égard d'un pouvoir indépendant.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, il est pour moi évident et même aveuglant que l'ajout à l'article 100 dont vous délibérez aujourd'hui ne change rien à l'indépendance des magistrats. Il ne modifie en rien leur statut moral. Il ne modifie en rien ce qui doit faire leur indépendance, ce qui doit faire qu'ils sont des hommes qui ne sont tenus à aucune obéissance à l'égard du pouvoir politique.

Je dirais volontiers que, par contre, certains comportements et certaines paroles excessives pourraient constituer un risque réel pour cette indépendance et pour l'Etat de droit. Voilà pourquoi c'est dans la sérénité que je vous appelle à voter le projet transmis par la Chambre des représentants. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux pour défendre son amendement.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, je n'avais pas l'intention de reprendre la parole après l'intervention du ministre, si ce n'est pour défendre mon amendement, mais je veux toutefois dire le plus calmement possible que la réponse du gouvernement n'en est pas une. A de nombreuses objections de nature tant juridique que de fond, objections tenant à des problèmes fondamentaux d'organisation de l'Etat ou de compétences de notre assemblée, il n'a été donné aucune réponse.

Plutôt que de puiser dans des ouvrages, au demeurant fort intéressants sur le plan historique, relatant les impressions de visiteurs français sur le fonctionnement de l'institution judiciaire il y a deux siècles, le ministre aurait mieux fait de relire attentivement les débats de cette assemblée-ci lorsqu'elle a délimité le rôle que nous avons à jouer aujourd'hui.

C'était cela, le débat ! Tout à l'heure, on a pu entendre, sur certains bancs, la remarque suivante: « Quand le dossier n'est pas bon, le plaideur a tendance à plaider à côté. » C'est ce qu'a fait le gouvernement, son dossier n'étant pas bon.

Je voudrais aussi dire très simplement, mais très fermement, que la fin de l'intervention du ministre est regrettable. Nous avons déjà connu ce comportement qui consiste, après avoir porté des coups à un groupe, à une région, à des hommes libres, qui consiste, dis-je, à proférer à leur égard des menaces dans l'hypothèse où ils voudraient défendre leur sort en utilisant les armes dont ils ont le droit de se servir dans un Etat démocratique.

Quand on se prépare à porter un coup injuste à un corps fidèle à l'Etat, je ne trouve pas normal que l'on dise d'avance que l'on sera très attentif à la manière dont il défendra ses intérêts légitimes.

L'amendement que nous avons introduit, Monsieur le Ministre, est, pour l'exécutif et pour la majorité qui l'appuie, l'occasion de se ressaisir et, sans mettre en cause les objectifs relatifs à l'assainissement des finances publiques, de revenir aux principes excellemment rappelés dans la discussion générale.

Comme la préconstituante nous en avait donné mission, notre amendement vise à régler la cessation des fonctions des juges, dans l'article 100 lui-même, et d'éviter ainsi la délégation au législateur, avec l'hypothèse très vraisemblable de la subdélégation, à l'exécutif, du règlement de leurs pensions.

Nous proposons de dire que les juges cessent d'exercer leurs fonctions, formule très différente de celle qui a été reprise dans le texte de la Chambre, et suivant laquelle les juges sont mis à la retraite. Cette formule, comme on l'a indiqué, contredit l'alinéa premier. Traditionnellement, la formule du Code judiciaire est la suivante: « Ils cessent d'exercer leurs fonctions », ce qui est la seule manière d'indiquer que ces fonctions sont maintenues et que, seul, leur exercice cesse à un moment déterminé. A tout cela, aucune réponse ne nous a été fournie.

Les juges cessent d'exercer leurs fonctions et sont admis à l'émeritât au plus tôt quand ils ont atteint l'âge de 65 ans, ce qui laisse au gouvernement la possibilité de poursuivre les contacts avec les organisations représentatives de la magistrature, dont on nous dit qu'ils ont eu lieu, et de négocier l'aménagement et l'amélioration de la qualité de l'appareil judiciaire en abaissant progressivement l'âge de la pension, dans une perspective qui me paraît correspondre à certaines revendications sociales souvent exprimées sur certains bancs de cette assemblée. Nous fixerions à 70 ans la limite d'âge en ce qui concerne les magistrats de la Cour de cassation.

Le fait que la plus haute juridiction ait un statut protégé particulier, tient à l'essence même de la séparation des pouvoirs. Le citoyen doit savoir qu'il existe, au plus haut niveau de la justice, une juridiction où les magistrats sont, par leur sagesse et par leur indépendance financière, à l'abri des pressions du pouvoir exécutif.

Je dirai à Mme Pétry que c'est précisément dans un état d'esprit qui est le sien que je lie l'indépendance financière à la liberté véritable.

Je crois, Madame, que votre formation politique a toujours défendu l'idée que les libertés formelles devaient s'assortir du moyen de les exercer; qu'une liberté, telle celle de la démocratie bourgeoise de 1831, n'était probablement pas suffisante, qu'il serait temps dans cette constituante que nous profitions des déclarations de la préconstituante pour enfin, sortant du jour le jour, consacrer les droits économiques et sociaux.

Je suis dans la ligne de cette pensée en défendant l'idée qu'il n'y a pas de véritable droit, d'indépendance et de liberté si on n'a les moyens de les assumer et de les exercer.

Voilà donc les raisons pour lesquelles nous proposons à cette assemblée, sans modifier en rien les objectifs définis par le gouvernement en ce qui concerne les problèmes économiques et sociaux, de se ressaisir en votant notre amendement qui ne compromet pas, Monsieur le Ministre, la politique que vous défendez.

Si vous vous obstinez, cela voudra dire simplement que le dialogue parlementaire est complètement bloqué, qu'il n'y a plus moyen de faire fonctionner nos institutions. Aujourd'hui, je crains que cela n'ait une coloration particulièrement grave. Ce que nous défendons ainsi que certains groupes de cette assemblée qui sont intervenus avec vigueur dans le même sens, ce ne sont pas des intérêts qui tiennent à telle ou telle formation politique. Ce ne sont pas des intérêts philosophiques ou idéologiques partisans ou limités. Nous défendons ici quelques principes fondamentaux dont j'ai cru comprendre d'ailleurs qu'ils étaient partagés par tous. Peut-être n'avons-nous pas été assez éloquents et assez convaincants pour faire comprendre que les meilleures garanties ne sont pas les intentions ni les engagements moraux pris pour l'avenir. Les meilleures garanties pour l'avenir sont les bons textes, qui garantissent que nos successeurs se montreront respectueux des principes de base de notre démocratie. Je vous le dis simplement: nous avons essayé de faire notre travail de constituant,

sans mettre en cause les objectifs du gouvernement. Vraiment, cette fois, si vous ne saisissez pas cette occasion, vous aurez prouvé que pour des raisons partisans, avec obstination et par aveuglement, vous courez le risque de créer un conflit majeur entre les pouvoirs dans ce pays. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est au rapporteur.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, chers collègues, je m'en tiendrai au texte de l'amendement présenté par M. Serge Moureaux et consorts.

Je dois cependant m'étonner des propos de M. Moureaux qui affirme que le dialogue parlementaire est bloqué. Les deux lignes qui constituent l'ajout à un article de la Constitution ont fait l'objet de discussions vendredi dernier, toute la journée et ont retenu notre attention cet après-midi pendant quatre heures. J'estime au contraire que le problème délicat qui nous occupe a donné lieu à un débat large et d'un niveau élevé.

Venons-en, si vous le permettez, au texte de votre amendement. Je ne reviendrai pas sur les travaux préparatoires à la déclaration de révision. Je prends le texte de la décision de la préconstituante.

M. Lagasse. — Les travaux sont intéressants.

M. le chevalier de Stexhe. — C'est le dispositif d'un jugement qui est intéressant. La décision est la suivante: La préconstituante estime qu'il y a lieu à révision de l'article 100 « en vue d'ajouter une nouvelle phrase permettant de régler l'éméritat et la rémunération y afférente ».

Dans son amendement, M. Moureaux ne dit pas un mot de ce problème. Au contraire, il suggère le remplacement du texte proposé en vue de régler l'éméritat et la rémunération y afférente. Je rappelle ce texte: « Ces magistrats sont mis à la retraite à un âge déterminé par la loi et bénéficient de la pension prévue par la loi. »

Nous ressentons très nettement que tout ce débat, d'une durée de plusieurs heures, que nous venons d'avoir, avait pour objet de clarifier la situation constitutionnelle afin de permettre sans discussion au législateur de demain de légiférer en matière de pensions, comme il l'a d'ailleurs fait depuis cent cinquante ans.

La volonté était de lever le doute. Certains ont trouvé que c'était inutile et d'autres ont dit que c'était opportun.

M. Lagasse. — Que disait M. Pierson?

M. le chevalier de Stexhe. — En 1978, lors de la déclaration de révision de la Constitution, tout le monde pensait qu'il était opportun de le faire. Nous poursuivons cet objectif et nous sommes en voie de le réaliser.

En ce qui concerne l'autre aspect, plus constructif, de l'amendement de M. Moureaux, il propose de fixer dans la Constitution l'âge minimum des magistrats.

M. S. Moureaux. — C'est ce que nous devrions faire en raison des travaux préparatoires.

M. le chevalier de Stexhe. — Depuis 1830, l'âge des magistrats a toujours été réglé par la loi. Ce fut le cas en 1867, notamment, et lors de l'élaboration du Code judiciaire en 1967. C'est une prérogative du Parlement. Je ne vois donc pas comment vous pourriez soutenir, sans manifester une méfiance assez incroyable à l'égard de cette assemblée, que lorsqu'il s'agirait demain, de redéterminer éventuellement l'âge des magistrats, cette Chambre n'aura plus assez d'indépendance pour fixer cet âge en tenant compte des besoins de la justice. La commission, elle, a repoussé cet acte de méfiance et a rejeté votre amendement par 15 voix contre 2.

M. Lagasse. — Que disait le ministre de la Justice, il y a deux ans?

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, nous passons au vote sur l'amendement de M. Serge Moureaux et consorts.

Daar niemand meer het woord vraagt gaan wij over tot de stemming over het amendement van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

139 votent non.

139 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Mme Buyse, MM. Calewaert, Califice, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Graeve, Deleeck, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Féris, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, M. Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Logneau, Lahaye, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Ror i-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Wambeke, van Waterschoot, Verbist, Verhaegen, Waltniel, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bonmariage, Gillet (Roland), Jorissen, Lagasse, Maes, Moureaux, Neuray, Van der Elst et Vandezande.

S'est abstenu:

Heeft zich onthouden:

M. J. Wathélet.

M. le Président. — Nous devons maintenant voter sur la disposition relative à l'article 100, premier alinéa, telle qu'elle est transmise par la Chambre des représentants.

Wij moeten stemmen over de bepaling met betrekking tot artikel 100, eerste lid, zoals die door de Kamer van volksvertegenwoordigers is overgezonden. Vooraf wil ik echter het volgende opmerken.

Zowel de auteur van het voorstel, de heer Van Elslande, als leden van de Senaat en als de diensten van de Senaat vestigden er mijn aandacht op dat het verkieslijk zou zijn in de Nederlandse tekst de woorden « op rust » te vervangen door « in ruste ». Eén van de belangrijkste redenen is dat in de artikelen 383, 391 en 393 van het Gerechtelijk Wetboek telkens wordt gesproken van « in ruste ». « Op rust » is bovendien geen te best Nederlands. Mag ik aannemen dat de Senaat het eens is met deze materiële verbetering in de Nederlandse tekst?

Là parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, je ne comptais pas faire de remarques au sujet de l'utilisation des termes « ils sont mis à la retraite ». Mais à partir du moment où l'on veut mettre le texte en

concordance avec le Code judiciaire, je voudrais signaler qu'en français, on dit dans ce Code: « ils sont admis à la retraite » et non pas « ils sont mis à la retraite ».

Il conviendrait donc de modifier également le texte.

Si l'on veut faire de la concordance terminologique, je suppose qu'il faut le faire dans les deux langues et de la même façon.

Une voix. — C'est une bonne idée!

M. S. Moureaux. — La remarque que je tenais à formuler me paraît fondamentale. Il s'agit d'une discordance qui m'est apparue en entendant tout à l'heure l'intervention de notre collègue M. Vanderpoorten.

Je l'ai interrompu pour lui faire remarquer que, d'après le texte, la pension pouvait ne pas être fixée par le législateur, mais bien par subdélégation par l'exécutif.

En effet, le texte français dit: « bénéficiaire de la pension prévue par la loi », ce qui permet donc de prévoir la pension dans la loi et de donner à l'exécutif le soin de la fixer. C'est le sens qu'en donne le texte français.

On dit donc: « Ils sont mis à la retraite à un âge déterminé par la loi » — ce qui veut donc dire que la loi détermine l'âge et que le législateur agit donc directement et ne peut subdéléguer ce pouvoir — « et bénéficiaire de la pension prévue par la loi. » A partir de ce moment-là, la pension est donc prévue par la loi, mais elle ne peut être fixée par délégation.

Je me suis alors rendu compte de la raison pour laquelle M. Vanderpoorten était surpris. En effet, en néerlandais le terme n'est pas différent. Les mots « déterminé » et « prévu » sont, dans les deux cas, traduits par le même mot: « bepaalde ». Ce qui signifie qu'en néerlandais, on doit dire: « bij de wet bepaalde pensioenen ».

Si je comprends bien, cela se traduit en français par « déterminé » par la loi.

Il faudrait alors unifier, d'une façon ou d'une autre, les deux textes. Autrement dit si, comme semblent l'indiquer certains de mes collègues à ma gauche, qui sont en fait sur les bancs de la droite (*sourires*), il y a identité dans leur esprit entre les mots « déterminé » et « prévu », pour lever l'erreur possible d'interprétation et faire en sorte que ce soit nécessairement le législateur qui fixe la pension, il faudrait alors dire « fixé par la loi » ou « déterminé par la loi » dans la deuxième partie de la phrase, de façon à mettre ainsi le texte néerlandais et le texte français en concordance.

Nous ne pouvons en tout cas pas échapper à une régularisation linguistique des deux textes.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, « voorzien » zou hier een gallicisme zijn. Het Franse « prévoir » wordt in het Nederlands « bepalen » of « vooropzetten ».

M. le Président. — Le titre IV du Code judiciaire parle de la mise à la retraite.

Mme Pétry. — Monsieur le Président, cette discussion a eu lieu en commission et le rapporteur a demandé tout à l'heure que l'on suive la commission.

Je suis d'accord avec lui. Il ne faut donc rien changer.

M. le Président. — A l'article 391, on parle d'ailleurs de magistrats « mis à la retraite ».

M. S. Moureaux. — Il n'en a pas été question en commission, Madame Pétry. Je parle ici de la concordance entre les deux textes.

M. Lahaye. — Renvoyons le texte à la commission de la Révision de la Constitution.

M. le Président. — La parole est au rapporteur.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, en ce qui concerne l'objectif, il ne peut y avoir le moindre doute. La Constitution a voulu expressément que les traitements des magistrats soient réglés par la loi et ne puissent pas l'être par une subdélégation au Roi, même par une loi de pouvoirs spéciaux, remettant donc ce pouvoir à l'exécutif. C'est une prérogative de la loi et il est évident que ce qui est voulu ici, c'est que les pensions des magistrats soient réglées par la loi. Aucune discussion n'est possible sur l'objectif fondamental.

Si l'assemblée estime que, par souci linguistique on peut considérer comme une erreur matérielle l'ajout d'une lettre ou deux, je laisse à l'assemblée le soin d'en décider. Il me paraissait essentiel de déterminer, comme on l'a fait depuis 1830, que toutes ces matières sont exclusivement de la compétence du législateur.

M. Bonmariage. — Dans deux ans, la déclaration que vous venez de faire sera interprétée comme vous avez, vous-même, interprété celle de M. Pierson en 1978.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik vestig er uw aandacht op dat hier tweemaal « bepaalde » staat, namelijk « bepaalde leeftijd » en « bepaalde pensioen ».

Het zou sierlijker geweest zijn had men de ene keer gezegd « vastgestelde leeftijd » en de tweede keer « bepaalde pensioen ».

De Voorzitter. — Er werd overleg gepleegd met de Kamer van volksvertegenwoordigers en wij waren het erover eens dat wij « op rust » door « in ruste » zouden vervangen.

De heer Jorissen. — Dat is ook veel gezelliger.

De Voorzitter. — Maar als wij nog andere tekstverbeteringen willen aanbrengen, komt alles weer opnieuw in discussie.

Wij moeten nu stemmen.

M. Lagasse. — Sur quel texte ?

De Voorzitter. — Over de in de commissie goedgekeurde tekst, met de taalcorrectie.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

148 leden zijn aanwezig.

148 membres sont présents.

134 antwoorden ja.

134 répondent oui.

14 antwoorden neen.

14 répondent non.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Mme Buyse, MM. Calewaert, Califice, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Graeve, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Devee, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férir, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Hismans, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lahaye, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaebale, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Wambeke, van Waterschoot, Verbist, Verhaegen, Waltniel, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Bonmariage, Coen, De Meyer, Demuyter, Gillet (Jean), Gillet (Roland), Henrion, Lagasse, Lagneau, Mme Mayence-Goossens, MM. Moureaux, Neuray, Toussaint (Michel) et J. Wathelet.

De Voorzitter. — Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals artikel 131 van de Grondwet vereist, bereikt zijn. De bepaling is dus aangenomen. Zij zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Je constate que le quorum et la majorité requis par l'article 131 de la Constitution sont atteints. La disposition est donc adoptée. Elle sera soumise à la sanction royale.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Zoals werd beslist, zullen wij maandagnamiddag de agenda behandelen die oorspronkelijk was vastgesteld voor morgennamiddag.

La commission des Travaux parlementaires vous propose d'examiner les quatre projets de loi de redressement qui nous ont été transmis par la Chambre des représentants les mardi 3 février à 14 h 30, mercredi 4 février à 14 heures et jeudi 5 février à 14 heures.

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor de vier ontwerpen van herstelwet die ons door de Kamer werden overgezonden, over veertien dagen te behandelen en wel op dinsdag 3 februari te 14 u. 30 m, woensdag 4 februari te 14 uur en donderdag 5 februari eveneens te 14 uur.

Ik stel nu voor de vergadering te schorsen tot 20 u. 15 m om daar onze agenda verder af te handelen.

— *La séance est suspendue à 19 h 50 m.*

De vergadering wordt geschorst te 19 u. 50 m.

Elle est reprise à 20 h 25 m.

Ze wordt hervat te 20 u. 25 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 5 JANUARI 1977, HOUDENDE UITGIFTE VAN DE TWEEDE TRANCHE VAN DE LENING VAN HET BELGISCH-KONGOLEES FONDS VOOR DELGING EN BEHEER EN TOT REGELING VAN DE PROBLEMEN BETREFFENDE DE LENINGEN IN KONGOLESE FRANKEN « KOLONIALE SCHULD 4 1/4 PCT. 1954-1974 » EN « KONGOLESE SCHULD 4 PCT. 1955-1975 »

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 5 JANVIER 1977, PORTANT EMISSION D'UNE DEUXIEME TRANCHE D'EMPRUNT DU FONDS BELGO-CONGOLAIS D'AMORTISSEMENT ET DE GESTION ET REGLANT LES PROBLEMES RELATIFS AUX EMPRUNTS EN FRANCS CONGOLAIS « DETTE COLONIALE 4 1/4 P.C. 1954-1974 » ET « DETTE CONGOLAISE 4 P.C. 1955-1975 »

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het voorstel van wet betreffende het Belgisch-Kongolees Fonds.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi relative au Fonds belgo-congolais.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Waltiel, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Heren Ministers, geachte collega's, ik kad de eer aangewezen te worden als verslaggever over het wetsvoorstel ingediend door de heer Lahaye en dat ertoe strekt de voorwaarden bepaald door de wet van 5 januari 1977, houdende uitgifte van de tweede tranche van de lening van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer en tot regeling van de problemen betreffende de leningen in Kongolese franken te wijzigen.

Ik wil hier even zeer in het kort de gegevens op een rijtje zetten. Er werden in 1954 en 1955 twee leningen uitgeschreven in Kongolese franken, beide met een looptijd van twintig jaar en respectievelijk tegen 4,25 en 4 pct., rentevoeten die ons vandaag doen dromen.

U kent de gebeurtenissen die zich hebben voorgedaan in het voormalige Belgisch-Kongo in 1960. Het is evident dat op dat ogenblik de financiële dienst van die leningen werd opgeschort. Betrekkingen werden aangeknoopt met de toenmalige Kongolese Democratische Republiek om de financiële geschillen tussen beide landen te regelen. Daartoe werd in 1962 een telling aangekondigd van alle leningen die inzake Kongo werden uitgeschreven, zowel deze in Belgische franken, als in dollars en in Kongolese franken. Een eerste tranche van inschrijvingen werd geopend door het Belgisch-Kongolees Fonds in 1965 voor de leningen in Belgische franken en in dollars. Met de Kongolese Democratische Republiek werd op 6 februari 1965 een overeenkomst gesloten waarbij dit land de verantwoordelijkheid op zich nam wat betreft de intresten en de aflossingen van de leningen van 1954 en 1955 uitgeschreven in Belgische franken. Die overeenkomst werd nooit uitgevoerd. Onze partner heeft op dat stuk zijn verplichtingen niet nagekomen, zodanig dat het noodzakelijk was een wet goed te keuren — de wet van 5 januari 1977 —, die de inschrijvingsvoorwaarden voor de tweede tranche van die lening uitgegeven door het Belgisch-Kongolees Fonds bepaalde. Een van de voorwaarden daartoe was dat het inschrijvingsrecht enkel werd beperkt tot degenen die hadden deelgenomen aan de telling van 1962. Dat had tot gevolg dat tal van belanghebbenden niet werden bereikt. Het voorstel van wet van de heer Lahaye strekt ertoe de bepalingen van die wet niet uitsluitend te beperken tot degenen die aan de telling van 1962 hebben deelgenomen. Het begrip zou veel ruimer worden opgevat, opdat de voordelen van de inschrijving op de tweede tranche ook zouden worden toegekend aan degenen die met andere middelen konden bewijzen dat zij, op 31 december 1962, eigenaar waren van effecten uitgeschreven in Kongolese franken.

Ik wil de argumenten aanhalen die hiervoor pleiten. Ten eerste, de indiener van het voorstel is van oordeel dat tal van belanghebbenden niet hebben deelgenomen aan die telling omdat hiervoor onvoldoende publiciteit werd gemaakt. Onder meer was de mededeling in het *Belgisch Staatsblad* niet ondertekend door de minister. Ten tweede, verkeerd bepaalde belanghebbenden niet in de mogelijkheid aan die telling deel te nemen omdat zij zich op dat ogenblik, ingevolge een oproep van de Belgische regering in 1960 en daarna in Kongo bevonden, onder meer in de door de rebellen bezette gebieden. Ten derde, tal van gegadigden waren ingevolge ziekte, hoge leeftijd, invaliditeit, onverdeelde inzake erfenis, niet in de mogelijkheid aan die telling deel te nemen.

Tenslotte kunnen nog twee bijkomende argumenten worden ingeroepen. Het voorstel heeft een zeer beperkte financiële weerslag. Meestal worden hier voorstellen en ontwerpen behandeld die de staatskas bezwaren. Hier gaat het om 71 gevallen en een bedrag van 6 miljoen 224 000 frank, wat neerkomt op 84 000 frank per geval. Daarenboven is er in de begroting een bedrag van 1 miljard ingeschreven dat niet helemaal is opgenomen.

Tenslotte is er een argument van morele aard. De Belgische Staat, die destijds een kolonie had, heeft ook morele verplichtingen tegenover hen die ingeschreven hebben op leningen uitgegeven in Kongolese franken.

Welke zijn nu de bezwaren die door de toenmalige staatssecretaris van Financiën werden aangehaald? Het gaat hier niet om een verplichting voor België, maar wel om een gebaar van solidariteit, van welwillendheid, van vrijgevigheid ten opzichte van langdenoten die door de gebeurtenissen in onze voormalige kolonie werden getroffen. Dat is juist, en daarom ook heeft de heer Lahaye onmiddellijk een amendement ingediend dat tot doel heeft het voordeel van deze maatregel niet uit te breiden tot alle natuurlijke personen, houders van deze Kongolese effecten, maar deze maatregel te beperken tot de houders van Belgische nationaliteit.

De staatssecretaris beweerde eveneens dat, in strijd met de mening van de indiener, wel een ruime publiciteit werd gegeven aan het initiatief van de telling, vermits ongeveer 170 000 aangiften werden gedaan. Hierop werd geantwoord dat het niet ging om 89 pct., vermits dit percentage betrekking had op die 170 000 gevallen, op het geheel van de leningen in Belgische franken en in dollars. Wat de leningen in Kongolese franken betreft, bedraagt het percentage amper 57,18.

Tenslotte, en dat is dan een van de zwaardere argumenten die werden aangehaald, schuilt er in het voorstel van wet volgens de staatssecretaris van Financiën, een mogelijkheid tot manipulatie en speculatie omdat de effecten tot een minimum zijn gedaald. Daaruit zou op een of andere manier wel eens munt kunnen worden geslagen door speculanten.

De commissie heeft erkend dat hier een probleem bestaat. De vergadering werd zelfs uitgesteld om de staatssecretaris de mogelijkheid te bieden een systeem uit te werken dat terzelfder tijd zou tegemoetkomen aan het reëel bezwaar geformuleerd door de indiener van het wetsvoorstel en de mogelijkheid tot speculatie en fraude zou uitscha-

kelen. Op een volgende vergadering van de commissie heeft de staatssecretaris moeten toegeven dat het hem niet was gelukt daarvoor een systeem uit te werken, zodanig dat volgens hem in weerwil van de erkenning van het feit dat er voor de betrokkenen werkelijk een probleem bestaat inzake aanwezigheid in Kongo in 1962 of inzake fysieke onmogelijkheid deel te nemen aan de telling, geen zekerheid bestond dat er geen speculatie en minder laakbare praktijken zouden voorkomen. Dienvolgens heeft de regering gevraagd om het wetsvoorstel te verwerpen. De uitslag van de stemming in de commissie is het resultaat van een ware nek aan nek race want het voorstel werd verworpen met 6 stemmen, tegen 4 bij 2 onthoudingen. (*Applaus op de liberale banken, op de banken van de Volksunie en op sommige banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lahaye.

De heer Lahaye. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Dames en Heren, het door ons ingediende wetsvoorstel is reeds zeer oud. Het werd van de ene legislatuur naar de andere overgeheveld en heeft een hele geschiedenis gekend die mijn collega en vriend, de heer Waltniel, beknopt heeft geschetst in een zeer zorgvuldig opgesteld verslag waarvoor ik hem feliciteer.

In de commissie werden aan het voorstel drie vergaderingen gewijd en er werden talrijke nota's uitgewisseld. Mochten wij dit allemaal gaan ontleden, dan hebben wij hier nog uren bespreking voor de boeg.

Ik meen dat nu de laatste stap moet worden gedaan op een lijdensweg van een parlementair initiatief dat de oplossing van een oud probleem beoogt.

Om de hele lijdensweg van dit initiatief te kunnen overzien moet men ten minste 18 jaar lid zijn geweest van het Parlement. In 1962 immers verscheen in het *Staatsblad* een eenvoudig bericht dat slechts door enkele dagbladen of weekbladen werd overgenomen.

Ik geef u een overzicht van de feiten. Nadat men de telling in juli 1962 had opgelegd, waarbij de obligaties vóór december 1962 moesten worden aangegeven, is men gekomen tot een eerste wet. Op 21 juni 1976 werd de commissie voor de Financiën er mee belast een oplossing te zoeken voor bepaalde moeilijkheden die rezen in verband met twee leningen in Kongolese franken, de ene « Koloniale Schuld 4 1/4 pct. 1954-1974 », de andere « Kongolese Schuld 4 pct. 1955-1975 ».

Het ontwerp werd ingediend om een oplossing aan die problemen te geven gezien de Kongolezen zich verbonden hadden die financiële zaak op zich te nemen. Zij hebben dat niet gedaan niettegenstaande vaste verbintenissen die zij in 1965 hadden onderschreven. De Belgische Staat heeft zich dan zelf, gegrepen door een gevoel van solidariteit, met deze problematiek ingelaten.

Op 21 juni 1976 werd de commissie belast met het onderzoek van het ontwerp en van een amendement, ingediend door de heren Hougardy, Risopoulos, Demuyter, Guillaume en Sweert. Dit amendement had tot doel de voordelen van de wet niet te beperken tot degenen die gevolg hadden gegeven aan de telling van 2 juli 1962, omdat zulks zou betekenen dat wettelijke kracht wordt verleend aan een bericht van de Dienst van de Rijksschuld van Belgisch-Kongo bij het ministerie van Financiën, bericht dat zelfs niet door de toenmalige minister werd ondertekend. Bovendien was volgens genoemde indieners de enige aangegeven reden voor die telling het vooruitzicht van eventuele onderhandelingen met de Kongolese regering. Dit bericht verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 2 juli 1962. Volgens de indieners van het amendement beantwoordden de gevolgen die aan die telling worden gegeven niet aan het doel waarvoor ze was gehouden. De toenmalige staatssecretaris voor Begroting kon niet akkoord gaan met het amendement omdat hij eerst de Kabinetsraad diende te raadplegen. Onze geachte collega, de heer Constant De Clercq, was toen rapporteur over het ontwerp, zoals hij trouwens reeds tientallen keren rapporteur is geweest.

De staatssecretaris vroeg om het ontwerp van wet, in afwachting van een raadpleging hierover binnen de Kabinetsraad, ongewijzigd aan te nemen. U kunt dit lezen in het *Beknopt verslag* en in de *Parlementaire Handelingen*. Later zou er dan een wetsvoorstel kunnen worden ingediend om de uitbreiding tot stand te brengen en om dus al die mensen die overal verspreid waren en niet op de hoogte waren van het bericht, erbij te betrekken. Op dat ogenblik was de goede wil om tot een oplossing te komen dus reeds aanwezig.

Daar de indieners hun amendement staande hielden, werd er toch over gestemd. Het werd verworpen met 9 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Nadat het ontwerp in zijn oorspronkelijke vorm door de commissie werd aangenomen, werd het verwezen naar de afdeling Economi-

sche Aangelegenheden. Daar diende de heer Hougardy op 22 juni 1976 opnieuw zijn amendement in. Het kwam in die afdeling tot een geweldig incident, waarover ik niet meer wens te praten, tussen de heer Hougardy en de heer Defraigne, die minister Geens verving. Er was reeds een misverstand gerezen in de commissie. Het ging er hard aan toe. Het amendement werd in de afdeling bij zitten en opstaan verworpen.

Het ontwerp van wet werd op 24 juni 1976 naar de voltallige vergadering van de Senaat verwezen. De heer Hougardy verdedigde er weer zijn amendement. Het werd met 65 tegen 63 stemmen bij 5 onthoudingen aangenomen. De staatssecretaris van Begroting vroeg echter het ontwerp naar de afdeling Economische Aangelegenheden terug te zenden. Hij steunde hiervoor op artikel 54octies, derde lid, van het reglement van de Senaat, dat zegt: « Een amendement dat in de afdeling is verworpen, kan opnieuw worden ingediend in de voltallige vergadering. Wordt het verworpen, dan wordt zonder bespreking gestemd over de artikelen en het geheel. Wordt het aanvaard, dan wordt de gewijzigde tekst naar de afdeling teruggezonden voor een tweede lezing. Hij wordt vervolgens opnieuw voorgelegd aan de voltallige vergadering, die zonder bespreking stemt over de artikelen en het geheel. »

Aldus gebeurde het. Het ontwerp werd opnieuw naar de afdeling Economische Aangelegenheden verzonden, die het amendement op 1 juli 1976 opnieuw onderzocht en vervolgens verwierp.

U ziet welke weg dit ontwerp heeft afgelegd.

Staatssecretaris Geens vroeg dat het ontwerp in zijn oorspronkelijke vorm zou worden hersteld, dus zonder het amendement-Hougardy. Er werd dan over het amendement-Hougardy gestemd. Dit werd bij zitten en opstaan verworpen zodat het ontwerp in zijn oorspronkelijke vorm hersteld werd. Staatssecretaris Geens verwees opnieuw naar de mogelijkheid van een bijkomend onderzoek voor de gevallen die niet bij dit ontwerp werden geregeld.

Het ontwerp keerde ten slotte naar de voltallige vergadering terug op 1 juli 1976 waar het zonder bespreking met algemene stemmen werd aangenomen. Vóór die stemming werd nogmaals door minister Geens de verzekering gegeven dat vele sociale gevallen niet geregeld werden, maar dat deze moeilijkheden door een wetsvoorstel konden worden opgelost. Jaar na jaar werden nu eens door de Senaat, dan eens door de andere wetsvoorstellen in dit verband ingediend. Zo zijn wij daar na zoveel jaren nu nog mee bezig.

Genoemd ontwerp werd nadien overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers waar het zonder verslag en zonder bespreking werd verworpen. Dit gebeurde drie dagen vóór het reces van juli, toen iedereen reeds zijn vliegtuigbiljet op zak had.

Deze pijnlijke gevallen verdienen dat men zich erover buigt. Wij moeten eens en voor goed onze verantwoordelijkheid opnemen. Indien het huidige wetsvoorstel wordt goedgekeurd, dan moet de wet die eruit zal volgen worden uitgevaardigd vóór 30 juni 1981. Zodoende is het mogelijk door een eenvoudige wijziging van de wet van 5 januari 1977 de werkelijke onrechtvaardigheid te herstellen. Toen gold de wettelijke beperking van de intekening op de tweede tranche van de lening van het Belgisch-Kongolees Fonds voor de eigenaars van effecten die werden aangegeven vóór 31 december 1962, zoniet kwamen ze niet in aanmerking. Wij beseffen allemaal dat het hier om kleine eigenaars gaat, gewone mensen en zeker niet om grote renteniers.

De telling werd gehouden met het oog op onderhandelingen met de Kongolese regering. De officiële aankondiging verscheen in het *Staatsblad* van 2 juli 1962. Het was niet door een minister ondertekend. Het was een eenvoudig bericht dat geen dwingend karakter had. Het mocht, maar het moest niet, door de pers worden overgenomen. Deze telling had nochtans zware gevolgen voor vele kleine mensen.

De bedoeling van dit voorstel is een groter aantal houders van Kongolese effecten in de mogelijkheid te stellen hun effecten nog in te dienen.

Het Fonds heeft immers nog geen sluitingsdatum voor de intekening vastgesteld. Men kan dit dus doen tot 30 juni 1981, datum waarop de eerste coupons zullen vervallen.

Dat is de reden waarom ik zo bij de voorzitter aandrong om dit voorstel nu te behandelen. Indien de Kamer van volksvertegenwoordigers er ook zoveel jaren aan besteedt als wij deden, dan wordt dit een hopeloze zaak en is het een parlementair initiatief dat nooit gevolgen zal hebben.

Gevaar van fraude is totaal uitgesloten.

Ik heb tot vervelens toe herhaald dat op basis van het huidige resultaat van de uitgifte van de tweede tranche van die lening het vaststaat dat de mensen die het wisten of die verwittigd werden door hun

bank alles hebben aangegeven. In het totaal vormen de aangegeven effecten nog niet de helft van het nominale kapitaal van de tweede tranche van deze lening die 1 miljard bedroeg. Dat kan toch niet worden aanvaard.

U kent de tekst van het voorstel. Op aanraden van vele collega's uit de commissie hebben wij het voorstel geamendeerd en het voordeel beperkt tot de titelhouders van Belgische nationaliteit.

Ikzelf en enkele vrienden vonden dat spijtig omdat wij bij het Fonds hebben nagetrokken dat de inschrijvers bijna allemaal kleine ambtenaren waren die in Kongo verbleven, en zoals de heer Walt Niel heeft gezegd, in de rebelliezones en dergelijke, en het bezit van obligaties dus niet konden aangeven. Tot die groep behoorden veel staatsambtenaren die voor geringe sommen hadden ingeschreven, onder wie ook Luxemburgers, die destijds voor maximum 5 à 10 miljoen hebben ingetekend. Deze mensen zullen nu worden uitgesloten van de voordelen van dit wetsvoorstel, hoewel die staatsambtenaren ook maar eenvoudige lieden zijn en in staatsdienst waren in Belgisch-Kongo met hetzelfde statuut als de Belgische koloniale ambtenaren.

Het is dus niet helemaal eerlijk ze uit te sluiten, maar het grootste aantal titelhouders bestaat toch uit Belgen. Indien wij dit voorstel erdoor krijgen prijzen wij ons reeds gelukkig omdat wij veel kleine mensen zullen kunnen helpen.

Wij hebben er ook op gewezen dat de wet van 5 januari 1977 juridisch zeker niet volledig verantwoord is in verband met de uitgifteprocedure. Daarmee bedoelde ik de publiciteit.

Zoals collega Walt Niel zei, hebben wij ook gezien dat er evenmin rekening werd gehouden met bepaalde bezwaren van menselijke aard, de ontgoocheling van die mensen enzovoort.

Wij mogen niet vergeten dat het Fonds, na de telling, nog een honderdtal inschrijvingsaanvragen kreeg van mensen die bitter betreurden niet tijdig op de hoogte te zijn geweest en zeggen dat zo iets zeer aannemelijk is, omdat zij in Stanleystad of in Kasai zaten waar zij geen *Staatsblad* lezen. Nu worden ze van hun enkele effecten ook nog beroofd. Het is des te onbegrijpelijk omdat, zoals blijkt uit sommige brieven, die mensen op post gebleven zijn in Zaïre ingevolge een oproep van de Belgische regering van 26 april 1960. Zij wilden immers allemaal vluchten want zij wisten wat er zou gebeuren.

Ik herinner mij dat vader Demuyter, Frans Van der Elst en ikzelf in 1960 er nog voor hebben gewaarschuwd dat er op twee vlakken moeilijkheden zouden ontstaan. Ik heb er toen op gewezen dat een administratieve regeling werd getroffen met Kongo maar dat geen enkele financiële regeling werd getroffen. Men gaf alles weg maar men wist niet of men datgene dat men moest terugkrijgen, wel ooit zou terugkrijgen. Het niet-nakomen van de verplichtingen ingevolge de emissie waarvan sprake in dit voorstel is daar een voorbeeld van.

Wij menen dat dit voorstel budgettair verantwoord is. Ik heb in de commissie gezegd en het is belangrijk dit hier te herhalen — ik hoop dat de voorzitter, met de vriendelijkheid die wij van hem gewoon zijn, het debat vandaag niet zal sluiten ten einde de minister van Financiën de mogelijkheid te bieden te antwoorden en ons intussen de gelegenheid te geven nog eens van gedachten te wisselen over de manier om dit sociaal probleem op te lossen — dat dit voorstel tot een minimum aan uitgaven aanleiding zal geven. Van het tot 1 miljard frank gefinancierde uitgiftebedrag werd immers nog niet de helft bereikt. Bovendien kan, op basis van de gegevens waarover het fonds beschikt, na de afschaffing van de telverreiste nog voor maximaal 245 miljoen frank effecten worden ingediend, voor zover vele mensen hun effecten intussen nog niet zijn verloren door overlijden, nalatenschap enzoverder. Er zal dus nog maximaal 245 miljoen frank aan die kleine mensen moeten worden uitbetaald.

Het spijt mij dat wij een amendement hebben moeten indienen ten einde de goede afloop van dit voorstel enigszins in de hand te werken. Ik heb immers berekend dat wij slechts 7 miljoen zouden hebben betaald aan Luxemburgers. Het is zeer spijtig dat het voorstel niet in zijn oorspronkelijke vorm kan worden aangenomen omdat wij, in het kader van de Benelux, toch zeer nauwe betrekkingen onderhouden met de Luxemburgers en wij deze geste van solidariteit wel hadden kunnen doen.

In het verleden werden reeds veel initiatieven in de zin van het huidige genomen. Ik denk hier onder meer aan het wetsvoorstel van de heer Demuyter junior dat destijds, zoals blijkt uit uw verslag, Mijnheer De Clercq, samen met het ontwerp werd besproken doch dat op verzoek van de staatssecretaris werd ingetrokken. Dit is de gang van zaken. Dat de vertegenwoordiger van de regering en de indiener van het voorstel tot de bevinding kwamen dat de cijfers van deze laatste juist waren en niet de cijfers van de regering, lezen wij *in fine* van het verslag.

De vertegenwoordiger van de minister verklaarde in de commissie voor de Financiën dat 8,5 pct. van de effecten niet waren aangegeven.

Hij vergist zich, hij verwacht de ene lening met de andere. Er waren drie leningen, nietwaar, Mijnheer Walt Niel? Er was een Kongolese lening in Belgische franken die in 1965 kon worden aangeboden ter inschrijving van de eerste tranche, een Kongolese lening uitgegeven in US dollars, eveneens aanvaard bij de inschrijving in de eerste tranche en er was tenslotte een Kongolese lening in Kongolese franken, die onderworpen werd aan de bepalingen van de wet van 5 januari 1977.

Het resultaat — het is belangrijk om dit te weten — van de telling van 1962 is helemaal anders wanneer men de gegevens onderzoekt voor elk van die categorieën.

De Kongolese lening in Belgische franken had voor 76,88 pct. Belgische declaranten, 4,13 pct. buitenlandse declaranten, in totaal 81 pct. De inschrijving op de eerste tranche van de lening van het Fonds (1965-2005) geeft als resultaat 99,81 pct.

De Kongolese lening in US dollars, inschrijving op de eerste tranche, had het volgende resultaat: Belgische declaranten 54,33 pct., buitenlandse declaranten 3,64 pct.

Het is de Kongolese lening uitgegeven in Kongolese franken die aanleiding heeft gegeven tot het misverstand tussen de vertegenwoordiger van de regering en onze commissie. Voor deze lening waren er voor 40,30 pct. Belgische declaranten en voor 19,15 pct. buitenlandse declaranten, dus 59,18 pct.

Dit wil zeggen dat de deelneming aan de telling 81,10 pct. bedroeg wat betreft de gezamenlijke Kongolese leningen in Belgische franken, 80,68 pct. voor de leningen van 1954 en 1955 in Belgische franken, terwijl ze slechts 57,97 pct. bedroeg voor de effecten uitgegeven in Kongolese franken.

Dit is in strijd met hetgeen werd beweerd, namelijk dat de oproep tot de telling niet voldoende werd beantwoord. Deze vaststelling ontleent elke waarde aan de redenering die steunt op het succes van die lening.

Om mijn uiteenzetting in te korten, laat ik een deel van de uitleg die ik had voorbereid vallen. Ik kan verwijzen naar de uitslagen die werden bereikt toen men de eerste keer over hetzelfde heeft gestemd, namelijk bij de stemming over het amendement van de heer Hougardy.

De heer Hougardy heeft te dier gelegenheid een volledige uitleg verstrekt in openbare zitting. De minister had hem toen nogmaals gezegd dat wanneer van het ontwerp van de regering zou worden afgestapt, het ontwerp opnieuw aan de Kabinetsraad moest worden voorgelegd. Om geen tijd te verliezen heeft de minister van Financiën voorgesteld dat de Wetgevende Kamers het ontwerp in de voorgestelde vorm zouden goedkeuren, daarbij opmerkende dat het achteraf nog mogelijk was een wetsvoorstel in te dienen om de wet te wijzigen. Het amendement van de heer Hougardy werd in stemming gebracht, en zoals bij ons gebruikelijk is, werd er meerderheid tegen minderheid gestemd. Ik zal u enkele namen geven van collega's die toen hun goedkeuring hebben gehecht aan dit amendement van de heer Hougardy, dat thans in ons voorstel van wet is opgenomen.

Uit de uitslag van de stemming over het amendement van de heer Hougardy blijkt dat onder meer volgende collega's ja stemmen: de heren Basecq, Carpels, Claes, Coppeters, De Facq, De Rore, Dulac, François, Guillaume, Jorissen, Lagasse, Mevr. Nauwelaerts-Thues en de heer Pierson. En u weet allen dat de heer Pierson zijn stem niet zonder nadenken uitbracht. Hij vond dat het zijn plicht was, dat het rechtvaardig was het amendement goed te keuren. Verder stemmen nog voor: de heren Rombaut, Schlitz, Spitaels, Sweert, Van Bogaert, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen, Van Hoeylandt, Wiart en Wyninckx.

Er was dus bijna eensgezindheid op alle banken. Men kon toen moeilijk de minister volgen die vroeg te wachten omdat er later een voorstel van wet kon worden ingediend. Hij was van oordeel dat het ging om sociale gevallen en dat het initiatief te verdedigen was. Er waren immers mensen die toen in hospitalen verbleven, die waren verdwenen en van wie de erfgenamen de effecten hadden. Hier moest een rechtvaardige regeling worden getroffen.

Mijnheer de Voorzitter, ik verzoek u het debat niet te sluiten, omdat de minister zou kunnen antwoorden. Ik meen dat ieder van ons na rijp overleg van oordeel zal zijn dat dit voorstel geen politiek karakter heeft en dat recht moet geschieden. (*Applaus op verschillende banken.*)

De Voorzitter. — Mijnheer Lahaye, wij zullen dus hier deze algemene bespreking onderbreken om ze maandag, of zo spoedig mogelijk in een volgende vergadering, voort te zetten en te beëindigen met het antwoord van de minister en de beraadslaging en stemming over de artikelen.

De heer Lahaye. — Mijnheer de Voorzitter, u kunt de voortzetting van deze behandeling inschrijven op onze agenda van volgende maandag.

De Voorzitter. — Wij zullen in die zin contact opnemen met de minister.

QUESTION ORALE DE M. RADOUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «L'ARRANGEMENT CONCERNANT LE COMMERCE INTERNATIONAL DES TEXTILES (MULTIFIBRE)»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RADOUX AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE REGELING BETREFFENDE DE INTERNATIONALE HANDEL IN TEXTIEL (MULTIVEZEL)»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Radoux, au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques sur «l'arrangement concernant le commerce international des textiles».

La parole est à M. Radoux.

M. Radoux. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, comme on le sait, l'arrangement international dénommé «Multifibre» a été conclu, notamment, en vue d'enrayer la crise de l'industrie textile.

Au moment où il est question de renégocier cet arrangement, l'honorable Vice-Premier Ministre pourrait-il me faire savoir ce qui suit: 1° Quelles conséquences son département tire-t-il de l'arrangement en question; 2° Ledit arrangement est-il utile à l'économie belge?

M. le Président. — La parole est à Mme De Pauw, secrétaire d'Etat, qui répond en lieu et place de M. Claes, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques.

Mme De Pauw-Deveven, Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, en réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable sénateur les informations demandées.

«L'arrangement concernant le commerce international des textiles», en abrégé AMF, a été conclu entre un certain nombre de parties contractantes au Gatt le 20 décembre 1973, pour une durée de quatre ans, avec pour objectif d'organiser un développement harmonieux du commerce mondial des textiles en tenant compte des intérêts respectifs des pays exportateurs, pour la plupart en voie de développement, et des pays importateurs industrialisés.

Cet arrangement qui a fonctionné de manière relativement satisfaisante jusqu'en 1976, nonobstant son application très libérale par les pays importateurs industrialisés grâce à la bonne conjoncture textile qui avait prévalu jusqu'alors dans ces pays, n'a plus produit ses effets de manière satisfaisante après cette année à la suite de la crise survenue dans l'industrie textile.

Cette situation a conduit à la prolongation de l'arrangement en décembre 1977 sous la forme d'un protocole de prorogation comportant un certain nombre de dispositions, en principe à caractère temporaire, dérogeant aux dispositions principales dudit arrangement.

Il s'est agi, en l'occurrence, de dérogations portant sur la notion de «perturbation cumulative du marché» de nature à permettre la conclusion d'accords d'autolimitation à l'exportation prévoyant des pourcentages d'augmentations annuelles des exportations de certains produits textiles inférieurs au taux de 6 p.c. fixé dans l'arrangement.

Les produits pour lesquels cette disposition a été appliquée ont fait l'objet d'une décision unanime du Conseil des ministres de la Communauté en décembre 1977.

Il n'est pas niable que les accords conclus avec les pays tiers exportateurs au titre de l'article 4 de l'arrangement sous l'empire de ces dispositions et les arrangements particuliers convenus avec la plupart des pays liés à la CEE par les accords préférentiels, ont permis une réelle stabilisation de la croissance désordonnée des importations textiles et arrêté le processus de démantèlement de cette industrie dans les pays industrialisés et, en particulier, en Belgique.

On peut, en outre, légitimement affirmer que lesdites dispositions n'ont pas été exclusivement bénéfiques aux seuls pays industrialisés importateurs, mais qu'elles ont permis aux pays en voie de développement les plus démunis, petits et nouveaux exportateurs, de se mé-

nager un accès croissant à nos marchés qui leur auraient été fermés autrement par la situation de quasi-monopole qu'étaient en train de prendre des pays surdéveloppés du point de vue textile comme Hong Kong, la Corée ou Taiwan.

Il est tout aussi indéniable qu'une nouvelle prolongation de l'arrangement, au moins sous la forme du protocole actuel de prorogation, est indispensable au succès du plan de restructuration de l'industrie textile belge mis au point par le gouvernement, en ce sens que ledit succès est conditionné par un accroissement modéré et prévisible des importations à bas prix.

QUESTION ORALE DE M. RADOUX AU MINISTRE DES FINANCES SUR «L'INSTITUTIONNALISATION DU SYSTEME MONETAIRE EUROPEEN»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RADOUX AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER «DE INSTITUTIONALISERING VAN HET EUROPEES MUNTSTELSEL»

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la question orale de M. Radoux au ministre des Finances sur «l'institutionnalisation du système monétaire européen».

La parole est à M. Radoux.

M. Radoux. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, dans le communiqué qu'ils ont publié, les chefs d'Etat et de gouvernement, lors du sommet du Luxembourg, des 1^{er} et 2 décembre 1980, font état de la situation concernant le système monétaire européen.

On lit notamment: «Le Conseil européen confirme sa détermination de poursuivre le renforcement du système monétaire européen jusqu'à son passage, au moment approprié, à la phase institutionnelle. Il invite la Commission et le Conseil des ministres à poursuivre leurs travaux.»

Les mots «au moment approprié» sont particulièrement importants.

Peut-on déduire que l'institutionnalisation du système aura pas lieu, comme prévu, au mois de mars 1981?

Est-il exact qu'il aurait déjà été décidé de reporter de deux années le passage de l'arrangement de 1979, prévu en 1981, à l'année 1983? Dans l'affirmative, quel est le point de vue du ministre? Ne craint-il pas un affaiblissement de la détermination de la Communauté européenne de poursuivre, dans les délais prévus, une politique d'une importance exceptionnelle pour la réalisation de l'union économique et monétaire? Ne redoutent-ils pas des retombées politiques à court terme?

M. le Président. — La parole est à M. Lavens, ministre, qui répond pour M. Eyskens.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Monsieur le Président, le ministre des Finances, M. Eyskens, m'a demandé de donner lecture de sa réponse à M. Radoux. La voici:

«L'honorable membre a raison de déduire du communiqué, publié à l'issue de la réunion des chefs d'Etat et de gouvernement lors du sommet européen de Luxembourg des 1^{er} et 2 décembre 1980, que l'établissement de la phase définitive du système monétaire européen n'aura pas lieu à la date prévue du 13 mars 1981.

Toutefois, aucune échéance nouvelle n'a été fixée pour la consolidation du système en vigueur. Il a, en effet, été estimé préférable de ne pas déterminer arbitrairement de délai à un processus de renforcement en terme duquel le passage à la phase institutionnelle pourrait s'opérer. Mais il ne faut certainement pas conclure que ce passage est reporté de deux ans.

La politique des autorités belges a toujours témoigné de notre attachement à l'existence et au fonctionnement du SME. Pour ma part, je continuerai les efforts pour que ce processus d'union monétaire se poursuive de façon profonde et rapide, en particulier par le renforcement des dispositions et procédures existantes, par l'incorporation dans le système de tous les pays membres de la Communauté, par l'amplification du rôle de l'Ecu et par la mise en œuvre d'actions ponctuelles susceptibles de renforcer l'usage du système à l'extérieur de la Communauté.

Nous devons néanmoins reconnaître sans ambiguïté que la construction d'une monnaie européenne, l'Ecu, avec son utilisation pleine et entière comme avoir de réserve et instrument de règlement, de même que le remplacement du Fecom actuel par un Fonds moné-

taire européen avec toutes les responsabilités et pouvoirs que cela nécessite, supposent dans les pays membres la levée de préalables politiques importants, ainsi que la présence de conditions favorables pouvant servir efficacement l'intégration monétaire européenne. Force est de constater que ces facteurs, nécessaires pour effectuer le passage au stade définitif, ne sont pas encore réunis en ce moment.

Cependant, si l'échéance initiale n'a pu ainsi être honorée, il est permis de croire que les efforts vers la réalisation de l'union monétaire seront poursuivis assidûment. Le communiqué publié à l'issue du sommet de Luxembourg manifeste à ce sujet la détermination du Conseil européen.

Dès lors, je ne crois pas que des retombées politiques à court terme soient à craindre. Pour sa part, je le répète, le gouvernement contribuera, dans la mesure de ses moyens, à la poursuite de cette œuvre de manière positive. »

QUESTION ORALE DE M. RADOUX AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR «L'AIDE ACCORDEE A LA POLOGNE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RADOUX AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE HULP-VERLENING AAN POLEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Radoux au ministre des Affaires étrangères sur l'aide accordée à la Pologne.

La parole est à M. Radoux.

M. Radoux. — Monsieur le Président, le ministre peut-il faire connaître au Sénat le montant de l'aide accordée par la Belgique à la Pologne à l'occasion des circonstances que l'on sait et ceci :

1. Sous forme de dons;
2. En matière de crédits (volume et durée);
3. Comme facilités de remboursement de crédits antérieurs;
4. Dans le cadre d'arrangements concernant la fixation des prix de certains produits exportés vers la Pologne par notre pays?

D'autre part, en sa qualité de membre du Conseil des ministres de la CEE, peut-il fournir au Sénat les mêmes renseignements, en fonction donc des quatre points que je viens d'évoquer?

M. le Président. — La parole est à Mme Goor, secrétaire d'Etat.

Mme Goor-Eyben, Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, chers collègues, le ministre des Affaires étrangères, empêché, m'a priée de donner la réponse suivante :

« En ce qui concerne la Belgique :

1. Notre pays n'a jamais accordé une aide à la Pologne sous forme de dons;
2. La Pologne possède diverses lignes de crédits auprès de banques belges. Une partie de ces crédits est garantie par l'Office national du Ducroire. Le volume et la durée varient selon la nature du crédit;
- Récemment, la ligne de crédits pour des semi-produits industriels a été augmentée d'un milliard de francs belges;
3. En matière de facilités, il a été décidé récemment de reporter d'un an du 31 décembre 1980 au 31 décembre 1981 l'échéance de remboursement du crédit de 500 millions de francs pour le financement de dépenses locales;
4. Il n'y a pas eu d'arrangements concernant la fixation des prix de certains produits exportés vers la Pologne par notre pays.

En ce qui concerne les Communautés européennes, celles-ci ont décidé le 16 décembre d'octroyer des conditions particulières pour rencontrer les besoins alimentaires de la Pologne.

Cette intervention communautaire permet d'abaisser d'environ 15 p.c. les prix en dessous des cours mondiaux; le coût en sera à la charge du Feoga.

Cette aide alimentaire se réalise par la voie de crédits à des conditions spéciales. Il appartient aux Etats membres de prévoir les crédits nécessaires. Le gouvernement a fixé son attitude à cet égard.

Les Communautés européennes n'octroient en effet pas de crédit à caractère commercial à des pays tiers.

QUESTION ORALE DE M. R. GILLET AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE SUR «LE RETARD APORTE A LA RATIFICATION PAR LA BELGIQUE DE LA CONVENTION DE WASHINGTON»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER R. GILLET AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW OVER «DE AANSLEPENDE BEKRACHTIGING VAN DE OVEREENKOMST VAN WASHINGTON DOOR BELGIE»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Roland Gillet au ministre de l'Agriculture.

La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, ma question a trait au retard apporté à la ratification par la Belgique de la convention de Washington.

J'apprends que le texte du projet de loi ratifiant la convention de Washington sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages vient d'être retourné par le Conseil d'Etat avec une série d'observations. Le retard apporté à l'approbation de cette convention a déjà pris des proportions inadmissibles et nous vaut la réprobation de l'opinion publique internationale.

Puis-je savoir si vos services ont déjà pris connaissance des observations du Conseil d'Etat et s'ils les ont rencontrées? Puis-je savoir si vous êtes en mesure de déterminer le moment où le projet de loi sera retransmis par votre collègue des Affaires étrangères qui a déjà pris l'engagement de le déposer, sans retard, sur le bureau de notre assemblée?

M. le Président. — La parole est à M. Lavens, ministre.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je signale à l'honorable membre que l'avis du Conseil d'Etat a été requis par mon collègue, le ministre des Affaires étrangères, en date du 13 octobre 1980.

Cet avis vient de m'être transmis par mon collègue des Affaires étrangères.

J'ai invité mes services à l'examiner et à me faire part de leurs remarques et observations éventuelles, que je transmettrai alors à mon collègue des Affaires étrangères. Il va de soi que cet examen aura lieu dans les meilleurs délais.

Je puis vous assurer que tout est mis en œuvre pour que le dépôt du projet de loi au Parlement puisse se faire tout prochainement.

QUESTION ORALE DE M. R. GILLET AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET AU MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «LE PROJET DE LOI RELATIF A LA PROTECTION ET AU BIEN-ETRE DES ANIMAUX»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER R. GILLET AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW EN AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «HET WETSONTWERP BETREFFENDE DE BESCHERMING EN HET WELZIJN VAN DE DIEREN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Roland Gillet au ministre de l'Agriculture.

La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, j'ai été mis en possession, par des voies non parlementaires, du texte du projet de loi relatif à la protection et au bien-être des animaux.

Puis-je vous demander si vous estimez décent que certaines personnes, non parlementaires, soient mises en possession du texte intégral d'un projet de loi avant que celui-ci soit déposé sur le bureau des Chambres?

Mon étonnement est d'autant plus grand que j'ai participé, de même que ma collègue, Mme Mathieu-Mohin, à la rédaction du rapport qui a servi de base au projet et que je constate des différences sensibles entre les propositions faites par la commission spéciale et le projet de loi. Ne croyez-vous pas que cette façon de procéder est contraire, à la fois, aux règles élémentaires de la courtoisie et aux traditions parlementaires?

M. le Président. — La parole est à M. Lavens, ministre.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Monsieur le Président, après un premier examen par le Conseil des ministres en date du 18 juillet 1980, l'avant-projet avait été renvoyé à un groupe de travail interministériel.

Cela implique la mise en circulation de plusieurs dizaines d'exemplaires de ce texte.

Je n'exclus pas la possibilité que l'une ou l'autre personne, saisie de ce texte et devant la technicité de celui-ci, ait demandé des avis « extérieurs ».

Je dirais même que si une telle consultation personnelle avait lieu, je ne la considérerais pas comme un manque de discrétion, vu le caractère technique et non politique du projet.

Quoi qu'il en soit, le texte adapté vient d'être cosigné par mon collègue de la Justice et sera déposé incessamment au Parlement.

Comme la procédure de préparation s'est déroulée de la façon habituelle, je puis donner à l'honorable membre l'assurance que la procédure parlementaire, elle aussi, sera rigoureusement respectée.

J'ajoute que je décline toute responsabilité quant à une publication éventuelle sur la base de documents de travail préalables au dépôt de ce projet de loi.

QUESTION ORALE DE M. RENARD AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « L'AVENIR DE L'INDUSTRIE WALLONNE DU TEXTILE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RENARD AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE TOEKOMST VAN DE WAALSE TEXTIELNIJVERHEID »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Renard au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques sur l'avenir de l'industrie wallonne du textile.

La parole est à M. Renard.

M. Renard. — Monsieur le Président, chers collègues, depuis 1974, septante mille emplois ont été perdus dans le textile et la confection et la situation continue à se détériorer. En effet, qu'il s'agisse d'aides localisées à des entreprises en difficulté ou du plan global élaboré en août dernier, la lenteur extrême dans la prise de décision et la logique d'investissements conditionnés par des pertes d'emplois ont amené aujourd'hui les travailleurs de Fabela Tubize et de Martin Frères à Verviers à poser la question de l'avenir du textile wallon qui possède pourtant des atouts certains — notamment la fabrication de l'acrylique et du non-fibre plastique —, au moyen de la grève de la faim.

L'honorable Ministre pourrait-il m'indiquer: 1° Combien d'emplois ont été perdus depuis la Table ronde d'août 1980? 2° Quelles mesures concrètes il compte prendre, en concertation avec les organisations syndicales, pour assurer la survie et le développement du textile wallon?

M. le Président. — La parole est à Mme De Pauw, secrétaire d'Etat, qui répondra en lieu et place du Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques.

Mme De Pauw-Deveen, Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, chers collègues, en réponse à sa question, j'informe l'honorable membre de ce qui suit: 1° Selon les statistiques établies par l'Office national de l'Emploi, 24 entreprises du secteur textile — dont 16 en Flandre, 3 dans la région bruxelloise et 5 en Wallonie — et 36 entreprises du secteur de la confection — dont 21 en Flandre, 13 dans la région bruxelloise et 2 en Wallonie — ont cessé leur activité au cours du second semestre de l'année 1980. Les pertes d'emplois dues à la fermeture de ces deux entreprises ont atteint un montant total de 2375 unités se ventilant comme suit:

Flandre: textile: 668; confection: 1 379; total: 2 047.

Région bruxelloise: textile: 11; confection: 124; total: 135.

Wallonie: textile: 130; confection: 63; total: 193.

Total: textile: 809; confection: 1 566; total: 2 375.

2° Au cours de la Table ronde du 6 août 1980, le gouvernement et les partenaires sociaux de l'industrie du textile et de la confection ont décidé de soutenir au maximum, chacun dans son domaine, l'effort national visant à renforcer et à promouvoir les activités de ces deux secteurs. C'est à cette fin que tous les participants à la Table ronde ont souscrit au programme quinquennal de restructuration de l'in-

dustrie nationale du textile et de la confection que le gouvernement a approuvé le 8 août 1980.

Les mesures concrètes qui seront prises en vue d'assurer la restructuration des industries du textile et de la confection le seront donc à l'échelon national, étant entendu que les régions participeront à la réalisation du programme, dont, je tiens à le souligner, la mise au point a été suivie par un comité d'accompagnement où siègeraient notamment, outre les représentants des régions, ceux des organisations nationales, tant patronales que syndicales.

QUESTION ORALE DE M. RENARD AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LA REPRISE, PAR L'ETAT, DE LA SOCIETE COOPERATIVE « LES TEXTILES D'ERE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RENARD AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE OVERNAME, DOOR DE STAAT, VAN DE COOPERATIEVE VENNOOTSCHAP « LES TEXTILES D'ERE »

M. le Président. — Nous abordons la question orale de M. Renard à M. le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques, concernant « Les Textiles d'Ere ».

La parole est à M. Renard.

M. Renard. — Monsieur le Président, chers collègues, d'après des informations parues dans la presse, l'exécutif de la région wallonne, prétextant l'incompétence régionale en la matière, a décidé le 22 décembre 1980 de transmettre au ministre des Affaires économiques un dossier concernant le rachat par l'Etat des installations de la société coopérative « Les Textiles d'Ere ». Ce rachat devrait d'ailleurs permettre la location, avec bail emphytéotique, de ces installations à la coopérative.

L'honorable Ministre pourrait-il m'informer des suites qu'il compte donner à cette initiative, sachant que la SC « Les Textiles d'Ere » a fait la preuve de sa viabilité et de sa rentabilité et que près de 150 emplois sont en jeu?

M. le Président. — La parole est à Mme De Pauw, secrétaire d'Etat, qui a accepté de répondre en lieu et place de M. le ministre des Affaires économiques.

Mme De Pauw-Deveen, Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, chers collègues, la question posée par l'honorable membre se réfère à des informations parues dans la presse qui feraient état d'une décision du 22 décembre 1980, par laquelle l'exécutif de la région wallonne aurait décidé de transmettre au ministre des Affaires économiques un dossier concernant l'achat par l'Etat des installations de la société coopérative « Les Textiles d'Ere ».

Jusqu'à ce jour, mon département n'a reçu de la part de l'exécutif de la région wallonne aucune demande concernant le susdit achat.

Je puis toutefois rassurer l'honorable membre qu'au cas où une demande dans ce sens me parviendrait, le dossier sera examiné dans le cadre du programme quinquennal de restructuration de l'industrie textile et de la confection, et ce par les organismes créés à cette fin.

QUESTION ORALE DE M. LE SENATEUR FEAUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LA SITUATION A L'USINE FABELTA, SISE A TUBIZE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SENATOR FEAUX AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE TOESTAND IN HET FABELTA-BEDRIJF TE TUBIZE »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Féaux au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques.

La parole est à M. Féaux.

M. Féaux. — Monsieur le Président, mes chers collègues, depuis le 15 janvier, cinq militants syndicaux font la grève de la faim à Fabela Tubize.

Quel que soit le jugement que l'on peut porter sur un tel type d'action, il faut bien reconnaître qu'il souligne l'état de profonde désespérance dans lequel se trouvent les travailleurs de cette usine textile.

Les pouvoirs publics qui sont directement concernés et interpellés ne peuvent rester indifférents.

Je n'ignore pas les efforts déjà consentis par l'Etat pour sauver cette entreprise et les 600 emplois qui y sont occupés. Mais, n'estimez-vous pas, Monsieur le Ministre, devant la gravité des actes posés par les travailleurs pour garder leur emploi, c'est-à-dire leur dignité d'homme et de travailleur, qu'il importe d'entreprendre rapidement une analyse sérieuse, en concertation avec toutes les parties concernées, des diverses propositions qui ont été faites et notamment annoncées, dans la lettre qui vous a été envoyée par les organisations syndicales ?

Même si, comme certains le pensent, les chances de survie de Fabelta Tubize sont réduites, n'existe-t-il pas des atouts suffisamment appréciables (fibre AT 370) pour tout tenter en vue de garder cet acquis, sachant qu'il est finalement plus facile de garder ce qui existe que de créer du nouveau par après ?

J'aimerais dès lors connaître les mesures que le gouvernement envisage de mettre en œuvre, cette semaine encore, pour sauver ce qui peut et doit l'être à Fabelta Tubize.

M. le Président. — La parole est à Mme De Pauw, secrétaire d'Etat, qui répond en lieu et place de M. Claes, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques.

Mme De Pauw-Deveen, Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, mes chers collègues, je suis également émue et impressionnée par la volonté des travailleurs, leur détermination de vouloir sauver leur entreprise; je ne peux cependant pas approuver certaines manifestations extrêmes de cette détermination. Elles rendent plus dramatique un problème qui n'en a vraiment pas besoin; elles ne changent rien aux données techniques, financières et sociales du dossier Fabelta Tubize.

Celles-ci sont malheureusement mauvaises. Il n'est pas suffisant de répéter à l'envi qu'une affaire est rentable ou viable pour qu'elle le soit ou le devienne par un coup de baguette magique ou même à moyen terme. Le gouvernement a largement démontré sa volonté de donner à Fabelta Tubize ses chances de prouver sa viabilité; même dans le cadre de la faillite, il lui a accordé une dernière bouée de sauvetage, du montant appréciable de 75 millions, sur lequel il y a encore 20 millions à liquider.

Je suis bien forcée de constater que les mois de répit que cette avance à fonds perdus a permis n'ont pas abouti à la conclusion d'un accord par lequel un investisseur reprendrait Fabelta Tubize ou entreprendrait avec l'entreprise une « joint venture » quelconque.

Il faut d'ailleurs bien avouer que le secteur des « acryliques », qui est celui de Fabelta Tubize, ne se porte pas bien: sous-utilisation généralisée des capacités, lourdes pertes d'exploitation. On parle bien de la fermeture de quelques entreprises en Europe, mais il s'agit de petites unités et cela sera loin de corriger le déséquilibre fondamental que je viens de souligner.

Je constate aussi que de grands producteurs internationaux se défont de divisions entières de production de fibres synthétiques, parfois en les fermant purement et simplement, et acceptant pour ce faire de lourdes pertes.

J'ai bien reçu la lettre à laquelle le sénateur Féaux fait allusion, mais pas encore le dossier dont cette lettre annonce l'envoi. Je puis donner l'assurance qu'il sera examiné avec attention, avec le souci de sauver ce qui est sauvable. Mais je veux ici adjurer les travailleurs de faire tout ce qui peut être fait pour mettre à profit le délai que permet la dernière tranche de 20 millions et appuyer les efforts qui peuvent encore être faits, notamment en vue d'un accord avec un partenaire industriel extérieur.

INTERPELLATION DE M. POULLET AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES, AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES ET AU SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE SUR « L'IMPLANTATION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES A BRUXELLES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER POULLET TOT DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN, TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELSE GEWEST OVER « DE INPLANTING VAN DE EUROPESE GE-MEENSCHAPPEN IN BRUSSEL »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Poullet sur l'implantation des Communautés européennes à Bruxelles.

La parole est à l'interpellateur.

M. Poullet. — Monsieur le Président, Madame le Ministre, chers collègues, alors que Bruxelles est intéressée au premier chef à un développement de sa fonction de capitale européenne, le gouvernement belge semble incapable de répondre aux besoins en bâtiments des Communautés de façon cohérente.

La France à Strasbourg, le Grand-Duché à Luxembourg sont eux, avec beaucoup moins d'atouts que la Belgique avec Bruxelles, capables d'une politique dynamique.

L'imbroglie incroyable devant lequel nous nous trouvons aujourd'hui en ce qui concerne la construction d'un bâtiment pour le Conseil des ministres, est le fruit de vingt ans d'absence de politique.

En prenant au départ l'option d'implanter les services de la Commission de la CEE en ville, autour du rond-point Schuman, on aurait dû savoir que ce choix difficile allait requérir une politique urbanistique très élaborée d'une part, pour éviter un nouveau désastre urbain par le développement, au centre de la ville, d'une nouvelle et vaste zone homogène de bureaux-tours et, d'autre part, pour éviter des conflits avec tout ce que Bruxelles compte d'associations et de comités soucieux de défendre l'habitabilité de la ville, la qualité de la vie urbaine et les intérêts des quartiers directement menacés par l'extension de la zone bureaux.

M. Basecq, premier vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Ce ne fut pas le cas; pendant vingt ans, l'implantation des Communautés européennes à Bruxelles s'est faite au coup par coup, sans conception d'ensemble, sans consultation des intéressés, sans politique d'accueil, sans maîtrise de la problématique d'insertion dans la ville, et finalement sans grandeur. Ce n'est pas à Bruxelles que l'Europe pourrait se donner une image...

Actuellement les services des Communautés sont dispersés dans vingt et un immeubles. Ces immeubles sont soit loués, soit construits à cet usage.

Pour les immeubles construits, les procédures d'obtention des permis de bâtir les plus diverses ont été utilisées: certains permis de bâtir ont été délivrés en application des articles 44 et 45 de la loi sur l'urbanisme: il n'y avait pas de plan particulier d'aménagement pour l'endroit retenu et le demandeur était une personne privée; d'autres furent délivrés en application de l'article 46 de cette loi: le terrain en cause étant repris dans le périmètre d'un plan particulier d'aménagement, parfois fort ancien et qui ne correspondait plus aux vœux des habitants; d'autres permis de bâtir encore ont été délivrés en application de l'article 48 de cette loi: le demandeur étant, cette fois, une personne publique, sans que l'on puisse comprendre les raisons de cette différence de statuts pour des immeubles ayant la même destination.

Par ailleurs, les constructions entreprises par le gouvernement belge ont été engagées sans application des règles relatives aux marchés publics.

Que l'on ne vienne pas prendre prétexte du caractère provisoire de l'implantation des services de la Commission à Bruxelles pour justifier l'absence de politique.

Ce devait être justement un argument supplémentaire pour faire de l'implantation à Bruxelles le modèle du développement urbain que la Communauté elle-même recommande aux Etats membres et le modèle du développement d'une capitale.

L'imbroglie actuel à propos de la construction du bâtiment du Conseil ne peut se comprendre que si l'on constate que vingt ans après le début de l'implantation de la Communauté à Bruxelles, on se trouve confronté avec: l'absence de plan d'ensemble fixant un cadre urbanistique pour les lieux d'implantation et les gabarits; l'absence de procédure de décision et de concertation. La Communauté agit encore comme simple particulier demandeur, ou pour laquelle l'Etat belge demande des permis de bâtir successifs. Le gouvernement belge, passage obligé entre les autorités locales et régionales et la Communauté, n'a toujours pas un interlocuteur unique vis-à-vis des uns et des autres; la non-application de procédures régulières de passation de marchés a conduit, en ce qui concerne le bâtiment du Conseil, à une procédure d'appel d'offres incohérente: programme mal défini, objectif de l'adjudication ambigu car pouvant aboutir

« éventuellement » à un marché de gré à gré, comité mixte d'évaluation apparemment incertain de sa mission, puisque le projet que l'on semble finalement vouloir retenir ne fait pas partie des cinq projets retenus, apparemment parce qu'il s'écarte des contraintes urbanistiques imposées; ce qui lui « permettrait » de mieux répondre aux besoins de la Communauté?

Après trois tours d'examen des projets soumis par les entreprises qui ont répondu à l'adjudication du 26 janvier 1979, le seul projet sur base duquel on travaille est un nouveau projet de l'administration des Bâtiments.

Plus de vingt-quatre mois après la décision initiale du Conseil des ministres belge de faire construire par un promoteur un nouvel immeuble pour le Conseil des Communautés européennes, la procédure de décision est en pleine incohérence puisque la ville de Bruxelles procède à l'élaboration d'un plan particulier d'aménagement tandis que le Conseil des ministres prend des décisions sans attendre le résultat du PPA de façon à pouvoir faire des propositions au Conseil des ministres de la Communauté.

La compétence en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire étant régionalisée, on s'étonne de voir le Conseil des ministres se substituer au CMRB au niveau de la décision.

Par ailleurs, l'arrêté royal du 5 novembre 1979, en son article 3, prévoit, pour la région bruxelloise, des mesures particulières de publicité. Cette procédure vient d'être entamée il y a quelques jours, alors que les décisions sont prises depuis fin novembre et annoncées publiquement par le ministre des Travaux publics dès le 1^{er} décembre.

Sur le fond, il faut reconnaître que le gouvernement a essayé, dans le contexte détestable dont il a hérité, de faire un compromis plus ou moins satisfaisant entre les récriminations légitimes des comités de quartier et des associations grâce auxquelles l'environnement urbain à Bruxelles est aujourd'hui mieux défendu, et les demandes également légitimes de la Communauté européenne.

C'est l'absence de concertation sur une politique, c'est l'approche au coup par coup qui cause inévitablement conflit et suspicion.

Quand vaudra-t-on enfin le comprendre?

Parmi les points négatifs, outre la dérision qui est faite de la concertation et de la compétence régionale, il y a le développement de nouveaux tentacules de bureaux qui peuvent faire craindre, dans un deuxième temps et en l'absence de plan d'ensemble, l'homogénéisation « bureau » d'îlots entiers: l'îlot Froissart, l'îlot 4, l'îlot Breydel, et ainsi de suite, la zone bureaux européenne couvrant progressivement l'ensemble de la zone qui va de la gare du Quartier Léopold jusqu'au Cinquantenaire et de celui-ci jusqu'au square Marie-Louise.

Pour apaiser ces craintes, le ministre des Travaux publics annonce la construction ou la restauration de logements dans le Résidence, l'îlot Stevin, la rue Van Maerlant, la chaussée d'Etterbeek au pied du Résidence.

Il est clair que, si dès à présent, des dispositions sont prises en terme de transfert de propriété des parcelles concernées pour que ces propositions deviennent réalité, une partie des craintes et suspicions concernant l'avenir seront apaisées.

En ce qui concerne la construction elle-même, plus personne ne sait qui va être chargé de construire, ni en fonction de quels critères le ou les promoteurs seront retenus, ni à quel moment et selon quelle procédure la qualité esthétique et urbanistique du projet sera évaluée.

On ne construit pas une capitale uniquement avec des promoteurs!

Le bâtiment destiné au Conseil des ministres ne constitue évidemment pas le terme des besoins en bâtiments des Communautés à Bruxelles.

Le bâtiment destiné aux traducteurs fait partie du même train de décisions que celui du Conseil.

Un bâtiment pour les services sociaux fera l'objet d'une prochaine demande.

Au delà de ces besoins immédiats, on peut prévoir pour les seuls services de la Commission une demande d'approximativement 400 000 m² de bureaux supplémentaires dans les dix prochaines années.

Ces besoins accrus ne sont que la traduction de l'extension progressive de la Communauté et des tâches qu'elle assume.

Face à ces besoins prévisibles auxquels des décisions en matière de siège ne pourront qu'ajouter de nouvelles demandes, on se trouve manifestement confronté avec une nouvelle phase de l'implantation des Communautés à Bruxelles.

En effet, on peut considérer aujourd'hui que le site qui entoure le rond-point Schuman est saturé.

On se trouve dès lors au seuil de grandes options urbanistiques.

Ou bien le gouvernement belge persistera dans son absence de politique et ce sera l'extension de la tache d'huile avec des conflits de plus en plus aigus avec la population concernée.

Ou bien le gouvernement, en accord avec la région et la ville, d'une part, et la Communauté, d'autre part, se mettent d'accord sur une politique d'implantation future qui prenne en compte les disponibilités foncières existantes dans cette partie de la ville.

Le cours Saint-Michel, l'Ecole militaire, la gare Josaphat ne sont que des exemples de possibilités qui s'offrent et qui doivent faire partie d'une approche globale.

C'est à partir de ces considérations que je voudrais obtenir la réponse du gouvernement aux trois groupes de questions qui suivent.

D'abord, en ce qui concerne l'avenir, que va faire le gouvernement pour mettre enfin au point une politique d'implantation des Communautés qui permettra de rencontrer les besoins futurs des Communautés tout en respectant les impératifs urbanistiques auxquels les Bruxellois sont attachés et qui d'ailleurs correspondent aux recommandations de la Communauté elle-même?

Plus particulièrement, le gouvernement est-il conscient que les implantations futures ne peuvent plus se réaliser par simple extension de la zone bureaux actuelle et donc que des options urbanistiques assez fondamentales doivent être levées dès à présent? Voilà pour l'avenir.

En ce qui concerne maintenant les procédures, le gouvernement va-t-il enfin clarifier les procédures de décision?

Quelle est, au plan belge, l'autorité politiquement responsable? L'exécutif de la région bruxelloise, le ministre des Travaux publics ou le ministre des Affaires étrangères?

Comment s'organise la concertation entre les Communautés européennes et les autorités locales, régionales et nationales? Peut-on continuer à assimiler les Communautés européennes à un simple particulier?

Quelles sont les procédures urbanistiques qui s'appliquent aux implantations de la Communauté notamment en ce qui concerne la consultation des populations intéressées?

Enfin, quelles sont les procédures d'établissement de projets et de passation de marché qui s'appliquent lorsque le gouvernement belge prend la responsabilité de la réalisation d'un bâtiment ou ensemble de bâtiments qui sera loué ultérieurement à la Communauté?

Comment le gouvernement belge va-t-il sortir de l'imbroglio de la construction du bâtiment destiné au Conseil des ministres de la Communauté?

Quelle est, à cet égard, la portée des décisions intervenues au Conseil de cabinet du 27 novembre 1980 qui ont fait l'objet de la conférence de presse du ministre des Travaux publics le 1^{er} décembre?

Comment ces décisions se situent-elles du point de vue de la compétence régionale en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire?

Comment se situent-elles par rapport à la procédure de concertation prévue à l'article 3 de l'arrêté royal du 5 novembre 1979?

Est-il possible de disposer du texte des décisions gouvernementales intervenues le 27 novembre 1980?

Quelles dispositions le gouvernement entend-il prendre pour que les promesses faites, en matière de logement, se réalisent effectivement? Cette question est de la plus grande importance. A-t-il l'intention de transférer la propriété des parcelles destinées au logement à une autorité habilitée à y procéder?

Quelle sera la procédure suivie en matière de passation de marché qui permettra d'obtenir le meilleur projet au plan esthétique, urbanistique et financier?

M. le Président. — La parole est à Mme Goor, secrétaire d'Etat.

Mme Goor-Eyben, Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, j'ai l'honneur de vous lire la réponse conjointe de mes collègues des Travaux publics et des Affaires étrangères, ainsi que celle de mon secrétariat d'Etat à la Région bruxelloise.

Une politique d'implantation rationnelle des Communautés européennes à Bruxelles n'est pas une préoccupation nouvelle des autori-

tés gouvernementales belges. En effet, dès 1971, le gouvernement optait pour la création d'une zone européenne à créer autour du rond-point Schumann et faisait, à cet effet, une première proposition qui fut jugée par les Communautés insuffisante pour y implanter la totalité de ses services.

Tenant compte de ces objections, le gouvernement proposait en 1973, aux Communautés qui l'acceptèrent, une « zone européenne » délimitée par la rue Stévin, l'avenue de la Joyeuse Entrée, la rue Belliard, la tranchée de chemins de fer et la chaussée d'Etterbeek, soit environ 30 ha.

Depuis, la configuration de cette zone n'a pas été sensiblement modifiée, encore qu'elle ait dû être, avec l'accord des Communautés, quelque peu réduite pour tenir compte des préoccupations urbanistiques qui se sont fait jour et surtout du souci manifesté par la ville et la région bruxelloise d'éviter une concentration excessive de bureaux au détriment des fonctions d'habitation et de commerce qu'il convenait de sauvegarder aussi bien dans cette zone qu'ailleurs.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Sans doute eut-il été souhaitable de pouvoir plus tôt, et de manière plus systématique, arrêter de façon définitive le contour de cette zone européenne. S'il n'a pas été possible de le faire dès l'origine, ce n'est pourtant pas à la carence des gouvernements précédents qu'il faut l'imputer, mais à un concours de circonstances et de facteurs que je tiens à rappeler, ne serait-ce que par souci d'équité à l'égard des gouvernements précédents.

A l'époque en effet, les Communautés n'étaient pas en mesure de connaître avec précision leurs besoins en locaux et encore moins l'évolution de ceux-ci qui dépendaient, dans une mesure déterminante, des décisions politiques qui restaient à prendre (élargissement de la Communauté, extension de ses attributions, fixation définitive de siège).

Il faut donc bien reconnaître que dans ces circonstances, si ce qui a été fait n'est pas parfait, il était difficile de faire mieux.

Aujourd'hui, les Communautés occupent plus de 361 000 m² de superficie brute, dont la majorité se trouve concentrée dans la zone européenne.

Quelles sont les perspectives d'avenir et quelle est la politique que le gouvernement belge entend suivre dans ce domaine ?

D'après les dernières estimations qui sont en possession du gouvernement, les Communautés souhaitent pouvoir disposer, dans les dix années à venir, d'un supplément de 125 000 m² utiles, auxquels il faudrait ajouter 25 000 m² de bureaux destinés à remplacer ceux qui sont actuellement loués dans des quartiers excentriques et dont les Communautés souhaiteraient se défaire dans un souci de rationalisation et de meilleure efficacité du fonctionnement des services.

Il ne s'agit donc, en l'occurrence, que d'une augmentation des surfaces demandées par les Communautés de l'ordre d'un tiers, ce qui n'est pas excessif et en tout cas tout à fait insuffisant pour justifier une remise en cause fondamentale du choix du site mis à la disposition des Communautés.

Sans doute faudra-t-il encore procéder à des réaménagements de détail de cette zone et modifier en conséquence le plan de secteur qui l'englobe.

Le gouvernement y est d'autant plus disposé qu'il sait que ces aménagements pourront se faire sans porter atteinte aux exigences urbanistiques et aux préoccupations d'environnement, pour lesquelles la ville et les régions sont responsables.

Pour fixer les idées, je me bornerai à comparer les 500 000 m² de superficie brute dont les Communautés auront besoin à moyen terme aux 3 millions de m² de bâtiments publics gérés par la Régie des Bâtiments, superficie qui ne comprend ni les bâtiments de l'Education nationale, ni ceux de la Culture, ni les parastataux, ni, enfin, les bâtiments qui sont propriété de la ville et de la province du Brabant.

La deuxième question de l'honorable membre concerne les procédures de décision et la concertation.

Il convient de distinguer les procédures de décision de celles de concertation, au plan belge d'abord et dans les relations entre l'autorité belge et les Communautés ensuite.

Au plan belge, il n'y a évidemment qu'une autorité qui soit politiquement responsable en la matière : c'est le gouvernement.

C'est lui qui, en 1971 et 1973, a décidé de la création d'une zone européenne et qui en a fixé les contours par approximations successives. C'est lui qui, en 1979 et 1980, a décidé de modifier, dans des proportions d'ailleurs relativement peu importantes, la configuration

de cette zone afin de tenir compte des préoccupations nouvelles exprimées par les représentants autorisés des intérêts locaux et régionaux, c'est-à-dire de la ville de Bruxelles et la région bruxelloise.

Au plan des relations avec les Communautés européennes, la décision revient au Conseil des ministres des Communautés européennes, dont la Belgique fait évidemment partie. Ces décisions sont préparées par les représentants permanents des ministres, et notamment par le représentant permanent de la Belgique qui dépend directement du département du ministre des Affaires étrangères.

En ce qui concerne les procédures de concertation, au plan belge, il convient de distinguer deux niveaux : le niveau politique et le niveau administratif.

Au niveau politique, la concertation se fait de manière systématique et organique entre les divers ministres réunis dans des comités ad hoc, le Comité ministériel de politique extérieure, principalement, la région bruxelloise et la ville de Bruxelles. Ainsi, c'est en accord avec ces différentes instances que la récente décision quant au futur bâtiment du Conseil a été prise.

Au niveau administratif, la coordination est assurée par le Comité interministériel créé pour l'étude des problèmes liés à l'implantation du Shape en Belgique, dénommé CISHIC, par décision du Conseil des ministres du 9 juin 1966.

Ce comité, dont les compétences furent étendues en 1968 aux Communautés européennes, a pour mission de coordonner les activités des différents départements intéressés ainsi que d'assurer la liaison avec les autorités administratives responsables des Communautés d'une part et du secteur privé d'autre part. Il est présidé par un agent diplomatique de rang élevé.

En ce qui concerne la concertation avec les Communautés, celle-ci est assurée, comme je viens de l'indiquer, par le CISHIC qui assume en l'occurrence une double fonction : préparation des décisions à prendre au niveau politique et coordination de l'exécution de celles-ci au plan administratif.

En ce qui concerne les procédures urbanistiques, je suppose que l'honorable membre fait allusion aux procédures de délivrance des permis de bâtir. Si tel est le cas, il s'agit de procédures inscrites dans les articles 44, 45 et 48 de la loi organique de l'aménagement du territoire. Pour la consultation des populations intéressées, la procédure de publicité et de concertation, telle qu'elle résulte de l'arrêté royal du 5 novembre 1979, doit être d'application.

La consultation sur le plan local se fait au niveau de la commission de concertation de la commune concernée.

En ce qui concerne les procédures d'établissement des projets et de passation des marchés, il y a tout d'abord lieu de distinguer les conditions de financement des projets.

Si les crédits d'engagement sont disponibles, il est possible de lancer une procédure d'adjudication ou d'appel d'offres sur base d'un cahier des charges et de plans rédigés par l'administration ou, le cas échéant, un architecte et un bureau d'études privé.

Etant donné que les bâtiments en question seront loués ultérieurement à la Communauté, l'Etat belge pourra récupérer le loyer de l'immeuble auprès de l'utilisateur. Dans ces conditions, il semble plus intéressant de passer un contrat de promotion. Diverses hypothèses se présentent. L'initiative peut être prise par un promoteur privé. Si le projet s'avère utile, la location peut se faire par l'intermédiaire du ministère des Travaux publics aux Communautés avec garantie de l'Etat. Si l'Etat est propriétaire du terrain, un promoteur peut être désigné d'après les procédures prévues par la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics.

La mission du promoteur se limite, en certains cas, à l'exécution et au financement des travaux, mais elle peut couvrir également l'architecture et l'étude du projet.

Après la désignation du groupe, un contrat de promotion est conclu dans les conditions suivantes : le terrain est cédé en bail emphytéotique au promoteur ; la préparation du terrain est prise en charge par l'Etat belge ; les travaux d'infrastructure liés à la réalisation du site sont également pris en charge par l'Etat belge.

Le gouvernement a envisagé une telle procédure, quand il a décidé en date du 12 janvier 1979 de prendre l'initiative pour la construction du bâtiment destiné au Conseil des ministres de la Communauté. Suite à cette décision, une procédure en trois tours a été instaurée en vue de la désignation d'un promoteur.

Après le troisième tour conclu le 9 décembre 1979, il y a un peu plus d'un an, le Conseil des ministres des Communautés européennes a fait connaître son avis par sa lettre du 29 mai 1980. Il n'a pas été possible de procéder au choix définitif d'un projet, pour les raisons suivantes.

1° Les résultats du troisième tour et tous les commentaires y afférents ont remis en question les hypothèses de base quant à l'implantation du bâtiment: le maintien de la partie récente du Résidence Palace, en vue de son intégration fonctionnelle dans le nouveau complexe, ne s'avère pas rationnel; la démolition intégrale ne peut plus être envisagée; le Conseil demande des précisions en ce qui concerne le site définitif.

2° Les exigences de fonctionnalité se sont avérées incompatibles avec les contraintes urbanistiques.

3° Le choix d'un candidat n'est pas possible vu le manque de précision en ce qui concerne le rapport qualité-coût alors que toutes les autorités nationales et supranationales estiment la transparence financière de l'opération comme fondamentale.

L'administration des Bâtiments a préparé une proposition de synthèse basée sur l'expérience acquise lors des deuxième et troisième tours. Cette étude fut même complétée par une étude d'organisation urbanistique sur le site de toutes les fonctions et organisations inhérentes au programme. Ceci est exprimé dans une composition architecturale et un plan-masse matérialisé par une maquette.

Cette étude comporte une solution aux points énumérés ci-dessus, notamment: 1) Seule une partie minime du Résidence Palace sera démolie; 2) Il n'est plus question d'intégrer le Résidence dans l'ensemble fonctionnel du bâtiment du Conseil; 3) L'extension du terrain par l'adjonction d'une partie de l'îlot « Froissart-Comines » permet de réaliser un ensemble fonctionnel et représentatif.

L'esquisse élaborée par l'administration a été soumise aux instances compétentes en matière d'urbanisme de la région et de la ville de Bruxelles.

Sur base des contacts entre tous les services concernés, un certain nombre de modifications ont été apportées aux propositions initiales de l'administration des Bâtiments.

Dans ces conditions, un accord global sur le terrain, son occupation, l'infrastructure et le plan-masse pourra se dégager tout en respectant les procédures prévues dans la réglementation en vigueur.

Il y a lieu de noter que le promoteur — une fois désigné — restera chargé de l'expression architecturale et esthétique, et de la conception technique dans les limites des prescriptions contenues dans l'étude de l'administration. Le promoteur sera également chargé de l'introduction de la demande du permis de bâtir, qui, dans le cas présent, est décerné par la région bruxelloise.

Le gouvernement a décidé, en date du 28 novembre 1980, de consulter les cinq groupes retenus pour le troisième tour qui n'avait pu aboutir à un choix déterminé pour les raisons évoquées ci-dessus.

Ils seront invités à s'exprimer sur la base de l'esquisse de l'administration. Nous recevrons donc des offres et des propositions financières aisément comparables puisqu'elles reposeront toutes sur un même plan directeur.

Cette procédure doit aboutir au choix du groupe promoteur, qui sera chargé en premier lieu de l'élaboration architecturale du projet et de toutes les études y afférentes; ensuite de l'exécution du gros œuvre et de la coordination des sous-traitances pour les techniques spéciales, qui seront confiés à des entrepreneurs à désigner après appel à la concurrence; le financement de toute l'opération sera assuré par le promoteur désigné.

En ce qui concerne finalement le logement, projet qui est actuellement à l'examen, je vous signale que l'îlot « Froissart-Comines-Juste-Lipse-Belliard » a également été rendu à l'habitation. L'îlot situé entre la rue Stévin et la rue Joseph II est réclamé pour l'habitation. Un transfert de propriétés est actuellement à l'examen. Une opération de rénovation est envisagée à l'initiative de mon secrétariat à la Région bruxelloise.

Finalement, dois-je vous rappeler l'importance exceptionnelle et prestigieuse de cet immeuble des Communautés? La procédure écoutée et le temps y consacré par toutes les instances concernées ont permis à l'administration de proposer une solution de synthèse qui est une tentative de réponse à toute les remarques et contraintes. Cette solution sera enfin l'expression des aspirations contemporaines; ce sera le résultat d'une concertation très vaste. Elle traduira le souci largement répandu de qualité de la vie et d'intégration du site dans la ville.

Je vous demande dès lors votre collaboration entière pour que ce projet essentiel pour l'avenir de Bruxelles et de toute la Belgique, puisse se réaliser dans les meilleurs délais. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. SONDAG AU PREMIER MINISTRE ET AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE SUR « LA DEGRADATION TRAGIQUE DES REVENUS AGRICOLES EN 1980 ET LA NECESSITE IMPERIEUSE DE PRENDRE D'URGENCE DES MESURES DE SAUVETAGE ET DE REDRESSEMENT »

INTERPELLATIE VAN DE HEER SONDAG TOT DE EERSTE MINISTER EN TOT DE MINISTER VAN LANDBOUW OVER « DE TRAGISCHE AFBROKKELING VAN DE INKOMSTEN UIT DE LANDBOUW IN 1980 EN DE DRINGENDE NOODZAKELIJKHEID OM ONVERWIJLD REDDINGS- EN HERSTELMAATREGELEN TE TREFFEN »

M. le Président. — Nous abordons l'interpellation de M. Sondag au Premier ministre et au ministre de l'Agriculture.

La parole est à l'interpellateur.

M. Sondag. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, lorsque le 9 janvier dernier, j'ai demandé à interpellier le gouvernement en m'adressant plus spécialement au Premier ministre et au ministre de l'Agriculture, je disposais déjà d'éléments suffisamment indicateurs qui, hélas, se confirment, pour affirmer que, dans leur ensemble, les agriculteurs, à de trop rares exceptions près, ont accumulé une nouvelle et très lourde dégradation de leurs revenus à la fin de l'année 1980.

Certes, certains agriculteurs bénéficient de situations privilégiées comme il en existe dans tous les groupes économiques et sociaux.

Cependant, tous les agriculteurs ont souffert, d'une part, de la pression sur les prix de vente de leurs produits, telle qu'imposée par la Communauté européenne, sans considération correspondante des coûts de production et, d'autre part, des intempéries et des conditions défavorables de marché qui ont influencé et parfois de façon tragique, les revenus agricoles.

En nous efforçant d'établir rapidement un bilan agricole de l'année 1980, nous devons enregistrer un accroissement important des coûts de production qu'il nous paraît raisonnable d'exprimer en des taux de hausse de 25 p.c. pour l'énergie, 11 p.c. pour les aliments, 10 p.c. pour les engrais, 5 p.c. pour les constructions et le matériel, soit tout de même un certain ralentissement pour ces deux postes, par rapport à l'année précédente, ce qui correspond déjà à la crise dans ces deux secteurs.

Il convient toutefois de se rappeler que ces deux postes: construction et matériel, avaient fortement augmenté au cours des années précédentes et que les coûts d'entretien et de réparation du matériel ont, eux, évolué plus vite en 1980. De son côté, le fermage a évolué de façon variable, atteignant des montants doublés, voire triplés, pour les bâtiments, à la suite des nouvelles dispositions en matière cadastrale.

Si l'impact de la facture énergétique est davantage ressenti en horticulture et floriculture sous verre, celui des aliments a été fortement aggravé dans les régions et entreprises qui ont le plus souffert des pertes en productions fourragères: la nécessité de compenser ces pertes par des achats supplémentaires d'aliments a lourdement pesé sur les coûts de production.

Quant aux rendements des productions végétales, ils ont été généralement inférieurs de 10 à 15 p.c. aux rendements normaux, voire de 20 p.c. pour les betteraves.

Par suite des conditions climatiques, particulièrement en juin et juillet, les résultats furent même catastrophiques dans certaines régions, affectant spécialement les productions fourragères et justifiant les achats compensatoires et coûteux en aliments supplémentaires, que j'évoquais il y a quelques instants dans l'examen des coûts.

Les intempéries de l'automne ont fortement contrarié l'arrachage des pommes de terre et parfois même des betteraves.

Dans le secteur bovin, il y eut la dégringolade prolongée des prix au cours de l'automne, atteignant des diminutions de l'ordre de 20 p.c. dans certaines catégories, notamment celle du bétail maigre et de qualité, ce qui est assez surprenant et nouveau, explicable peut-être en partie tout au moins par la crise, bien que ces baisses importantes des prix du bétail sur pied ne semblent pas s'être répercutées jusqu'au consommateur.

Pour les culs de poulain extra, les prix ont connu une baisse de 10 à 15 francs au kilo sur pied. Pour les culs de poulain assimilés, de loin les plus nombreux, particulièrement dans le sud du pays, cette baisse a été de 20 à 25 francs dans bien de cas.

Les prix que je cite sont des prix réels payés à la ferme et non relevés dans certaines mercuriales officielles de plus en plus contestées.

Ces moindres recettes de 8 000 à 15 000 francs par bête constituent non seulement la perte du bénéfice escompté, c'est-à-dire de la

légitime rémunération, mais elles acculent aussi les éleveurs à l'impossibilité de faire face à leurs charges financières.

Les exploitations laitières ont durement ressenti la diminution de lactation, par suite des intempéries de juin et juillet, et je pense en particulier aux régions herbagères qui ont, en outre, souffert gravement de la mévente des vaches de réforme et des veaux laitiers qui ont souvent été vendus à la moitié de leur prix normal.

Par référence à une publication récente du ministère de l'Agriculture *Agricontact* de décembre 1980 et à partir d'indices établis par l'Institut économique agricole, il est déjà permis d'estimer que pour l'année 1980 les prix des produits agricoles auraient augmenté globalement d'environ 10 p.c.; par rapport à la moyenne des années 1974-1976, par contre, les prix payés par les agriculteurs auraient augmenté, eux, de plus de 27 p.c.

Ces deux seuls chiffres globaux soulignent l'écart excessif entre les prix consentis aux agriculteurs pour leurs produits et les prix qui leur sont imposés pour leurs consommations intermédiaires — aliments, engrais, carburants, produits phytosanitaires, etc. —, ainsi que pour leurs remboursements et intérêts d'emprunts, pour leurs fermages et autres charges.

Mais ces indices d'évolution ne font pas encore apparaître suffisamment la gravité réelle d'un très grand nombre de situations individuelles.

Il y a quelques jours, j'ai été édifié et alarmé par un tableau élaboré par les services de l'Alliance agricole belge pour plusieurs régions agricoles de Wallonie.

Alors qu'au cours des dernières années, le revenu moyen des agriculteurs, par unité de travail, était déjà estimé de 30 à 35 p.c. inférieur au revenu comparable des autres secteurs économiques, il est certain que, pour l'année 1980, cet écart aura été de plus de 40 p.c. en moyenne.

La diminution globale des revenus agricoles au cours de cette dernière année peut être située raisonnablement à 6 ou 7 p.c., sinon 10 p.c.! Mais, dans de nombreuses exploitations, la diminution sera de 20 et même de 50 p.c., principalement dans le sud-est du pays.

Ces tendances sont exprimées en chiffres absolus par l'étude réalisée en ce début d'année par les services de l'Alliance agricole belge pour trois régions agricoles en Wallonie.

Je tiens à préciser que cette étude porte sur un échantillon d'entreprises encadrées, suivies avec attention sur le plan de la gestion: il s'agit donc d'entreprises exploitées de façon progressiste et atteignant normalement un niveau de rentabilité supérieur à celui de bon nombre d'autres entreprises des mêmes régions.

Cette étude nous révèle que, pour les mêmes bases de comparaisons, le revenu familial de main-d'œuvre par unité de travail, exprimé en montant moyen, est passé de 1979 à 1980, de 290 000 à 190 000 francs en Ardenne et de 600 000 à 475 000 francs en Condroz et en région limoneuse de Wallonie. Cette dernière distinction est justifiée par le fait que, dans la partie plus nordique de la région limoneuse, d'autres types de spéculations, par exemple porcine, ont permis d'atteindre des résultats supérieurs au cours de l'exercice précédent. Encore conviendrait-il de vérifier si les mêmes écarts se retrouvent en 1980.

J'insiste à nouveau sur le fait qu'il s'agit de résultats moyens qui camouflent fatalement des situations plus compromises encore, sinon condamnées et, certes, des situations moins dramatiques mais dont la fragilité pourrait se marquer davantage si de nouveaux éléments défavorables surgissaient.

Les tendances que je viens de souligner doivent donc être examinées de très près.

Il convient d'établir d'urgence les comptes d'exploitation des entreprises agricoles pour l'année 1980, en procédant par régions agricoles, par type d'exploitation et par spéculation.

Ces comptes doivent être établis en coopération rigoureuse avec les associations agricoles et les services ministériels, voire provinciaux dans la mesure où ceux-ci disposent de résultats sérieusement établis.

Au nom du PSC, je demande la clarté à ce sujet.

Nous voulons, au PSC, que soient bien connues des responsables politiques et de la population, les conditions tout à la fois de vie, de travail, de risques et de rémunération des familles agricoles.

J'insiste à nouveau pour que les estimations de revenus soient établies beaucoup plus rapidement.

Il est dès lors indiqué de revoir les méthodes de comptabilisation, de groupement et d'analyse des données relatives aux revenus des familles agricoles.

Nous sommes dans la seconde quinzaine de janvier 1981 et nous ne disposons pas encore du fameux rapport de parité relatif à l'exercice 1979-1980!

Ce décalage nous paraît excessif, tout au moins en ce qui concerne l'évolution des revenus, étant donné qu'il faut éventuellement intervenir très vite pour redresser à temps certaines situations en train de se « déglisser ».

Il s'imposera donc de prendre sans délai les mesures indispensables au maintien du plus grand nombre d'entreprises agricoles familiales dans des conditions de viabilité économique et sociale, humainement et familialement acceptables en 1981.

Je sais que d'autres secteurs également importants sont en difficulté et pour lesquels des programmes s'engagent à juste titre.

Je sais aussi que la situation budgétaire de l'Etat est catastrophique.

Mais les familles agricoles n'en sont pas responsables: elles ont, au contraire, joué un rôle déflatoire pendant que d'autres secteurs bénéficiaient de la prospérité.

La modération des revenus dont il est tellement question en ce moment a été imposée à la majorité des familles agricoles depuis de très nombreuses années et dans des proportions bien supérieures aux plafonds actuellement fixés pour les autres secteurs.

Si je voulais faire de l'humour grinçant, je dirais que si, dans l'esprit de modération des revenus préconisés par le gouvernement, les revenus des familles agricoles se situaient à 5 p.c. au-dessous de la moyenne des autres secteurs économiques et sociaux, ce serait déjà un solide redressement pour les familles agricoles étant donné que cet écart est actuellement de 30 à 50 p.c. pour bon nombre d'agriculteurs.

Nous ne demandons pas de régime privilégié en faveur des familles agricoles, mais tout simplement un statut équitable qui devrait faire l'objet d'une concertation nationale.

Il y a trop longtemps que les familles agricoles subissent une irrémédiable modération de leurs revenus, surtout si l'on considère les contraintes horaires et physiques de cette profession classée parmi les plus dangereuses.

Pour apprécier correctement les revenus agricoles, il faut aussi mesurer l'ampleur des investissements et des charges qui en découlent ainsi que les risques accrus en maladies du bétail et des végétaux, sans négliger la qualification de plus en plus exigée.

Redresser rapidement les revenus agricoles, c'est aussi sauver des dizaines de milliers d'emplois dans un secteur indispensable à notre économie et à notre société.

Déjà, des entreprises, spécialement en amont de la production agricole, se ressentent de la réduction excessive du pouvoir d'achat et de paiement des agriculteurs.

Il est grand temps d'intervenir dans l'intérêt général.

Certes, des mesures ont été prises en 1980, particulièrement pour remédier à certaines difficultés de trésorerie. Il y eut aussi la mise en route d'un régime de prime au maintien du troupeau de vaches allaitantes.

Les règlements visant notamment la modernisation, l'assainissement structurel et la lutte contre les maladies du bétail furent quelque peu améliorés.

Mais ces interventions furent trop faibles et leur insuffisance ne fut même pas compensée par des solutions aux graves problèmes fonciers et à l'accroissement considérable des coûts de production — pour évoquer deux aspects déterminants de la politique agricole — tandis que les prix agricoles étaient à nouveau fixés trop bas et trop tard.

Bien sûr, les perturbations politiques qui ont bousculé plusieurs fois le gouvernement en 1980 et la priorité accordée alors aux réformes institutionnelles ont bloqué bien des actions, tant au niveau du gouvernement qu'à celui des parlementaires.

Le PSC insiste donc très fermement pour que le rattrapage s'opère rapidement, faisant ainsi oublier une certaine léthargie.

Sinon, le réveil sera brutal, comme il l'est en d'autres secteurs.

Il est inadmissible que l'adaptation des montants des indemnités compensatoires réservées aux zones défavorisées et le doublement des primes au maintien des troupeaux de vaches allaitantes ne soient pas décidés, alors que ces deux mesures ont été demandées et même annoncées il y a de longs mois. Ces deux types d'actions sont conformes aux directives européennes. S'il y a des blocages, nous devons les connaître, les dénoncer et les supprimer.

il est aussi urgent d'indemniser tous ceux qui ont été victimes des inondations ou d'autres calamités. La procédure est trop longue et les avances insuffisantes.

En outre, des mesures plus importantes de sauvetage s'imposent au niveau de la trésorerie de bon nombre d'exploitants agricoles.

Je pense en particulier aux jeunes qui ont repris une exploitation au cours des dernières années et à tous ces autres agriculteurs épuisés par les charges financières et par des prestations humainement et familialement insupportables, alors que l'on parle presque partout ailleurs de réduction du temps de travail et qui voient leurs légitimes espérances fondre précipitamment.

Il faut absolument relever de plusieurs points le taux de bonification en intérêts du Fonds d'investissement agricole, en fonction du coût de l'argent et de programmes sélectifs à encourager.

Dans les régions et pour les exploitations qui ont le plus souffert de la diminution anormale de lactation en juin-juillet et de la mévente du bétail en automne, des compensations sont nécessaires, que ce soit par le truchement du Fonds des calamités ou par un autre biais.

La compensation est pressante, sinon il sera trop tard.

Dès maintenant, des engagements doivent être pris en vue de l'établissement des barèmes forfaitaires de taxation des agriculteurs. Les délais de paiement devraient être aménagés. Ne perdons pas de vue que les bases de taxation ont été augmentées de 55 à 88 p.c. depuis 1974, soit bien au delà de l'évolution des revenus. Les barèmes forfaitaires devraient d'ailleurs être respectés. Ces taxations indiciaires qui se multiplient en certains régions énervent le système.

Mais il est aussi impérieux d'engager des actions déterminantes quant au redressement de la situation économique et sociale des agriculteurs, conformément à la loi du 29 mars 1963 tendant à promouvoir la rentabilité de l'agriculture et son équivalence avec les autres secteurs de l'économie.

Si le rapport du gouvernement établi annuellement constitue un document extrêmement intéressant et des plus précieux, bien que tardif, il est cependant amputé de la partie également ordonnée par la loi, à savoir des propositions concrètes de redressement et susceptibles d'assurer enfin l'équivalence avec les autres secteurs. Ce volet devrait être ajouté au rapport que nous attendons d'une semaine à l'autre.

Les actions prioritaires devraient, me semble-t-il, porter sur l'abaissement des coûts de production puisque les prix de vente ne les intègrent pas.

Certains taux de TVA devraient être abaissés au montant le plus bas : ce serait un encouragement efficace, surtout si cette mesure était cumulée avec l'adaptation du taux de bonification en intérêt accordée par le Fonds d'investissement agricole.

Il y aurait lieu aussi d'étudier très sérieusement la possibilité de relever la ristourne en TVA. Je connais les contraintes qui existent du côté de la Communauté européenne. Mais, il faut tout de même bien alléger les charges actuelles pour les agriculteurs belges : les instances européennes doivent en être conscientes.

Enfin, en ce qui concerne les coûts de production, il est grand temps d'en stopper la hausse : il ne devrait plus y avoir d'autorisation de hausse, à moins que le montant global de celle-ci ne soit supporté par le budget national. Ainsi, les secteurs qui justifieraient réellement une demande d'autorisation de hausse de prix ne seraient pas lésés, sans en rapporter trop facilement l'effet sur le producteur agricole.

Nous demandons également qu'un programme d'aides directes nationales à certains agriculteurs, voire à certains types d'entreprises en amont soit étudié et soumis régulièrement aux instances européennes, en s'inspirant de certaines actions développées dans les régions défavorisées et à l'instar d'initiatives imputées à des pays voisins.

Je pense aussi au soutien à des investissements en commun, à la création de « sociétés agricoles », à des installations d'équipements en vue de la production d'énergie alternative, du genre biomasse.

Des programmes ainsi réfléchis seraient susceptibles de redresser l'économie agricole et de participer efficacement à la relance d'autres secteurs de notre économie. Les PME en bénéficieraient particulièrement car ce sont elles les plus répandues dans les régions rurales.

Des actions de ce genre me paraissent d'autant plus justifiées que les entreprises agricoles sont pratiquement écartées des mesures de relance économique telles qu'elles ont été élaborées depuis un an.

Une vigilance exceptionnelle s'imposera également lors de l'adaptation du statut social afin de sauvegarder une équitable solidarité, et je pense en particulier au secteur des pensions qui devrait connaître une amélioration sensible des montants de base.

Quant aux prix agricoles pour la campagne 1981-1982, il serait temps qu'ils soient fixés rapidement et surtout à un niveau correspondant à l'évolution des coûts de production.

Considérant tout d'abord le freinage répété des prix agricoles au cours des dernières années, ensuite l'accroissement des coûts de production, enfin l'effondrement des revenus, le PSC entend que le gouvernement belge fasse très vite connaître sa volonté réelle de sauver l'agriculture, notamment en exigeant des prix corrects, objectivement établis et effectivement payés pour assurer les revenus comparables à la moyenne des autres secteurs économiques.

Cet objectif d'équité figure dans l'accord gouvernemental et dans la loi du 29 mars 1963 que je rappelais il y a quelques instants.

Les adaptations de prix doivent évidemment être rapides pour compenser le retard de l'année dernière et la dégradation qui s'en suit.

Je ne m'arrêterai pas aujourd'hui à des perspectives de prix par produits : nous aurons l'occasion d'y revenir dès que la Commission européenne présentera ses propositions complètes et détaillées.

Ces adaptations de prix doivent aussi être nettes et non affectées d'imputations en cotisations ou abattements divers.

C'est ainsi que les abattements qualifiés de taxe de coresponsabilité ne peuvent être appliqués à l'ensemble des agriculteurs : seuls ceux qui utiliseraient des techniques de surproduction bien définies mériteraient de subir des prélèvements de responsabilité.

Le « Front vert » des organisations agricoles belges a formulé des propositions concrètes dans ce sens : il y a donc lieu à des négociations fondées.

Telles qu'elles ont été formulées par l'ancienne Commission européenne, les propositions de cotisations généralisées sont inacceptables et totalement inefficaces quant à l'objectif poursuivi à savoir le rééquilibrage du marché.

Quant à certaines notions de cotisations de solidarité, elles soulèvent de solides objections : avant de s'engager dans cette voie, il convient de réfléchir sérieusement et très prudemment afin d'éviter le résultat inverse à celui qui aurait pu être judicieusement recherché.

Le premier trimestre de cette année 1981 sera éclairant et, sans doute, déterminant.

Telle qu'elle fonctionne actuellement dans ses mécanismes de prix et ses prélèvements ou cotisations, la politique agricole commune est trop inéquitable à l'égard des producteurs qui subissent des coûts de production excessifs, au delà de la moyenne européenne.

C'est incontestablement le cas des agriculteurs belges qui, après avoir réalisés des efforts particulièrement remarquables de productivité ne parviennent plus à être compétitifs, sinon au prix de sacrifices de plus en plus insupportables.

Le PSC, au sein du parti populaire européen et en étroite coopération avec ses représentants au Parlement européen, ne peut certes laisser s'enliser ou se démanteler la politique agricole commune.

Les raisons budgétaires qui sont très fréquemment exploitées à l'encontre de la politique agricole commune sont excessives et injustes. Il faut clore cette polémique en clarifiant les données de ce problème et en retirant tout d'abord du budget agricole toutes les dépenses extérieures, voire contraires à la politique agricole proprement dite.

Je suppose que notre collègue, M. Dewulf, aura l'occasion de revenir sur ces considérations lors de son interpellation à M. le ministre des Affaires étrangères. Dès à présent, je tiens à lui dire que je soutiens le point de vue qu'il défendra certainement.

Nous estimons, en outre, que tous les moyens n'ont pas été mis en œuvre pour développer, au niveau mondial, une réelle politique commerciale qui pourrait valoriser notre potentiel agricole, moyennant certaines adaptations de nos productions aux habitudes alimentaires.

Lorsque l'on considère notre production et sa valorisation potentielle, il est patent que nos excédents — trop aisément mis en cause dans tous les débats d'ordre budgétaire — sont surfaits et qu'il faut bien les circonscrire et les relativiser :

— En une année, les stocks de beurre ont diminué de 150 000 tonnes ; au 15 janvier 1981, la réserve était de 228 000 tonnes, soit la consommation européenne de 46 jours, y compris les 120 000 tonnes de beurre importées de Nouvelle-Zélande !

— Au 15 janvier 1981 encore, la réserve en poudre de lait était de 213 600 tonnes au niveau européen, alors qu'elle était d'un million de tonnes en 1977 ; elle est quasi nulle actuellement en Belgique ; il y

avait 6 200 tonnes au 15 janvier 1981; certains clients ont même, semble-t-il, des difficultés de s'approvisionner!

Le stock mondial de sucre est en nette diminution, par les deux campagnes successives en déficit, au point que le prix a plus que doublé en un an à ce niveau, tandis que la Communauté européenne continue à importer environ 1 300 000 tonnes de sucre des pays ACP, soit la même quantité de sucre blanc que la Communauté exporte, en appliquant des prélèvements ayant atteint 950 francs par quintal, début novembre 1980 et 360 francs par quintal en fin décembre. Ces prélèvements assurent finalement des recettes appréciables pour la CEE.

J'ai tenu à citer ces quelques chiffres significatifs pour donner une information actuelle et exacte sur la précarité des principaux stocks, souvent qualifiés d'excédents coûteux.

Il est évident que ce sont surtout les importations de beurre et de sucre — pour ne pas parler aussi de la viande — qui coûtent cher à la Communauté et qui contrarient et énervent la politique agricole commune.

Reconnaissons tout de même que notre sécurité alimentaire n'est pas surfaite. De toute évidence, il convient d'être prudents et vigilants.

C'est ce qui nous amène souvent à accuser certains responsables européens d'incohérence et d'imprévoyance coupables.

Loin de moi l'idée de rejet de toute action de coopération avec les pays en voie de développement. Mais il me paraît que certains accords, ou tout au moins certains dispositifs, gagneraient à être revus afin de ne plus contrarier à ce point la politique agricole commune et de développer des programmes de coopération plus cohérents et plus efficaces pour mieux assurer nos solidarités nationales, européennes et mondiales.

Sans remettre en cause les objectifs et les fondements de la politique agricole commune, le PSC demande une révision des mécanismes et, en outre, la mise en place d'une efficace politique commerciale. La politique offensive menée, il y a quinze ans, par le ministre Charles Héger sur le plan européen en faveur de l'agriculture belge doit maintenant se transposer sur le plan mondial.

En 1980, notre planète comptait 4,5 milliards d'être humains; en l'an 2000, il y en aura 6,4 milliards parmi lesquels 700 millions seront encore sous-alimentés ou mourront de faim.

Les besoins alimentaires sur le plan mondial seront donc pressants au cours des vingt prochaines années; les agriculteurs belges au sein de la CEE devront assurer une partie de ces besoins prioritaires.

Par ailleurs, des demandes solvables se multiplieront en provenance de pays nouvellement industrialisés ou bénéficiaires d'autres richesses. L'exemple de pays du Moyen-Orient est éclairant.

En développant un peu largement cette interpellation, au début de cette année qui devrait être déterminante quant à l'évolution de notre position économique et sociale, j'ai voulu alerter clairement et fermement le gouvernement belge tout entier sur la situation particulièrement défavorable de notre agriculture et sur la nécessité impérieuse de prendre d'urgence des mesures de sauvetage et de redressement.

Il appartient maintenant au gouvernement, par la voix du Premier ministre, ou du ministre de l'Agriculture parlant également en son nom, de faire connaître les mesures qu'il prendra incessamment sur le plan belge et qu'il défendra vigoureusement au sein des instances européennes.

Nous voulons des décisions rapides.

L'avenir de notre agriculture est à considérer dans une prospective de rayonnement et de développement au niveau mondial.

D'où le devoir de sauver aujourd'hui notre potentiel agricole et agro-alimentaire en garantissant des revenus et des conditions de vie supportables pour les familles agricoles dans ce type d'entreprise qui a prouvé en tout temps sa souplesse et son efficacité. C'est aussi une garantie pour toute notre communauté.

Cet objectif se situe également dans la politique de l'emploi qui veut déployer le gouvernement et que soutient le PSC.

Cependant, nous attendons des actes dès maintenant pour renforcer notre confiance. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est M. Neuray.

M. Neuray. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, mon intervention sera très brève, notre collègue M. Sondag vient en effet de broser une description complète de la situation de l'agriculture. Cette situation est grave et s'avère même, dans certains cas, plus catastrophique que jamais.

D'une part, je n'y reviendrai pas, le renchérissement de l'énergie et des différents intrants en agriculture, engrais, produits phytopharmaceutiques... D'autre part, la chute du prix des viandes bovines, notamment celles de bonne qualité, pour lesquelles les éleveurs avaient consenti, avec votre appui d'ailleurs, de gros efforts et qui résulte en partie de la politique aberrante de modération des revenus conduite par le gouvernement. On a créé une véritable psychose pour entraîner la réduction des achats et il est certain que cette psychose a joué un rôle.

En production végétale, les conditions climatiques ont été extrêmement défavorables tant pour les céréales, surtout les céréales de printemps, que les betteraves. Enfin, n'oublions pas le gel de milliers d'hectares de pommes de terre.

Voilà quelques-unes des raisons qui expliquent que nous sommes dans une très mauvaise année pour l'agriculture. Depuis que le rapport de parité existe ce sera, d'après les données dont on dispose, la plus mauvaise. Certaines indications citent le chiffre de 56 p.c. C'est à peine un peu plus que la moitié du revenu considéré comme normal. Voilà où nous en sommes. C'est une situation très grave qui comporte cependant des variations selon les exploitations, certaines sont très touchées d'autres le sont moins.

En dehors de la responsabilité gouvernementale qui agit au niveau des revenus, il est possible de prendre certaines mesures.

Notre collègue M. Sondag les a évoquées. Où en est, par exemple, la question de l'augmentation du taux de remboursement de la TVA de 6 à 8 p.c. que j'ai demandée à cette tribune, voici plusieurs mois, et que réclament maintenant certaines organisations professionnelles agricoles wallonnes? Attend-on qu'il n'y ait plus d'agriculteurs pour l'accorder?

A quand l'adaptation des bonifications d'intérêt accordées par le Fonds d'investissement agricole sur certains prêts consentis aux agriculteurs et qui sont toujours à 5 et à 6 p.c., comme lorsque les taux d'intérêt étaient à 8 p.c., alors que les taux d'intérêt courants se situent aujourd'hui à 15 p.c.?

Pour les victimes des gelées précoces, des crédits de soudure vous ont été demandés, de même que des moratoires pour les crédits en cours. Il semble qu'il y ait une certaine lenteur à prendre des décisions, alors que les données du problème nous sont bien connues.

Vous avez prévu, Monsieur le Ministre, des aides aux jeunes agriculteurs, mais ne croyez-vous pas qu'il faudrait aller plus loin et examiner la possibilité de dégrèvements fiscaux? Etant donné la situation difficile que connaissent surtout les jeunes, il conviendrait de les aider efficacement.

Vous avez en main des possibilités d'agir, possibilités limitées peut-être, mais si vous les utilisez, elles montreraient aux agriculteurs qu'ils ne sont pas seuls et isolés dans la situation dramatique dans laquelle ils se trouvent. Je suis déjà intervenu à diverses reprises sur le problème général de l'agriculture. Notre collègue vous en a parlé plus longuement. Je n'insisterai donc pas. Je pense néanmoins que vous pouvez prendre un certain nombre de mesures et je souhaiterais que vous puissiez le faire aussi rapidement que possible.

M. le Président. — La parole est à M. Basecq.

M. Basecq. — Monsieur le Président, je m'associe bien volontiers à l'interpellation de notre collègue, M. Sondag. La situation est dramatique en ce qui concerne les revenus des agriculteurs et cela doit retenir notre attention.

Je m'associe d'autant plus volontiers à cette interpellation que j'y ai relevé beaucoup de points qui avaient été exposés naguère lorsque nous siégeons ensemble dans des assemblées de cultivateurs. M. Sondag ne partageait pas toujours ces idées à l'époque mais aujourd'hui il les défend.

M. Sondag. — Lesquelles, par exemple?

M. Basecq. — Toutes celles que nous avons exposées à Jodoigne. Je me réjouis de voir que vous les reprenez aujourd'hui.

Etant donné tout ce qui a été dit par l'interpellateur, je voudrais en ce qui me concerne et vu le temps limité dont je dispose évoquer plusieurs problèmes assez particuliers.

En matière de rapport de parité, j'ai souvent dit qu'il constituait le concept habituel sur lequel est examiné l'évolution des revenus agricoles dans ce pays. C'est un rapport qui doit être déposé, soulignons-le, dès le premier novembre de l'année en cours. Nous attendons toujours, à l'heure actuelle, ce rapport de parité mais, selon les informations que je détiens, il a fait l'objet des préoccupations de notre ministre de l'Agriculture durant les congés de Noël et de Nouvel An.

Toutefois ce rapport n'est toujours pas déposé et nous le regrettons. Nous ne sommes toujours pas en possession des éléments d'appréciation voulus bien que nous les connaissions partiellement. D'ailleurs les collègues qui m'ont précédé à cette tribune les ont invoqués.

Quand on examine ce rapport de parité, qui couvre une période de référence assez importante, nous constatons que depuis 1973 le rapport de parité fixé à 96 p.c. n'a fait que s'amenuiser pour descendre jusqu'à 61,2 p.c. pour ce qui concerne les années 1979, 1978 et 1977, en moyenne. Aujourd'hui on nous parle de 55 p.c. C'est exactement le chiffre que nous avons pu déceler nous-mêmes. Selon les informations que nous détenons, je crois pouvoir dire que le rapport de parité va se situer aux environs de 55 p.c. Certains ont cité le chiffre de 56 p.c. J'ajoute, Monsieur le Ministre, que si les publications de l'Université de Louvain et de la chaire d'économie rurale de cette université devaient être prises en considération, nous arriverions encore à un revenu beaucoup plus bas que 55 p.c. pour les agriculteurs dans ce pays.

En conséquence, je me trouve dans l'obligation de poser deux questions à M. le ministre: Pourquoi le rapport de parité n'a-t-il pas été déposé en temps voulu? Pourquoi n'avons-nous pas connaissance de ce rapport de parité à l'heure actuelle? Est-ce pour la raison que les résultats sont de plus en plus défavorables ou bien y a-t-il d'autres motifs?

Deuxième question: Nous avons déjà demandé antérieurement que ce rapport de parité soit établi régionalement parce que les revenus de l'agriculteur sont différents de région à région. Je crois savoir qu'aucune mesure n'a été prise dans les circonstances présentes en ce qui concerne cette suggestion.

J'aimerais aussi obtenir des éclaircissements en ce qui concerne cette volonté qui est la nôtre et que nous avons revendiqués précédemment. Les causes sont connues. Elles ont été évoquées et permettez-moi d'y revenir un instant. Il y a tout d'abord l'augmentation des prix des facteurs de production. M. Sondag en a parlé en long et en large. Il a même cité des indices. Je crois savoir qu'il s'agissait de l'indice de novembre comparativement à la moyenne de 1974-1976 et qui situait cet indice dans un rapport de disparité de 86,11 p.c. compte tenu des chiffres cités soit 109,76 pour les productions agricoles agréées et 127,46 pour les charges payées par les cultivateurs. Incontestablement il est prouvé, chiffres à l'appui, que les prix payés augmentent beaucoup plus rapidement que les prix reçus par les agriculteurs.

Nous savons quels sont les facteurs de production. J'en relèverai deux pour lesquels nous avons fait des promesses à nos agriculteurs et nos producteurs agricoles. Il s'agit des investissements et des fermages. Dans le cadre de cette interpellation, pouvez-vous me dire, Monsieur le Ministre, pourquoi nous n'avons pas encore abordé l'examen de la révision de la loi sur le bail à ferme? Pourquoi les promesses qui ont été formulées dans ce domaine ne se sont toujours pas concrétisées?

Nous n'avons pas encore abordé l'examen de cette question sur laquelle depuis longtemps il avait été promis de se pencher. C'est un point sur lequel les agriculteurs et les producteurs agricoles sollicitent à l'heure actuelle notre attention.

Nous connaissons tous l'ampleur des investissements en matière agricole. Dans l'euphorie d'une société agricole en progression continue, on a poussé à la consommation en matière de machines agricoles. Nous en sommes à un suréquipement et à un équipement particulièrement moderne. En matière d'engrais, on a poussé à la consommation avec tous les risques que cela comporte. Aujourd'hui ceux qui se sont endettés dans des proportions très larges doivent supporter la majoration des taux d'intérêts.

Je pose la question: où en est-on de ce problème, avec l'écrêtement, vis-à-vis des agriculteurs, des taux d'intérêts qu'on situe à 14 ou 15 p.c. et qui devraient être normalement écrêtés à 11 p.c. On parle d'écrêtement en matière de pensions, mais on n'en parle guère en matière d'intérêts! J'attire l'attention du ministre sur ce point.

En ce qui concerne le crédit, d'autres possibilités existent et certains de nos collègues en ont fait état. On peut citer notamment l'intervention, calculée en 1961 ou 1962, donc en période de haute conjoncture, sur la base de 5 p.c. Elle n'a pas été adaptée depuis lors, mais elle mériterait de l'être aujourd'hui, compte tenu des charges d'investissements que doivent supporter nos agriculteurs.

Voilà ce que je voulais dire concernant deux problèmes posés par l'augmentation des prix des facteurs de production.

Deuxième facteur de dégradation des revenus agricoles: l'augmentation des prix des facteurs de consommation intermédiaire.

M. Sondag a attiré notre attention sur les charges en carburant et en engrais. Ce sont des secteurs sur lesquels nous pourrions nous

pencher. Mais sans vouloir aborder trop de détails je poserais volontiers au ministre la question suivante: que fait-on de la volonté d'orienter actuellement la recherche vers une agriculture plus économique? Que fait-on de la volonté déjà exprimée d'orienter des recherches vers des techniques plus économiques basées sur des ressources naturelles non renouvelables, sans nuire pour autant à la production? Il existe là des possibilités d'action dont le gouvernement dispose et qu'il devrait utiliser.

Monsieur le Ministre, je voudrais préciser l'idée que de qui était permis antérieurement en matière de politique agricole, à savoir pousser à la consommation et à l'investissement est une politique qu'il convient de revoir aujourd'hui d'une manière très efficace afin de pratiquer plutôt une politique basée sur des économies, des rationalisations, des plans de culture et de structure. Je crois pouvoir souhaiter en cette matière une action essentielle du gouvernement.

Elle aurait pour mérite de revaloriser les revenus agricoles.

En ce qui concerne la politique agricole commune, je m'exprimerai très aisément parce que je discute de cette matière à la Chambre et au Sénat depuis des années. Nous voulons une révision de la politique agricole commune, en matière telle qu'elle ne soit plus basée uniquement sur une action de soutien des prix? Nous souhaitons qu'on en arrive à une politique de structure beaucoup plus efficiente. Il faudrait arriver à assurer dans cette communauté l'auto-provisionnement et nous dégager de notre dépendance à l'égard d'autres pays, notamment des Etats-Unis. La politique agricole mérite d'être revue dans beaucoup de domaines, mais cela doit faire l'objet d'un autre débat qui se situera à l'échelon européen.

J'attire enfin l'attention du ministre sur des problèmes de structure qui se posent à l'heure actuelle et devraient également faire l'objet de nos préoccupations.

D'abord, en ce qui concerne le problème du sucre, on constate actuellement une diminution de la production. Pour les betteraves, la demande est réduite, mais la richesse de production l'est également.

Vous avez cité tout à l'heure le chiffre de 20 p.c. Personnellement, je n'ai pas fait le calcul, mais je tiens à dire qu'en cette matière, ce ne sont ni les sols, ni les méthodes de culture de nos producteurs, ni le saupoudrage, qui a été modifié en ce qui concerne l'engrais, ni les méthodes d'exploitation qui sont en cause. Il s'agit d'un problème fondamental de structure: l'inefficacité croissante des syndicats betteraviers à l'égard des producteurs sucriers. Nous devrions essayer de promouvoir des groupements de betteraviers. Nous aurions ainsi fait œuvre utile pour améliorer les revenus de nos producteurs de betteraves.

J'en viens maintenant au problème de la viande bovine.

M. Sondag a posé la question de savoir quelle était la cause de la chute des prix en cette matière. Je crois la connaître. Pour la première fois, nous sommes, en matière de production, au niveau de notre auto-provisionnement. Le fait est particulièrement intéressant et il faut en tenir compte. Malgré cela et sous de fallacieux prétextes, on importe toujours de 300 à 400 mille tonnes de viande bovine en provenance de pays étrangers. Cette même qualité de viande se retrouve pourtant à l'intérieur de la Communauté. Au surplus, ces importations se font avec des réductions de prélèvements; autrement dit, elles bénéficient de régimes douaniers beaucoup plus favorables.

Notre système d'intervention devrait être revu. Dans les circonstances actuelles, Monsieur le Ministre, il n'est plus au point.

Nous en arrivons ainsi à la politique en matière porcine.

Le marché n'a pas été bon en 1980. Cela est dû essentiellement au coût de plus en plus élevé des aliments. Je n'en dirai pas plus pour l'instant.

Je ne reviendrai pas sur la production laitière, sinon pour dire que nos producteurs ne sont pas responsables des excédents dont on pourrait faire état. Ceux-ci sont imputables à ceux qui font de la production intégrée.

Mais alors, je vous pose la question: que fait-on pour sauver nos agriculteurs de cette taxe de coresponsabilité?

Autre question qui vaut tant pour la viande que pour les produits laitiers: quand mettra-t-on fin, une fois pour toutes, aux exagérations des multinationales? Je pense ici notamment à Unilever qui, dernièrement, disait encore à nos producteurs que s'ils ne vendaient pas moins cher, elle irait s'approvisionner ailleurs.

Il y a là nombre de matières sur lesquelles on peut discuter et qui sont de nature à influencer les revenus agricoles. Il conviendrait d'envisager une réorientation complète de la politique agricole en vigueur depuis quelques années déjà.

En ce qui concerne les mesures immédiates, tout en approuvant les nombreuses suggestions formulées par mon ami et collègue, M. Son-

dag, j'estime que ce n'est pas en créant des discriminations entre horticulteurs, d'une part, et agriculteurs, d'autre part, que nous sortirons l'horticulture et l'agriculture des difficultés qu'elles connaissent à l'heure actuelle.

Vous avez fait publier, Monsieur le Ministre, au *Moniteur belge* des 6 et 7 janvier 1981, deux arrêtés bien particuliers, dont j'ai le texte sous les yeux; le premier concerne l'allocation d'une compensation aux horticulteurs professionnels, le second est relatif à un subside à accorder aux horticulteurs professionnels pour compenser partiellement la hausse des droits d'accises sur le gazole et le fuel-oil léger et pour ristourner le montant total des droits d'accises sur les fuel-oils lourds et extra-lourds.

Je ne dis pas que ces mesures ne devaient pas être décrétées. Je m'aperçois cependant en compulsant les statistiques que, par exemple, il y a 1800 hectares de cultures sous verre en Flandre pour 50 hectares en Wallonie. Je suis dans l'obligation de constater, en conséquence, et je prouverai par la suite que je n'en fais pas un problème communautaire, que 95 p.c. des subventions vont au nord du pays.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Allons! Et les zones défavorisées alors?

M. Basecq. — Monsieur le Ministre, je fais une simple constatation. Je souhaite que vous puissiez la démentir à cette tribune. Je répète donc que la répartition se fera à 95 p.c. en faveur du nord du pays pour 5 p.c. en faveur du sud. Je pourrais vous citer le nombre d'hectares de cultures par province.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Vous parlez uniquement des cultures et non des zones défavorisées.

M. Basecq. — Votre arrêté concerne les cultures sous verre.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Je parle des autres arrêtés qui concernent uniquement la région sud du pays.

M. Basecq. — Je parle uniquement de deux arrêtés qui concernent spécialement les subventions aux cultures sous verre.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Il faut parler de l'ensemble avant de tirer les conclusions.

M. Basecq. — Avez-vous pris d'autres arrêtés qui compensent les mêmes charges des producteurs?

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — D'autres charges et d'une autre façon!

M. Basecq. — Moi, je vous parle uniquement de celles-ci. Les cultivateurs de la région francophone utilisent aussi du gazole, du fuel léger et, en grandes quantités pour de gros tracteurs, des moissonneuses-batteuses et d'autres matériels tout aussi modernes.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — C'est indigne de vous, Monsieur Basecq. C'est tellement partisan!

M. Basecq. — Non, ce n'est pas indigne de moi! Je vous pose uniquement la question de savoir quelles sont les compensations pour la région francophone.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Depuis des années, vous avez des compensations!

M. Basecq. — Lors de la discussion du budget, et je reviendrai sur ce point, je vous ai déjà fait la démonstration des faveurs accordées à une région par rapport à l'autre.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Ce ne sont pas des faveurs!

M. Basecq. — Je prouverai par des chiffres précis d'autres points. Vous serez peut-être saisi. Pour l'instant, je ne cherche pas un problème communautaire.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Si.

M. Basecq. — Je demande quelles sont les compensations dans l'agriculture wallonne...

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Vous les avez depuis cinq ou six ans!

M. Basecq. — ...en ce qui concerne les charges en carburant.

C'est tout ce que j'ai demandé pour l'instant.

Nous parlerons plus tard de problèmes dans d'autres domaines, éventuellement lors de la discussion du budget.

Je suis d'accord avec mon collègue Sondag, pour dire que certaines mesures doivent être décrétées immédiatement. J'ajoute cependant que nous voulons voir apparaître ces mesures en application de l'article 3 de la loi du 29 mars 1963 dans le cadre du rapport de parité, après concertation au sein du gouvernement, et avec l'accord de tous ses membres.

Mes préoccupations rejoignent souvent celles de mon collègue M. Sondag. J'insiste toutefois pour que certaines mesures fassent l'objet de volets distincts, en particulier, un volet spécial en ce qui concerne les crédits dont j'ai parlé et un autre pour les subventions en taux d'intérêts et de l'écrêtement dont j'ai fait état tout à l'heure.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — Et les interventions en garanties!

M. Basecq. — Certainement.

Je voudrais aussi qu'on pense aux jeunes agriculteurs. Ce problème a été souvent évoqué, et des propositions de loi ont été déposées à ce sujet et sont à l'examen à l'heure actuelle. Les revenus agricoles se trouvent dans une position tellement dramatique, puisqu'ils se situent à 55 p.c. du rapport de parité, qu'il est nécessaire d'envisager absolument des mesures d'encouragement à l'installation des jeunes agriculteurs.

Ces mesures n'ont pas encore été discutées de manière globale à l'heure actuelle. Il faudrait envisager des immunités fiscales par tranches proportionnellement dégressives, car ces dernières années, les revenus agricoles ont été sérieusement affectés.

Enfin, pour les anciens agriculteurs, sans utiliser la TVA comme moyen d'action, il est peut-être possible de trouver des mesures de compensation à la faiblesse ou à la dégradation des revenus agricoles, notamment dans les barèmes d'application qui sont différents de région à région, mais qui devraient aussi être dégressés différemment en fonction du revenu établi.

Voilà, Monsieur le Ministre, rapidement brossés, sans aucune comparaison, les préoccupations qui sont les nôtres eu égard à la situation dramatique que nous connaissons actuellement en matière agricole. J'espère que vous aurez à cœur de les examiner avec intérêt et de les retenir dans les discussions au sein du gouvernement. Je souhaite que nous les retrouvions demain dans le volet réclamé par mon collègue, M. Sondag, en ce qui concerne le rapport de parité, spécialement dans l'application de son article 3.

Je compte beaucoup sur l'intérêt que vous porterez aux suggestions que je viens de formuler.

M. le Président. — La parole est à M. Jean Gillet.

M. J. Gillet. — Monsieur le Président, chers collègues, si j'interviens dans cette interpellation, c'est d'abord pour appuyer l'intervention de mon collègue et apporter mon avis sur la situation de l'agriculture herbagère en particulier.

Monsieur le Ministre, vous n'êtes pas sans savoir que la région herbagère connaît depuis des années, mais surtout depuis deux ans, de graves difficultés. Nous n'en voulons pour preuve que la série d'actions menées par les agriculteurs de ma région durant l'exercice écoulé.

Si la région herbagère agricole est en ébullition, il y a très certainement des raisons à cela, Monsieur le Ministre. Les principales vous ont été exposées lors de votre passage à Waimes où vous avez calmé momentanément les esprits.

Aujourd'hui, aucune solution n'a été apportée à ces problèmes. La question fondamentale est de savoir si l'on veut encore une agriculture familiale en Europe et dans ce pays. Si la réponse est positive, quel type d'agriculture et de production veut-on promouvoir?

Avez-vous l'intention, comme votre collègue français, d'accorder des mesures compensatoires nationales pour pallier le manque de revenu de l'agriculteur?

A ce propos, il est grave de constater que des mesures même très partielles et promises à plusieurs reprises par votre département ne

sont toujours pas d'application. Par exemple, où en est le dossier de détaxation du mazout à la ferme? Où en est l'indexation de la prime et l'extension des zones défavorisées? Où en sont les décisions en ce qui concerne le report du remboursement de crédits suite aux conditions climatiques catastrophiques de l'année 1980? Qu'en est-il de la taxation de la margarine et autres corps gras? Qu'en est-il de la détaxation en agriculture? Qu'en est-il de la déduction, au niveau des barèmes forfaitaires, des emprunts en crédit de caisse pour tenir compte de l'accroissement des taux d'intérêt sur le marché financier? Ces trois dernières mesures furent proposées par le PRL et admises par le gouvernement Martens III. Il appartient au gouvernement Martens IV d'en organiser l'application.

Les agriculteurs, Monsieur le Ministre, attendent toujours les initiatives de votre département en ce qui concerne: l'obtention du revenu comparable; le problème foncier; l'adaptation de la législation sur le bail à ferme; le renforcement des aides au service de remplacement; la diminution du barème forfaitaire agricole et la révision de certaines zones en fonction de la carte pédologique du pays; la réforme de la législation sur les maladies du bétail; l'annulation de l'augmentation du taux d'intérêt pour les jeunes agriculteurs; dans l'attribution des aides et subsides, l'introduction d'une analyse cas par cas après enquête pour éviter un saupoudrage donnant lieu à spéculation.

Pour coordonner tout cela lors des prochaines négociations au niveau du Conseil des Ministres européens, êtes-vous prêt à défendre les propositions suivantes: Expurger le budget agricole des postes ne relevant pas directement du secteur agricole; Alimenter le Feoga, section garantie, par les ressources financières provenant de la taxation européenne à l'importation de matières grasses, marines et végétales?

Soit dit en passant, il est inadmissible que les accords du Gatt de 1960, toujours en application, vous empêchent de taxer l'importation des produits non cultivés en Europe comme le soya, le manioc, etc.

Il est encore moins admissible que ces mêmes accord obligent l'ensemble des producteurs et des consommateurs de produits agricoles à cotiser pour remplir la caisse du Feoga.

Nous n'ignorons pas que les relations commerciales favorisent nos exportations industrielles. Nous ne nous y opposons pas, bien au contraire, mais ne pensez pas que nous sommes dupés!

Nous voulons des mesures destinées à rétablir l'équilibre entre les exportations et les importations agricoles européennes. Ne parle-t-on pas à ce niveau d'un déficit de 70 p.c.?

Ne pensez-vous pas, Monsieur le Ministre, qu'il serait bon de mettre en place une politique de contrôle du volume de la production laitière, car il est inadmissible de fixer une taxe de coresponsabilité pénalisant l'exploitation de type réellement familial? Cette taxe incite l'exploitant à produire de plus grandes quantités pour compenser le manque à gagner.

Je vous soumets, vous le voyez, des propositions objectives.

Vous savez que, d'après les études faites par la Commission européenne, il faudrait diminuer le prix du lait de 35 p.c. pour abaisser le niveau de la production.

Cela signifie que la coresponsabilité est une hypocrisie qui ne répond pas aux raisons de son application en septembre 1977.

De plus, Monsieur le Ministre, les producteurs refusent cette politique administrative et technocratique qui ne répond plus à la réalité.

Si un accroissement des prix agricoles pour l'exercice 1981-1982 sur la base de critères objectifs n'était pas admis, êtes-vous prêt à le défendre en recourant au besoin à votre droit de veto?

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture. — L'exercice éventuel du droit de veto ne résout rien. Les prix sont bloqués, mais cela ne permet pas de les augmenter.

M. J. Gillet. — Je crois néanmoins que vous avez le droit d'y recourir et cela nous ferait plaisir que le ministre belge de l'Agriculture use de son droit de veto lorsque les agriculteurs de son pays ne sont pas d'accord sur les décisions proposées.

Je ne suis pas coutumier d'interventions agressives, vous le savez, mais, hier soir, plusieurs agriculteurs sont venus me faire part de leurs difficultés et de leurs exigences. Cette interpellation est la conséquence de notre discussion. A cette occasion, il est apparu que chaque année mes interlocuteurs sont « coresponsabilisés » suivant les niveaux de leur production pour des montants de 30 000 à 50 000 francs.

M. Basecq. — Vous auriez pu dire « inutilement ».

M. J. Gillet. — Ne méritent-ils pas, Monsieur le Ministre, pour cet effort exemplaire de modération de revenu, que votre gouvernement éprouve tant de difficultés à imposer aux autres classes sociales, une plus grande sollicitude envers leurs problèmes? Vous répondrez certainement favorablement et je vous en remercie. (*Applaudissements sur les bancs libéraux.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lagae.

De heer Lagae. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, ik wil slechts een paar elementen onderstrepen en tevens mijn waardering uitspreken voor de heer Sondag die het initiatief tot deze interpellatie heeft genomen.

De laatste weken is hier zeer veel gesproken over matiging en wellicht is het sommigen onder ons ontgaan dat in de sector van de landbouw een matiging is ingetreden die zeker niemand onder ons ooit heeft gevraagd en die ook niemand nodig achtte.

Tengevolge van de kadastrale herziening enerzijds en de aanpassing van de coëfficiënten anderzijds is voor 1980 een belangrijke verhoging ontstaan inzake de landpacht, speciaal wat betreft de gebouwen, wat ook de heer Sondag heeft onderstreept.

Door de wet van 8 augustus 1980 hebben wij tevens een verhoging van de bijdragen voor ziekte- en invaliditeit goedgekeurd en zeer onlangs werd een belangrijke verhoging aangenomen voor de sociale bijdragen in het kader van de sanering van het sociaal statuut van de zelfstandigen in het algemeen. Dit vormt een zeer belangrijke verzwaaring van de uitgaven van de landbouwers.

Ik weet wel dat bepaalde collega's toch nog menen dat de landbouw op een abnormale manier zou zijn bevoordeeld inzake het sociaal statuut, maar ik weet ook dat diegenen die hier op het ogenblik nog aanwezig zijn weten dat de landbouwers niet bevoordeeld zijn, integendeel, dat zij een hoger percentage van hun inkomen betalen voor de sociale wetgeving dan andere zelfstandigen.

Wij hebben vandaag ook maatregelen genomen ten voordele van de werknemers die zware en gevaarlijke arbeid verrichten. Moet ik onderstrepen dat dit voor de landbouwers niet van toepassing is?

Sommigen onder ons hebben ook de discussie meegemaakt over bepaalde maatregelen die de kleine en middelgrote ondernemingen moeten aanmoedigen door tewerkstellingspremies of door investeringssteun.

De meeste landbouwbedrijven zullen daarvoor ook niet in aanmerking komen. Het is dan ook niet ongepast te wijzen op de mogelijkheid om via interestsubsidies het lot van de landbouw te verbeteren.

Mijnheer de Minister, men heeft u gevraagd naar het pariteitsverslag. Mag ik ook iets vragen?

Is het mogelijk dat binnen afzienbare tijd de begroting van Landbouw voor 1981 hier in bespreking komt? Dan kan het geheel van de landbouwproblematiek beter worden bestudeerd dan nu op dit late uur.

Wij hebben hier ook herhaaldelijk gehoord dat de verbruikers de laatste tijd sterk aandringen opdat men zeer scrupuleus zou waken over de kwaliteit van de landbouwproducten. Men is op dit gebied inderdaad zeer veeleisend en ik heb het gevoel dat men soms ingaat op zaken die de werkelijkheid niet van dichtbij raken. Men is veeleisend op het gebied van de kwaliteit. Ik hoop dan ook dat wij ook woordvoerders van de verbruikers aan onze zijde zullen vinden wanneer de verzwaaring van de kwaliteitseisen ongetwijfeld ook een verhoging van de verkoopprijzen zal meebrengen.

Tenslotte zou ik onze collega, de heer Basecq, even willen wijzen op de notie « gelijkheid ». Wat verstaan wij onder gelijke behandeling of wat verstaan wij onder de regel van de niet-discriminatie? Wij zijn het er toch over eens dat indien alle suikerbietelers in het land op dezelfde manier worden behandeld of indien alle tarweverbouwers of al degenen die kippen, varkens of koeien houden op dezelfde manier worden behandeld, wij niet kunnen spreken van ongelijkheid. Dit geldt ook wanneer maatregelen worden getroffen voor de tuinbouw waar die zich ook bevindt in ons land. Het is niet juist te denken dat die altijd in één provincie gegroepeerd is. Van het ogenblik dat alle personen die in dezelfde voorwaarden verkeren op dezelfde manier worden behandeld, geloof ik niet dat er reden is om over discriminatie te spreken. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Basecq.

M. Basecq. — Monsieur le Président, puis-je dire à M. Lagae qu'à mon avis la discrimination vise les producteurs dans leur ensemble et non seulement par catégorie, qu'ils soient horticoles ou agricoles. Quand on accorde des subventions pour le gazole ou le fuel-oil, il

faut que tous les producteurs en bénéficient, qu'ils soient horticoles ou agricoles.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Lavens.

De heer Lavens, Minister van Landbouw. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik zou mijn antwoord willen beginnen met de zeggwijze: «Er zijn geen groter doven dan degenen die niet horen willen.» Dit heeft ongetwijfeld zijn volle betekenis in aansluiting bij wat de heer Basecq zopas heeft gezegd.

M. Basecq. — Je me demande qui est sourd dans cette assemblée.

De heer Lavens, Minister van Landbouw. — Ik wil met hem daarover op dit ogenblik niet verder uitweiden maar enkel herhalen wat ik daarstraks in een onderbreking heb gezegd, namelijk dat een aantal voordelen specifiek zijn gericht op één bepaald gedeelte van het land, niet afgegrensd door taalgrenzen, maar toch volledig gelegen in één van onze gewesten. Sedert jaren geniet dat landsgedeelte een steun van meerdere honderden miljoenen per jaar, steun die uitsluitend aan dit gewest wordt toegekend. Wanneer de heer Basecq spreekt over andere ongelijkheden, zou ik hem toch even willen herinneren aan wat wij in de voorbije jaren hebben gedaan om in het zuidelijk deel van het land een vrij groot aantal cooperatieven in de agro-alimentaire sector te redden, recht te houden of opnieuw te lanceren. Het gaat over een steun die inzake uitvoering van de garanties die door de Staat werden gegeven, meerdere honderden miljoenen bedraagt en eenzijdig naar één deel van het land is gegaar.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik moet in hoofdzaak antwoorden op de interpellatie van de heer Sondag.

Je remercie l'honorable membre d'avoir, par son interpellation, alerté, au travers du Sénat, le gouvernement et l'opinion publique tout entière sur la situation difficile que connaît notre agriculture au terme d'une année 1980 peu favorable.

Celle-ci a, en effet, été marquée par des conditions climatiques particulièrement mauvaises: Printemps froid qui a, dès le départ, retardé la végétation; Début de l'été pluvieux qui a provoqué des pertes en fourrages et a altéré les rendements en froment; Enfin, fortes gelées précoces qui ont entraîné des dégâts importants aux pommes de terre et à certaines autres cultures d'automne.

Comme, en agriculture, il convient d'établir ses comptes et de faire des bilans à partir de plusieurs années, on serait tenté de dire qu'il s'agit d'une année à oublier.

Ce ne peut être le cas car, comme l'a rappelé l'honorable membre, cette année se situe tout d'abord dans un contexte continu d'augmentation des coûts de production beaucoup plus rapide que la progression des prix des produits agricoles et elle accentue encore ce mouvement décroissant du revenu agricole qui, en 1980, d'après les premières estimations provisoires de l'Institut économique agricole, accusait encore une baisse de 6 à 7 p.c.

Sans doute, cette baisse n'a pas été ressentie de la même manière et avec la même intensité dans tous les secteurs et dans toutes les productions. L'orge d'hiver, les betteraves sucrières, du moins dans les bonnes régions, l'aviiculture ont été épargnés, tandis que les cultures fourragères, l'horticulture sous verre et la viande bovine notamment ont été les plus durement touchées.

Sans doute convient-il encore de faire remarquer que les situations sont très divergentes d'une exploitation agricole à l'autre et, comme le suggère l'honorable membre, il convient de faire une analyse des comptes d'exploitation par région et par type.

Je propose que ce débat fondamental — car il doit permettre de dégager les moyens pour maintenir et aider par priorité et principalement les entreprises les plus faibles — ait lieu lors de la discussion du rapport de parité et du budget de l'Agriculture qui viennent d'être déposés sur le bureau du Sénat.

Mijnheer de Voorzitter van de commissie voor de Landbouw, wij hebben het pariteitsrapport enkele dagen geleden ingediend, zowel op het bureau van de Kamer als op dat van de Senaat, met de vraag dat de Hoge Vergadering het zou laten drukken zoals dat gebruikelijk is. Kamer en Senaat doen dit om beurten al naargelang waar de begroting werd ingediend. Ik heb vandaag niet de gelegenheid gehad om te verifiëren of de begroting reeds werd ingediend. Dat moet gebeuren door onze collega de minister van Begroting. Hij werd in elk geval vóór enkele dagen in het bezit gesteld van de laatste gegevens die wij hem dienden te verstrekken. Indien er enige vertraging is wat de begroting betreft — vertraging waarvoor ik geen gefundeerde verontschuldiging kan inroepen —, dan is dat in hoofdzaak te wijten aan het feit dat wij op een bepaald ogenblik een andere regering hebben

gekregen. Dit heeft een weerslag gehad op een onderdeel van onze begroting, namelijk de begroting van het kabinet die vroeger tegelijkertijd voor Landbouw en voor Middenstand gold.

Ik dank de collega's die hun appreciatie hebben uitgesproken over het pariteitsrapport, document dat jaarlijks wordt rondgedeeld. Zij hebben volledig gelijk wanneer ze zeggen dat het te laat is gekomen. Wij hadden het inderdaad, zoals de wet voorschrijft, vóór 1 november moeten indienen. Aangezien echter de begroting nog niet was afgewerkt, hebben wij verkozen te wachten met de definitieve redactie van het rapport tot alle gegevens beschikbaar waren. Dat is de enige verklaring. Hadden wij de begroting klaar gehad tegen 1 november, dan hadden wij ook het pariteitsrapport op die datum kunnen indienen.

Het pariteitsrapport waarin macro-economische berekeningen zijn opgenomen, is gebaseerd op statistieken over het burgerlijk jaar 1979. Deze statistieken zijn niet altijd in de eerste maanden van het volgend jaar beschikbaar. Er is nog een hele bewerking en verwerking van de cijfers nodig alvorens wij tot publicatie kunnen overgaan. Het rapport steunt daarenboven op het resultaat van boekhoudingen die niet worden gehouden per burgerlijk jaar, maar per landbouwjaraar, namelijk lopende van 1 mei tot 30 april. Boekhoudingen zijn maar aanwijzingen met betrekking tot het jaar dat wordt besproken en gaande tot 30 april. Het duurt enkele maanden om die boekhoudkundige gegevens te verzamelen en te ordenen. Ik geef toe dat, in de toekomst, moet worden getracht het in een kortere tijdsspanne te doen.

Ik kan u verzekeren, Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, dat wij bij de bespreking van de begroting ook het pariteitsrapport zullen commentariëren. Wij zullen pogen in een nota de gegevens van het pariteitsrapport te actualiseren.

Je voudrais rappeler les diverses mesures que, devant cette situation, j'ai prises au cours de cette année 1980, et notamment en vue de faire face à la trésorerie déficiente et au manque à gagner dans divers secteurs.

D'une manière générale, avec la collaboration des organismes financiers, les cultivateurs bénéficiaires du Fonds d'Investissement agricole ne paient plus depuis 1980 que les intérêts réduits de la subvention alors que, les années antérieures, ceux-ci n'étaient remboursés qu'avec des retards de plusieurs mois. Je crois pouvoir souligner l'effet bénéfique de cette mesure dont on parle trop peu, selon moi.

Dans les secteurs en difficulté, notamment dans l'horticulture, les herbagers et, d'une manière générale, toutes les entreprises en difficulté majeure, des franchises de remboursement du capital et des crédits de soudure ont été accordés.

Je regrette aussi que l'on doive, de temps en temps, se plaindre de la lenteur d'une procédure. Je vous saurais gré de me signaler les cas concrets où la durée d'une procédure a dépassé le délai normal.

Je puis vous annoncer, maintenant que mes services connaissent les relevés des dégâts du gel à la culture des pommes de terre, qu'il sera également accordé des franchises de remboursement, ou moratoires et des crédits de soudure aux producteurs de cette culture qui en feront la demande.

J'ai, avec mes collègues de l'Intérieur et des Travaux publics, fait accepter par le gouvernement l'intervention du Fonds de calamité dans les régions touchées par les inondations et les pluies persistantes de juillet dernier. Des avances sont actuellement versées via les gouverneurs de province et les dégâts agricoles ont été considérés comme prioritaires.

Je présenterai ce mois-ci encore deux mesures préconisées par l'honorable membre, à savoir l'octroi de la prime complémentaire nationale au maintien des troupeaux de vaches allaitantes ainsi que l'adaptation des indemnités compensatoires réservées aux exploitants des zones défavorisées, qui ont été particulièrement touchés par les intempéries.

Le problème des jeunes exploitants ne peut pas nous laisser indifférents et est déjà, comme le sait l'honorable membre, l'objet de ma particulière attention depuis plusieurs années.

Outre les crédits d'installation qui sont octroyés suivant des critères avantageux, j'ai été très attentif à ce que les dossiers des jeunes bénéficient par priorité des mesures d'aides exceptionnelles que j'ai rappelées.

Je signale la mise en application en 1980 de deux mesures spéciales: la prime aux investissements et la prime au logement individuel des jeunes agriculteurs. Pour 1980, 316 demandes de primes aux investissements ont été agréées pour un montant de 41,9 millions, soit 132 707 francs par demandeur; il en est de même de 182 demandes pour logement individuel, pour un montant de 13,9 millions, soit 60 535 francs par dossier. Enfin, le projet de loi de redressement

relatif aux classes moyennes, déjà approuvé par le Sénat et voté en commission de la Chambre, prévoit expressément que les entreprises horticoles et agricoles bénéficient de la prime de premier établissement.

Je reste ouvert à toute autre mesure qui serait de nature à alléger les charges des jeunes chefs d'entreprises à condition que ces mesures ne soient pas de nature à attirer la concurrence entre candidats-preneurs lors d'installations.

Je partage également l'avis de l'honorable membre sur l'impérieuse nécessité qu'il y a d'agir au maximum sur les coûts de production, bien que je reste d'avis que c'est au niveau des prix de vente des produits agricoles — fixés suivant la méthode objective — que la compensation doit être trouvée.

J'ai accordé — conformément à la déclaration gouvernementale — priorité pour un plan global d'action au niveau de l'énergie. Le gouvernement a, à ce sujet, déjà marqué son accord sur mes propositions concernant deux secteurs très gros consommateurs d'énergie: l'horticulture sous verre et les producteurs de witloof, d'une part, et la pêche maritime, d'autre part. Dans le cadre des propositions que j'ai introduites dès le mois de février 1980 auprès de mon collègue des Affaires économiques, et qui ont été approuvées en juillet 1980 par le CMCES, j'ai énuméré un ensemble de mesures visant à diminuer le coût de l'énergie dans le secteur agricole.

A un tout prochain CMCES, je soumettrai, début février, un ensemble de mesures visant à diminuer le coût de l'énergie ainsi que son utilisation dans les autres secteurs de l'agriculture.

Assurer un meilleur climat aux investissements indispensables, à la modernisation des entreprises en voie de développement, reste aussi un souci majeur. J'ai pu y faire face grâce à une autorisation d'engagements supplémentaires de 600 millions obtenus pour le Fonds d'investissement dont la sélectivité devra encore être davantage accentuée afin d'aider à améliorer les structures des exploitations les plus marginales.

Souvent, en faisant état de ce qui se passe à l'étranger, on pense également chez nous à une réduction des taux de TVA. Qu'il me soit simplement permis de rappeler que le système TVA est un système neutre basé sur les recettes et les dépenses et que l'équilibre se réalise à des niveaux de tarifs différents d'après les pays.

Je ne dois pas ajouter d'autres considérations pour vous expliquer comment, notamment dans notre pays, il est, pour ne pas dire impossible en tout cas peu vraisemblable, que les autorités européennes donnent leur accord pour une modification dans le sens qui a été suggéré par différents intervenants à cette tribune.

Par contre, en ce qui concerne l'établissement des barèmes de taxations forfaitaires, bien qu'il s'agisse d'une matière relevant des discussions entre les organisations professionnelles et le ministère des Finances, j'ai déjà fait part à mon collègue des Finances de la situation déficitaire de 1980 et notamment des dégâts exceptionnels ainsi que de l'augmentation des coûts de production. Celui-ci m'a fait savoir qu'il tiendrait compte de ces éléments lors des prochaines discussions pour l'établissement des barèmes forfaitaires pour 1980.

Je tiens à la disposition du Parlement le relevé de toutes les interventions de mon département en faveur des secteurs situés en aval et en amont de la production agricole: pour 1979, c'est sur un montant de plus de 400 millions que ces aides ont été accordées; en 1980, ce chiffre atteint 981 millions et pour 1981 plusieurs dossiers importants sont en instance de décision.

Il est enfin un autre secteur dans lequel j'ai déjà engagé une action qui doit être renforcée encore: c'est celui de la commercialisation et de la promotion de nos débouchés; il est indispensable que, par des fonds de promotion dotés de moyens financiers plus importants et par un appareil de commercialisation toujours adapté, nos milieux professionnels puissent, avec l'aide des pouvoirs publics, répondre davantage à la concurrence dans toute une série de secteurs.

Quant à la politique européenne, il est exact que — sans le décès inopiné du commissaire Gundelach — le grand débat sur la révision de la politique agricole commune aurait déjà débuté et que dès lors cette année 1981 sera importante.

Quelle sera, à cet égard, la position de la Belgique?

Plus qu'avant encore, le gouvernement reste attaché aux principes fondamentaux de la politique agricole commune, à savoir la politique des prix et des marchés, la préférence communautaire et la solidarité financière. C'est en effet l'application de ces principes qui a entraîné jusqu'en 1974 du moins une amélioration de la position de notre agriculture et des revenus de ses agriculteurs. C'est depuis le moment où ces principes ont été appliqués avec moins de rigueur que la situation s'est détériorée.

Je dois bien y ajouter que deux faits objectifs étaient à la base de ce changement, d'un côté l'entrée dans la Communauté de la Grande-Bretagne, traînant derrière elle tout un paquet de relations préférentielles avec ses anciens dominions et colonies; de l'autre côté, le fait que vers cette période les Six de la première Communauté avaient atteint ou dépassé, pour des produits de plus en plus nombreux, un degré d'autosuffisance qui les poussait vers une attitude n'excluant pas toute possibilité d'exportation.

Dès la prochaine réunion des ministres de la CE, les 9 et 10 février prochain, je ne manquerai pas de prendre position à ce sujet tout en insistant sur le fait que tout retard dans ces adaptations ne pourrait être admis.

S'il y a lieu de se montrer intransigeant à ce sujet, il faut cependant être conscient de la nécessité des contraintes budgétaires et d'assurer dès lors une certaine maîtrise de la croissance des dépenses agricoles née des déséquilibres de l'offre et de la demande de certains marchés. Ici aussi notre position est claire: nous ne pouvons admettre que la coresponsabilité des producteurs soit érigée en système. Si pour des raisons budgétaires, elle s'impose dans certains secteurs, elle doit être sélective et provisoire. Sélective en ce sens qu'elle doit être progressive, dissuadant les grandes entreprises de toute extension de leur volume de production, mais permettant aux plus petites de continuer à se moderniser et ainsi atteindre un revenu suffisant.

Nos collègues qui suivent la situation de plus près savent que lors de la discussion des prix qui eut lieu l'année dernière, nous avons défendu un système de coresponsabilité différent de celui qui a finalement été accepté par le Conseil des ministres de l'Agriculture.

Provisoire ensuite: elle doit disparaître lorsque le secteur n'est plus excédentaire.

Il faut ajouter d'ailleurs, et M. Gillet en a parlé, qu'en matière laitière, par exemple, pour la taxe supplémentaire à appliquer sur les accroissements de la production, la Commission n'a exclusivement envisagé que le caractère financier de la mesure veillant à faire payer la totalité des frais supplémentaires pour les excédents laitiers par les seuls producteurs, alors que, sur ce point, notre pays a toujours mis l'accent sur le fait que le déséquilibre actuel n'est pas uniquement dû à l'évolution de la productivité du cheptel laitier, mais aussi à un phénomène de sous-consommation qu'explique surtout le régime de faveur existant pour les graines oléagineuses et les huiles végétales importées et, en second lieu, le régime préférentiel d'importation de beurre néo-zélandais dans la Communauté.

M. Basecq a d'ailleurs également fait allusion à ces problèmes.

C'est donc à une politique globale de maîtrise du secteur qu'il faut tendre, c'est cet exemple que notre pays a d'ailleurs montré en relevant le taux de la TVA sur les graines végétales.

C'est dans ce contexte d'ailleurs qu'il sera possible de dégager des moyens nouveaux pour actualiser d'abord et intensifier ensuite les politiques structurelles et régionales.

C'est également dans ce contexte qu'une véritable politique commerciale pourra se développer tout en exploitant au maximum les ressources et les complémentarités d'un chacun.

Si l'année 1980, malgré toutes les mesures qui ont été prises, restera une mauvaise année, je puis vous assurer qu'en 1981, comme le prévoit la déclaration gouvernementale, des mesures ont déjà été prises et le seront encore tant au niveau national qu'à celui de la Communauté européenne pour redresser la situation.

En répondant à l'interpellation, dont je connaissais le contenu par une note succincte que l'interpellateur m'avait transmise, je crois avoir traité la plupart des questions qui ont été posées par les autres intervenants et notamment en ce qui concerne le système de TVA.

Je tiens cependant à souligner qu'en ce qui concerne le niveau des taux d'intérêt, il n'entre pas dans les attributions du ministre de l'Agriculture de poursuivre une politique distincte à propos des taux d'intérêt. C'est là un problème général pour tout le pays.

Il est exact que nos taux d'intérêt sont trop élevés. Je le répète, ce problème dépasse largement les compétences du ministre de l'Agriculture.

Si vous estimez qu'il faut augmenter la bonification d'intérêts accordée sur les emprunts par le Fonds d'investissement agricole, je dois vous signaler que nous sommes tenus par deux obligations. La loi sur le Fonds d'investissement agricole prévoit une intervention maximale de 5 pct. Si l'on veut que quelque chose change, il faut alors modifier la loi.

D'un autre côté, il y a la directive n° 159, de 1974, du Marché commun, dans laquelle cette même limitation est prévue et de qui il faut donc obtenir l'autorisation.

Je vous ai aussi parlé de tout ce qui a été fait ou sera fait pour rencontrer les conséquences climatologiques dont a fait mention M.

Neuray. J'ai aussi cité le cas des jeunes agriculteurs et le rapport de parité.

M. Basecq a demandé où l'on en est avec la révision de la loi sur le bail à ferme. Actuellement, la commission de l'Agriculture de la Chambre et les sous-commissions spécialisées en la matière effectuent un travail intensif en ce qui concerne la révision de cette loi.

Un groupe de travail qui avait reçu pour mission de coordonner plusieurs propositions de loi déposées par des collègues députés est, je crois, arrivé à un accord sur un texte unique qui sera soumis à l'examen de la commission vraisemblablement dans deux semaines, puisque la semaine prochaine sera sans doute réservée à des réunions des conseils régionaux.

Depuis toujours, mais particulièrement ces dernières années, vu les augmentations des coûts de production, notamment de l'énergie, toutes nos stations de recherche ont été orientées, comme le souhaite M. Basecq, vers une recherche plus poussée de techniques de production qui permettent de réaliser plus d'économies en matière d'énergie.

J'ai répondu en ce qui concerne la politique agricole commune; je suis d'accord sur le fait que le système d'intervention actuel en matière de viande bovine n'est pas très efficace mais, depuis plusieurs mois, nous en discutons la modification au niveau du Marché commun. Il est question notamment de modifier ce qu'on appelle la grille communautaire, où nous sommes solidaires avec la France mais quelque peu en opposition avec d'autres pays qui ne produisent pas dans la même mesure de la viande de qualité. Voilà un point sur lequel nous sommes opposés à l'intérieur de la Communauté et c'est aussi la raison pour laquelle les modifications qui avaient été promises pour le début de l'année 1981 ne sont pas encore réalisées.

M. Gillet a parlé plus particulièrement de la région herbagère. Il a demandé si l'on voulait encore des exploitations familiales. Ma réponse sera un peu nuancée et il conviendra en tout cas de l'approfondir, lors de la discussion du rapport de parité. Je vous dis qu'en effet, Monsieur Gillet, nous sommes partisans de l'entreprise familiale mais celle-ci doit tout de même s'adapter aux possibilités des techniques modernes.

Lors de la réunion dont vous avez parlé, j'ai été renforcé dans ma conviction que dans la région herbagère, sans doute, mais aussi ailleurs dans le pays, il existe encore beaucoup de nos entreprises familiales qui n'ont pas cette structure moderne, mais que d'autres s'assurent un revenu convenable moyennant un travail décent et humainement supportable. Sur ce plan, nous sommes conscients de nous trouver toujours devant de grands problèmes. Il faut encore sensibiliser beaucoup de nos exploitants en ce qui concerne cette adaptation aux possibilités des techniques modernes.

Vous avez parlé longuement, Monsieur Gillet, des problèmes que nous pose l'application des accords qui datent d'avant l'entrée en vigueur du Marché commun. Je songe notamment aux accords du Gatt et aussi aux accords de Lomé qui furent encore revus pour 1978 et le début de 1979.

M. Gillet a demandé que le ministre de l'Agriculture applique de temps en temps son droit de veto. Il faudra s'expliquer un jour sur ce que contient exactement ce droit car, d'après le Traité, toutes les décisions peuvent être prises à la majorité qualifiée. Seul l'accord politique de Luxembourg de 1967 subsiste mais il est de plus en plus mis en doute dans son application. Je répète qu'en s'opposant à une augmentation jugée trop faible des prix, on n'obtient pas davantage. En fait, on n'obtient rien et on bloque la décision.

Le droit de veto a un effet négatif. Il peut éviter que nous subissions des dégâts mais il ne parviendra pas à améliorer la situation si d'autres ne l'acceptent pas.

J'ai déjà exprimé mes idées sur la coresponsabilité et j'ai répondu aux questions concernant le budget et le rapport de parité.

Collega Lagae, u hebt gelijk te onderstrepen dat de verbruiker met de dag, meer dan vroeger, een grotere belangstelling vertoont voor de kwaliteit van onze produkten.

U zult wel aannemen dat ik nogmaals herhaal wat ik bij elke gelegenheid zeg en vooral ten aanhore van onze land- en tuinbouwers, namelijk dat de grote zorg die bij de minister van Landbouw leeft niet zozeer is of er een verhoging met 1 of 2 pct. komt op de prijzen, wat ook belangrijk is, maar wel of wij door de kwaliteit van ons werk en van ons produkt markten kunnen gaan veroveren.

Mijnheer Sondag, u hebt gesproken over mijn voorganger voor wiens werk, dat hij geleverd heeft tijdens de lange periode dat hij minister van Landbouw is geweest, wij de meeste eerbied hebben. Hij heeft de Europese markten voor onze produkten kunnen opentrekken in het kader van het tot-stand-komen van de Europese Gemeenschap. Wij hebben daar ruimschoots gebruik van gemaakt. U zegt dat wij nu de wereldmarkten moeten opentrekken. Dit kan op voorwaarde dat deze wereldmarkten solvabel zijn en onze produkten kunnen betalen.

In de eerste plaats zeg ik met de heer Lagae dat wij de kwaliteit zowel van de produkten die wij in ons land moeten verkopen als van die welke wij moeten uitvoeren, dienen te verzorgen. Dat is een eerste voorwaarde.

Mijnheer de Voorzitter, ik verontschuldigd mij omdat ik op zoveel belangrijke vragen niet heb geantwoord. Op dit late uur zullen de leden van de Senaat mij daarvoor wel excuseren, vooral wetende dat in de eerstvolgende dagen met de bespreking van de begroting en het pariteitsrapport kan worden begonnen. Ik hoop dat wij daarvoor de nodige tijd zullen vinden, om dit samen in de commissie eens grondig te behandelen. Al deze dispariteitscoëfficiënten moeten eens worden ontleed en goed worden bekeken. 58 pct. is eigenlijk het officiële cijfer dat zal worden gepubliceerd en niet 55 of 56 pct., het is reeds erg genoeg dat het slechts 58 pct. is. Daarover hebben de geachte interpellant en de verschillende sprekers het gehad. Ik ben graag ter beschikking van de commissie om deze zaken die de moeite waard zijn, verder uit te diepen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Sondag.

M. Sondag. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, très brièvement, je voudrais vous remercier, Monsieur le Ministre, pour votre réponse précise et circonstanciée. Le débat n'est évidemment pas clos, ainsi que nous en étions tous convenus. Il reprendra prochainement à l'occasion de la discussion du budget et du rapport de parité et lorsque nous connaîtrons mieux les propositions de la Communauté européenne.

Nous avons été heureux de retrouver un ministre de l'Agriculture combatif. Nous espérons, Monsieur le Ministre, que vous mettrez cette vigueur à profit au sein du Conseil des ministres belge et au niveau européen pour promouvoir toutes les solutions que nous attendons encore.

Je voudrais insister sur un dernier élément. Vous avez dit, Monsieur le Ministre, que les remèdes permettant le redressement des revenus agricoles devraient provenir essentiellement du relèvement des prix. C'est ce que nous avons toujours souhaité mais nous constatons que nous avons rarement abouti, du moins dans des proportions suffisantes. C'est pourquoi nous avons insisté sur la pression des coûts de production. Nous souhaitons que vous puissiez obtenir prochainement un relèvement correspondant objectivement aux critères que nous soutenons pour les prix agricoles de la prochaine campagne.

M. le Président. — L'incident est clos.

VOORSTEL VAN DE VOORZITTER

PROPOSITION DE M. LE PRÉSIDENT

De Voorzitter. — In overleg met de geachte interpellant en met de minister van Buitenlandse Zaken stel ik u voor de interpellatie van de heer Dewulf nu niet meer te houden maar te verdagen tot maandagvoormiddag 26 januari te 11 uur.

De andere punten van onze agenda worden behandeld te 14 uur zoals in de loop van de namiddag werd beslist. Is de Senaat het hiermede eens? (*Instemming.*)

Dan is aldus besloten.

PROJET DE LOI — ONTWERP VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé un projet de loi ajustant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1980.

De regering heeft ingediend een ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1980.

Ce projet est renvoyé à la commission des Travaux publics, de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

Dit ontwerp van wet wordt verwezen naar de commissie voor de Openbare Werken, de Ruimtelijke Ordening en de Huisvesting.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend door:

a) De heer Van Elsen, tot wijziging van artikel 7 van de wet van 31 december 1851 op de loterijen;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées par:

a) M. Van Elsen, modifiant l'article 7 de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries;

b) De heer De Bondt, betreffende het Nationaal Waarborgfonds voor Schoolgebouwen.

b) M. De Bondt, relative au Fonds national de garantie des bâtiments scolaires.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeed.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

VOORSTEL — PROPOSITION

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De heer De Meyer heeft ingediend een voorstel tot herziening van artikel 59ter van de Grondwet.

M. De Meyer a déposé une proposition de révision de l'article 59ter de la Constitution.

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeed.

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Het is verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Elle est renvoyée à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Le Sénat se réunira lundi 26 janvier 1981 à 11 heures et à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw maandag 26 januari 1981 te 11 uur en te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 0 h 10 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 0 u. 10 m.)